

Janvier / January 2017

# prime

Présenté par / Presented by



Air Madagascar

magazine

## Indian Ocean

Treasure Islands »  
L'îles au Trésor



Dégustez des  
délicieux plats au coco

Try delicious dishes  
prepared with coconut

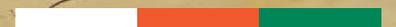


Escapade avec les créatures marines »

Getaway with sea creatures



Offrez-vous une montre de luxe »  
Treat yourself with a luxury watch





# Global WiFi® Roaming

## Global Mobile Roaming Cheap

### Unlimited WiFi Internet

Special Sales  
**20%**  
Discounts

- **57+ Million WiFi Hotspots Worldwide covered!**
- **120+ Countries covered across North, Central & South America UK, & Europe, Australia & Oceania, Asia, Middle East & Africa**
- **No Limits Data Usage – Unlimited Internet Data**

#### Key Features - Brief

- **2,700+ Airplanes covered from 23+ major Airline Brands Worldwide**
- **94% coverage of the world's 100+ countries WiFi hotspots.**
- **2,500+ Airports coverage worldwide \* 800+ Trains coverage worldwide**
- **88,400+ Hotels and Convention Centers coverage worldwide**
- **160+ WiFi network global partners**
- **No Limits Data Usage - Global Unlimited Internet access via WiFi**
- Available in Outdoor Venues in many cities worldwide including beaches
- No modem needed! No constraints on devices, time or data use!
- It is a global cheap unlimited internet access via Wireless Fidelity (WiFi) using just **ONE ACCOUNT for the whole world and just one subscription**
- **Subscription plans\*\*\*: \$13.99/month; \$39.87/quarter; \$75.55.25/bi-annual; \$134.30/annual for global unlimited WiFi internet access in 57+ million WiFi hotspots in 100+ countries around the global\***  
iOS, macOS, Android, Windows & Blackberry Devices supported!
- **Much More!**

**To subscribe / order for the Global Mobile Roaming Unlimited WiFi Plan, visit:**

**[www.dualglobalmobile.us](http://www.dualglobalmobile.us)**

**[support@dualglobalmobile.us](mailto:support@dualglobalmobile.us)**

Dual Global Mobile®

\*\*\*Please Note: \*All subscription plans are processed and account activated and setup ready for use within of 28 days from the date of purchase or order made! \* 60-day money back guarantee!!!



# Global Mobile Smart Data<sup>®</sup> Roaming SIM

Browse, Download & Stream

Smart Data SIM Features - Brief



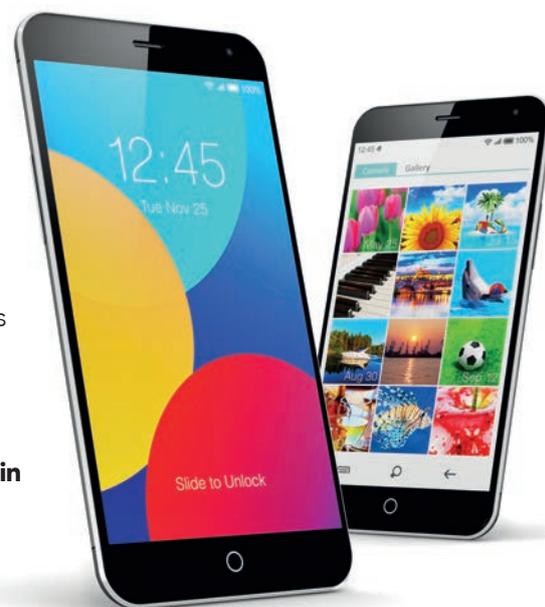
- **World Cheap Smart Data Internet Roaming SIM**
- **Coverage in 245+ Countries on 850+ global partner networks**
- **Browse from 1 cents/MB; MB & GB bundles available**
- **2G, 3G, 3.5G & 4G access**
- **Global GPS Vehicle Tracker SIM & Internet of Things (IoT) DATA SIM**
- Triple Punch SIM
- Real Time Billing
- **Much More!**

**Smart Data SIM\*\*\*** cost is Free with \$20 (Credit) +\$18 (One-Time Activation fee) = \$38, excluding applicable taxes, shipping and handling fee!

# Smartphone Systems<sup>®</sup> Global Roaming Global Mobile Smartphone Systems Roaming

Smartphone Systems - Brief Features

- **200+ Countries covered worldwide.**
- Unlimited monthly outgoing and incoming voice calls in 60+ countries Including USA, Canada, Mexico, UK & across Europe, Australia, New Zealand and others!
- **Roam abroad with your Smartphone, iPad or Tablet**
- **Global Plan comes with a local telephone number of your choice in any of the 60+ countries including the US, Canada, UK, etc.**
- iOS and Android Devices supported • **Much More!**
- **Global Subscription\*\*\*** unlimited monthly plan: **\$34.99** excluding applicable taxes.



To order / subscribe for a Global Mobile Roaming Smart DATA SIM Card and/or Smartphone Systems plan, visit:

[www.dualglobalmobile.us](http://www.dualglobalmobile.us)

[support@dualglobalmobile.us](mailto:support@dualglobalmobile.us)

Dual Global Mobile<sup>®</sup>

\*\*\*Please Note: \*All subscription plan or Smart DATA SIMs are processed and account activated and setup ready for use within of 28 days from the date of purchase or order made! \* We ship within the United States, Canada, and Mexico and to most countries worldwide via USPS and FedEx!! \* 60-day money back guarantee!!!





L'INSTANT  
**CHANEL**



# Edito

## Bonjour Madagascar et le monde!

Hello Madagascar and the world!



**Prime Magazine**  
Free Monthly Magazine  
Magazine Mensuel Gratuit

**Published by / Publié par**  
**Prime Media S.A.R.L.**  
Villa Chrisna Tsिमaramara Nosy-Be

**Adresse Bureau Antananarivo**  
Appartement 32, En face Hôtel La Ribaudière  
Lalana Paul Dussac, Analakely Sud  
Contact : +261 32 05 09 289 - +33 (0) 170709289

**Chief Executive Officers**  
**Présidents Directeurs Généraux**  
Tobias PRESTEL  
Samsidine ADOLPHE

**Editorial director**  
**Directeur Editorial**  
Didier RAMBELO

**Design Director Europe**  
**Direction Design Europe**  
Jon HARRISON

**Design Director Madagascar**  
**Direction Design Madagascar**  
Tanjona ANDRIAMAHALY

**Layout / Mise en page**  
Benjamin RAMANANARIVO

**Advertising Department**  
**Régie Publicitaire**  
Contact : +261 32 05 09 289 (Madagascar)  
+33 (0) 170709289 (Europe)  
Mail : info@primemedia.international

**Printer / Imprimerie**  
Tprinters Co Ltd  
Industrial Zone, Coromandel, Mauritius  
Imprimé en lots de 10.000 exemplaires chacun  
Printed in batches of 10.000 copies each

**Profitez de votre premier Magazine - découvrez la beauté et la diversité de Madagascar.**

En savoir plus sur la culture et l'esprit et voir les meilleures destinations !  
Vous trouverez gratuitement cette édition de Prime Magazine chaque mois sur tous les vols d'Air Madagascar, tout Madagascar, plus à l'échelle internationale. Plus d'informations sur Prime Magazine en ligne à l'adresse [www.primemedia.international](http://www.primemedia.international)

Nous accompagnons la sortie de Prime N°02 de nos meilleurs vœux que nous adressons à vous tous pour le nouvel an. Que 2017 soit pour nous tous une année prospère.

Nous sommes reconnaissants envers nos partenaires (voir page suivante) et nous vous remercions de nous faire savoir ce que vous pensez. S'il vous plaît, envoyez-nous vos suggestions, idées à [office@primemedia.international](mailto:office@primemedia.international)

**Benefit from your Prime Magazine - discover the beauty and diversity of Madagascar.**

Learn about the culture and esprit, and see the top destinations!  
You will find Prime Magazine on all Air Madagascar flights, all over Madagascar plus internationally - every month, for free. More information about Prime Magazine online at:  
[www.primemedia.international](http://www.primemedia.international)

With this second edition of Prime Magazine, we wish you all our best wishes for the New Year. May 2017 be a successful year for us all.

We are grateful to our partners (see next page) and we thank you for letting us know what you think: Please send us your suggestions, ideas and input to:  
[office@primemedia.international](mailto:office@primemedia.international)

**Avec mes meilleures salutations, Votre**  
**Warm regards**

**Samsidine Adolphe**  
Président Directeur Général, Prime Media International  
Chief Executive Officer, Prime Media International

Scan QR code to see  
the online version



## Partenaires / Partners



**Air Madagascar**



## Présentation Equipe / The Team



**Adolphe SAMSIDINE**  
Président Directeur Général / Chief Executive Officer

Homme de challenge et d'entrepreneuriat, désireux de mettre au service de sa nation une nouvelle marque de fabrique empreinte d'excellence.  
A man of challenges and entrepreneurship, with the desire to serve his country by introducing a new trademark where excellence is the standard.



**Tobias PRESTEL**  
Président Directeur Général / Chief Executive Officer

Tobias Prestel a plus de 30 années d'expériences internationales en tant qu'Entrepreneur, Editeur et Organisateur de Conférences.  
Tobias Prestel has over 30 years international experience as an Entrepreneur, Publisher and Conference Director.



**Didier RAMBELO**  
Directeur éditorial et de la communication /  
Editorial and Communications Director

Journaliste professionnel, disposé à mettre au profit du secteur et à ses concitoyens, ses expériences et sa passion.  
Professional journalist, willing to serve the sector and his fellow citizens, with his experience and passion.



**Jon HARRISON**  
Creative Director / Lead Designer Europe

Jon se passionne en livrant ses magnifiques expériences créatives en design que ce soit en ligne ou hors ligne, privilégiant la qualité tout en aidant les marques à interagir avec leurs consommateurs sur le plan international.  
Jon is passionate about delivering beautiful, creative design experience either online or offline, emphasising quality while helping brands to interact with their consumers on an international level.



**Tanjona ANDRIAMAHALY**  
Directeur Design Madagascar et photographe /  
Designer - Photographer

Aventurier versé dans les arts graphique et photographique, fier d'apporter sa touche personnelle innovante et remplie de fraîcheur en l'honneur de son pays.  
Adventurer invested in graphic arts and photos, happy to bring his personal, innovative and fresh touch to promote his country.



**Gavin BAYLIS**  
Web Master

Il a été impliqué avec le web plus ou moins dès le début. Prenant Ford Europe Online et d'autres comptes de premier ordre tels que Xerox et Ericsson. Il vit la moitié de l'année dans le sud des Alpes françaises et l'autre sur la côte sud du Royaume-Uni.  
He has been involved with the web more or less from the start. Taking Ford Europe Online and other blue-chip accounts such as Xerox and Ericsson. He lives half of the year in the Southern French Alps and the other on the UK South Coast.



**Maholy Rodine RAZAFINDRAMAVOARIVÉLO**  
Administration Commerciale

Diplômée en marketing et commerce, disposée à mettre en oeuvre ses compétences et ses expériences, toujours dans le souci de satisfaire les clients et afin de promouvoir la destination Madagascar.  
With a degree in marketing and trade, she is prepared to implement her skills and experiences, always in order to satisfy customers and to promote the Madagascar destination.



**Mihanta RAKOTOMAVO**  
Assistante de direction / Administration assistant

Passionnée de lecture et d'écriture, a hâte d'apporter sa touche pour dévoiler le meilleur de Madagascar à travers Prime Magazine.  
With a passion for reading and writing, she is eager to bring her touch to reveal the best of Madagascar through Prime Magazine.



**Haingotiana RAZAFIMALALA**  
Assistante de direction / Administration assistant

Passionnée de voyages et d'aventures, ravie de faire découvrir la beauté et les richesses de son pays en compagnie d'une team de professionnels  
Passionate about travels and adventure, I am delighted to display the beauty and wealth of my country with a team of professionals.

Et plus de 10 contributeurs,  
éditeurs et designers free-lance

And 10+ freelance contributors  
such as editors and designers





## 10 Mots des Partenaires »

### 12-18 Mix »

#### 12 Astuces / Tips

**Eclatez-vous sur Instagram grâce aux applications**  
Have fun on Instagram with a few apps

**Redonnez de l'éclat à votre bijou en or ?**  
Restore the glow of your gold jewelry

#### 16 Bien-Etre / Well being

**Préparez votre boisson détox en quelques minutes**  
Prepare your detox drink in a few minutes

**Résolutions 2017, fixez-vous des objectifs plus accessibles**

2017 resolutions, set yourself more accessible goals

**Prévenez la turista avec des probiotiques**  
Prevent the traveller's diarrhea with probiotics

#### 18 Tech

**Appareil photo Bridge ou Reflex : que choisir ?**  
Choosing a camera: Bridge or Reflex?

### 22-28 Interviews »

#### 22 Charles Maurin Pôty

**Auteur compositeur / Songwriter**

**Les artistes reflètent l'identité culturelle d'un pays à travers leurs créations**  
An artist's work and creation are a reflection of his country's cultural identity

#### 23 Todivelou Samantha

**Porte fanion de Madagascar à l'élection Miss Monde USA 2016 / Madagascar's representative at the Miss World Contest 2016**

#### 24 Mirantsoa Rojoniaina

**Étudiante en filière Communication / Student in communication**

**« Des jeunes militent pour préserver notre culture »**  
« Young people militate to preserve our culture »

#### 25 Pierre

**Pêcheur / Fisherman**

**Nous avons été surpris par un cyclone en pleine mer**  
We were caught by a storm as we were out at sea

#### 26 Niry Ravelojaona

**« La musique est un produit touristique »**  
« Music is a tourism product »

### 28-39 Culture »

#### 28 Art culinaire / Culinary art

**Dégustez des délicieux plats au coco**  
Try delicious dishes prepared with coconut

#### 29 Art boisson / Lifestyle drinks

**Appréciez le thé de Sahambavy et profitez de ses bienfaits**  
Enjoy the benefits of Sahambavy tea

#### 30 Musique / Music

**Apprenez-en davantage sur le Antsa, une forme de louange aux notables**  
Learn more about the Antsa, a form of praise songs to the elders

#### 31 Tradition

**Connaissez mieux les interdits malgaches**  
Gain a better knowledge of Malagasy taboos

#### 32 Danse / Dance

**Essayez le kidodo, la danse des pieds**  
Try the « kidodo », the dance of the feet

#### 34 Métier / Job

**Avez-vous la passion et la patience du sculpteur ?**  
Would you like to have the passion and patience of a sculptor?

#### 35 Artisanat / Crafts

**Laissez-vous surprendre par la beauté des broderies malgaches**  
Marvel at the prettiness of Malagasy embroidery

#### 36 Comment dire les mots ? / How to say it?

**Demander et indiquer le chemin / Asking for and giving directions**

#### 37 Société / Society

**Montrez votre respect à vos aînés avec un "Solombodiakoho"**  
Show your respect to elders with the « Solombodiakoho »

#### 38 Sport

**Essayez le moraingy et venez défier les lutteurs**  
Give a try to the Moraingy and get ready to challenge the wrestlers

#### 39 Mode / Fashion

**Restez branchée, voici les tendances Automne-Hiver 2016-2017**  
Keep your finger on the pulse of the latest trends for Fall-Winter 2016-2017



64



106

## 40-43 Actus / News »

- 40 **Lemur Trophy 2016**  
Dix jours d'aventures et de découvertes  
10 days of adventure and discovery
- 41 **Promotion touristique / Tourism promotion**  
Plusieurs voyages de presse organisés par l'ONTM  
Several press trips organized by the ONTM (National Tourism Office in Madagascar)
- 42 **Safari des oiseaux / Bird Safari**  
Deux jours de birdwatching dans le complexe Mahavavy Kinkony  
Two days of birdwatching in the complex of Mahavavy Kinkony
- 43 **Prime Team**  
Quand le team Prime rencontre les géants de la mer  
Prime Team: Encounter with the sea giants

## 45-54 Air Madagascar »



Pages Spéciales Air Madagascar  
Air Madagascar special pages

## 56-62 Grand Dossier / Feature Story »

Vivez pleinement votre passion pour la pêche sportive dans les eaux de Nosy Be / Live your passion for sport fishing in the waters of Nosy Be



## Destinations »

64-66  
**Appréciez les merveilles de la mythique Nosy Sakatia**  
Enjoy the wonders of the mythical Nosy Sakatia

70-72  
**Visitez le parc national de Marojejy pour un séjour inoubliable**  
Visit the national park of Marojejy for a memorable stay

74-76  
**Ressourcez-vous dans la forêt d'Ikalalao**  
Regain energy in the forest of Ikalalao

78-80  
**Préférez des vacances au calme à Ampefy**  
Spend quiet holidays in Ampefy

82-84  
**Percez le secret du Lac Tritriva**  
Pierce the secret of Lake Tritriva

86-88  
**Offrez-vous le tour du lac Alaotra pour un séjour campagnard**  
Treat yourself to a country-style trip to lac Alaotra

90-92  
**Partez à la rencontre des artisans d'Ambositra**  
Meet the artisans of d'Ambositra

94-96  
**Faites la découverte des édifices historiques de la Haute ville de Tanà**  
Discover the historical buildings of Antananarivo's Upper Town

98-100  
**Visitez le Doany d'Andriamisara, le berceau de la culture Sakalava**  
Visit the « Doany of Andriamisara », the birthplace of the Sakalava culture

102-104  
**Scrutez les rues de Morondava et découvrez le mode de vie locale**  
Delve into the streets of Morondava and discover the local lifestyle

106-108  
**Explorez le Parc national terrestre et marin de Mananara Nord**  
Explore the terrestrial and marine environments of the national park of Mananara Nord

110-112  
**Reposez-vous dans la baie de Saint-Augustin**  
Enjoy a rest in the bay of Saint-Augustin



# ONTM

## Office National du Tourisme de Madagascar

### Chers lecteurs,

2016 a été marquée par le lancement du nouveau branding de la destination et la mise en place d'une nouvelle stratégie marketing. Dans ce cadre, nos actions en 2017 seront axées autour du déploiement de la stratégie affinitaire (faune/flore, sports nautiques, trekking) dans nos marchés géographiques traditionnels, soutenue par la nouvelle stratégie digitale. Les opportunités offertes par l'ouverture du ciel incitent à amorcer la conquête de nouveaux marchés, dont ceux des pays de l'Est européen et de la Scandinavie.

Les facteurs nécessaires pour une saison touristique sereine devraient être réunis et les préparatifs dans ce sens débutent déjà. Et je saisis cette occasion pour souhaiter aux opérateurs touristiques ainsi qu'à tous nos lecteurs, une excellente année 2017!

**Joël RANDRIAMANDRANTO**  
Président du Conseil d'Administration

### Dear readers,

The year 2016 was marked by the launch of the new branding for the Madagascar destination and the setting up of a new marketing strategy. Our activities for 2017 will therefore be geared towards the implementation of the affinity strategy (fauna/flora, water sports, trekking) in our traditional geographic markets, supported by the new digital strategy. The opportunities offered by increased sky links encourage us to conquer new markets, including countries in Eastern Europe and in Scandinavia.

All the elements for a serene touristic season should be gathered and we are getting ready for it. I would also like to take this opportunity to wish an excellent new year 2017 to all the tourism operators and to all our readers!

**Joël Randriamandranto**  
Board chairman



## BOBY TRAIL

### Une 3ème édition qui promet A promising 3rd Edition

Le Bobby-Trail, un événement organisé par l'Office Régional du Tourisme de Fianarantsoa, est désormais inscrit dans l'agenda des adeptes du trail en quête de nouveaux horizons. La 3ème édition, prévue se tenir le 12 et 13 août 2017 dans le Parc National de l'Andringitra tiendra toutes ses promesses.

Massifs montagneux, villages de terre sèche, paysages agricoles, faune abondante sont autant de caractéristiques de l'Andringitra, une région qui a été érigée en parc national en 1999 en raison de ses richesses naturelles exceptionnelles. Et c'est au cœur de cette nature authentique et préservée qu'auront lieu les courses du Bobby-Trail.

Un trail qui partira dans la vallée de Tsaranoro à l'assaut du Pic Bobby - premier sommet accessible de la Grande Île - en passant par la vallée de Namoly et le col de Dondy. Un circuit technique - long de 80 km - qui vous plongera à l'intérieur de l'Andringitra avec ses paysages époustoufflants. Plateaux lunaires, forêt humide primaire et rizières écrivaines rythmeront votre course et vous mèneront jusqu'à la ligne d'arrivée



The Bobby Trail, an event organized by the Regional Office of Tourism in Fianarantsoa is now on the agenda of trail fans in search of new adventures. The 3rd edition that is planned for 12 and 13 August 2017 in the National Park of Andringitra will live up to its promises.

Mountain ranges, red soil villages, agricultural landscapes, abundant fauna are all characteristics of the Andringitra, a region that has been established as a National park in 1999 for its unique natural wealth. The Bobby Trail race will be held in the heart of this authentic and unspoilt nature.

This trail will depart in the Tsaranoro valley heading for the Pic Bobby - the first accessible peak of the Island - passing through the Namoly valley and the Dondy pass. A 80 km long technical tour which will take you into the Andringitra and its breathtaking landscapes. Lunar plateaux, tropical rainforests and ricefields will punctuate your race and will lead you to the finishing line.

# There's a better way to cut costs

## You can run your business from our locations instead

Companies of all sizes run their businesses from our locations because it saves money, it's flexible, improves productivity and their teams love it.



"Sorry, I couldn't hear you over the coffee machine."

**It's easy to get started**

**Download our app | Call 800 035 702 298 | Visit [regus.ae/prime](https://regus.ae/prime)**

**Offices. Co-working. Meeting rooms.**  
In every major town and city around the world.

**Regus**<sup>TM</sup>

## » Eclatez-vous sur Instagram grâce aux applications

**Vous vous en étiez certainement rendu compte, il ne suffit pas de prendre des photos et vidéos avec un appareil à haute résolution pour collectionner les likes et les followers sur Instagram. Pour booster votre popularité, servez-vous des applications qui sont conçues pour vous.**

**VSCO Cam.** Simple d'utilisation et entièrement gratuite, cette application – fonctionnant aussi bien sur Android que sur iOS – est la meilleure option pour organiser vos photos et vidéos sur Instagram. En plus des innombrables possibilités de retouche qu'elle propose, VSCO Cam vous permet également de retrouver des amis sur le réseau social.

**Superimpose.** Vous cherchez une application du même registre que Photoshop, mais conçue pour un smartphone ? Ce qu'il vous faut, c'est Superimpose. Que vous vouliez changer le fond d'une image, remplacer un visage par un autre ou encore pour mélanger des photos, cette application saura répondre à toutes vos attentes.

**Average Camera Pro.** Avec cette application, vous n'aurez plus à vous soucier des problèmes de luminosité pendant votre shooting Instagram. De jour comme de nuit, Average Camera Pro vous aidera à réaliser des photos sublimes.

**PicFrame.** Si vous êtes friands de collage photos, PicFrame vous offre toute une panoplie de cadres et de formats pour mettre en valeur vos plus belles photos.

## Have fun on Instagram with a few apps <<

**Everyone now knows that it takes more than shooting pictures and videos with a high-resolution device to gather likes and followers on Instagram. From now on, you may use these existing applications to boost your popularity.**

**VSCO Cam,** is easy to use and totally free. This app, compatible with an Android or iOS devices, is the best to manage your photos and videos on Instagram. It also offers a wide range of editing and adjustment tools and will help you connect with long time friends.

If you are looking for an app of the same kind as Photoshop, but which can be used on a Smartphone, **Superimpose** will meet your expectations. This app will for instance allow you to remove the background of a photo or a face in a picture to replace it with another one. You may also combine multiple photos owing to its blending modes.

**Average Camera Pro** will provide you better results when you are in challenging low light situations during your Instagram shootings in the daytime or at night.

**PicFrame:** If you're a fan of photo collage, PicFrame offers an array of photo frames and formats that will enhance your favorite pictures.



## » Redonnez de l'éclat à votre bijou en or

**Avec le temps et à cause des impuretés qui peuvent s'y incruster, votre bijou en or ternit. Pour résoudre ce problème, nous vous livrons quelques conseils pratiques.**

Pour rendre sa brillance à votre bracelet ou à votre bague en or, nettoyez-le à l'aide d'une brosse à dents avec des poils souples imbibée d'eau savonneuse. Si les crasses ont tendance à résister, laissez votre métal tremper

pendant quelques minutes dans de l'eau savonneuse bien chaude mélangée avec quelques gouttes d'ammoniaque ou de l'alcool 90°. Vous n'avez plus qu'à rincer et essuyer avec une peau de chamois. Vous verrez, le résultat est étonnant.

Vous ne vous y attendiez peut-être pas, mais le dentifrice est aussi efficace pour l'entretien de votre bijou terni. Pour ce faire, mettez-en un peu sur une brosse à dents et frottez délicatement le métal en

versant un peu d'eau tiède. Polissez par la suite avec un tissu doux et le tour est joué.

Aussi étonnant que cela puisse être, la mie de pain – étant un élément détartrant – s'avère aussi être un nettoyeur redoutable contre les impuretés incrustées sur le bijou en or. Il vous suffit de frotter doucement votre bracelet avec de la mie de pain pour lui redonner son éclat.

## » Restore the glow of your gold jewelry

**With time and due to impurities that can penetrate it, your gold jewel may tarnish. Here is some practical advice to solve this problem.**

To give back its glow to your gold bracelet or your gold ring, clean it with a soft toothbrush while soaking it in soapy water. If the dross tends to resist, let your metal soak for a few more minutes in hot soapy water mixed with a few drops of ammonia or alcohol 90°. You just have to rinse and dry it with a chamois. You will see, the result is amazing.

You may not expect it, but toothpaste is also effective for maintaining your tarnished jewels. For this, put a little toothpaste on a toothbrush and gently rub the metal by adding in a little warm water. Polish it afterwards with a soft cloth and voilà!

Surprising as it may be, bread loaf being an descaling agent also proves to be a formidable cleansing against the dirt encrusted on gold jewelry. Just gently rub your bracelet with bread loafs to restore its glow.

**Il vous suffit de frotter doucement votre bracelet avec de la mie de pain pour lui redonner son éclat.**

**Just gently rub your bracelet with bread loafs to restore its glow.**



It's time to  
believe  
in yourself.

**TONY PARKER.**

WILLIAM ANTHONY PARKER  
IS A FRENCH PROFESSIONAL  
BASKETBALL PLAYER IN THE  
NBA. ONE OF THE MOST  
TALENTED IN THE WORLD.  
HE HAS PROVEN THAT  
MEASURING 1.88 METERS  
IS NOT AN OBSTACLE  
TO REACHING THE TOP.

TONY IS WEARING A TISSOT  
CHEMIN DES TOURELLES  
AUTOMATIC WITH A POWERMATIC  
80 MOVEMENT WITH UP TO  
80 HOURS OF POWER RESERVE.



**T + TISSOT | THIS IS YOUR TIME**

ZURICH – PARIS – LONDON – NEW YORK – BEIJING – HONG KONG – SINGAPORE – NEW DELHI – DUBAI – MOSCOW

[TISSOTWATCHES.COM](http://TISSOTWATCHES.COM)

# Choisissez votre Montres de luxe

Le seul bijou de l'homme c'est sa montre. Accrochée à votre poignet, celle-ci en dit des choses sur votre personnalité. Voici pour vous notre collection de montres de luxe.



## Optez pour une montre aviateur » Opt for a pilot's watch

Bijou culte des passionnés de l'aéronautique, cette montre souvent imposante – alliant look vintage et performance- a été pensée pour vous offrir un maximum de confort. Vous choisirez entre cadran sablé ou argenté.

An iconic jewel for the aeronautics enthusiast, this imposing time piece that combines nice vintage looks and excellent performance was designed for maximum comfort. Choose one with a silver or a sand-colored dial.

## Craquez pour une montre de pilote » Be tempted by a racing driver's watch

Inspirée des sports automobiles, cette montre vous mettra en valeur avec son allure sportive. Les modèles disponibles proposent plusieurs fonctionnalités conçues pour vous faciliter la vie.

This model's sporty design, inspired from motor sports, will make you look your best and its wide range of functionalities will make life easy for you.



## Une montre de plongée... pourquoi pas ? » A diver's watch... why not?

Réputée pour son étanchéité à l'eau, le design de la montre de plongée est très personnel du fait de l'intégration de lunette tournante, d'indicateurs très lisibles. Son cadran stylé vous procure élégance et prestance.

Known for its water resistance, this is a custom-made watch with an integrated rotating dive bezel and clearly readable indicator hands. Its stylish dial will make you look elegant and confident.



# Choose your Luxury watches

The only piece of jewelry that a man usually wears is a watch. Worn on the wrist, this item tells a lot about one's personality. You'll find here our selection of luxury watches for men.



## Quelle montre pour votre soirée ? » What to wear for an evening party?

Vous pouvez aussi vous sublimer avec une montre. Un cadran grand feu ivoire peut vous aller à ravir. Choisissez un boîtier taillé à votre poignet avec une épaisseur de moins de 10 millimètres.

A dress watch with an ivory "grand feu" enamel dial will enhance your outfit. Choose a less-than-10mm-thick case that perfectly fits your wrist.

## Soyez branché avec une Smartwatch » Be trendy with a Smartwatch

Vous pouvez trouver des montres connectées très élégantes et classes à même de répondre à vos exigences. Un large choix s'offre à vous : écran Oled ou Led, affichage électronique ou aiguilles traditionnelles.

There's a wide range of smartwatches that are elegant and classy that you can choose from: some with Oled or Led screens, others with electronic displays, there are also the ones with conventional hands. Each will fulfill all your expectations.



## Offrez-vous une montre de luxe » Treat yourself with a luxury watch

Exaucez votre rêve en vous offrant une montre de luxe. Les grandes marques d'horlogerie proposent des boîtiers en or ou en platine, sertis de diamant ou d'autres pierres précieuses.

Fulfill your dream by getting a luxury watch. Top brand-name watchmakers offer timepieces with cases in gold or platinum, set with diamond or with other gem stones.



## » Préparez votre boisson détox en quelques minutes

**Après les fêtes, vous devez rapidement récupérer pour repartir du bon pied en cette année nouvelle alors que vous y étiez allé un peu fort avec les boissons alcoolisées. Une water detox peut vous aider à regagner de la vigueur.**

La water detox, venue des Etats-Unis, est la "boisson tendance". Cette préparation assouvira votre soif, elle se révèle être un antioxydant très efficace. L'eau détox est réputée pour son effet drainant sur votre système de digestion. En éliminant les toxines, votre breuvage ne peut que vous faire du bien. Sachez que vous pouvez préparer vous-même votre water detox chez vous.

Pour ce faire, vous aurez besoin notamment de fruits, des légumes et du citron. Facile à préparer. Prenez un bocal, versez-y de l'eau et mettez-y les fruits et les légumes. Vous pouvez ajouter des herbes, des plantes ou même des baies, selon vos goûts. Conservez le mélange dans le frigo, après 30 minutes, l'eau commence à prendre légèrement de l'arôme. Pour plus de goût, conservez toute une nuit au frigo. Notez que votre préparation doit être consommée en 24 heures.



## Prepare your detox drink in a few minutes <<

After drinking a little bit too much of alcoholic beverages during the festivities, you need to recover quickly in order to get off to a good start for the new year. A water detox can help you regain your strength.

Water detox – which comes from the United States – is the trendy drink of the moment. A perfect thirst quencher, this drink also happens to be an effective antioxidant. It is well-known for its draining effect on your digestive system. By getting rid of the toxins, this beverage can do nothing but good. Know that you can prepare it yourself at home.

To do this, you will need some fruit, vegetables and lemon. It is easy to do. Take a jar, pour some water in it and then put in the fruit and vegetables. You can add herbs, plants or even berries – it all depends on your tastes. Keep the mixture in the fridge. After 30 minutes, the water begins to be slightly flavored. For a better taste, keep it in the fridge for one night. Note that the mixture should be drunk within 24 hours.

## » Résolutions 2017, fixez-vous des objectifs plus accessibles

**Lesquelles des résolutions décidées en début d'année avez-vous réalisé ? Il y a fort à parier qu'il vous reste encore certaines choses à faire dans votre liste. Pour 2017, pourquoi ne pas faire plus simple et vous lancer des défis plus accessibles ?**

Au niveau travail d'abord, même si le poste que vous occupez actuellement vous permet de vous épanouir pleinement, aspirez à quelque chose d'encore meilleur. Vous ne refuseriez quand même pas une petite promotion, non ? N'oubliez cependant pas que pour y parvenir vous devez apprendre à vous surpasser chaque jour.

Pour être plus efficace, vous devez être en forme. Un peu de changement au niveau de votre alimentation serait donc plus que recommandé. Oubliez les restos rapides et apprenez à cuisiner pour vous-même à partir d'ingrédients frais. A part manger équilibré, remettez-vous également au sport. Si vous n'avez pas le temps d'aller dans une salle de gym, rendez-vous au bureau à pied. Cette année, vous devez également en finir avec vos mauvaises habitudes comme dormir tard, fumer comme une cheminée ...

En termes de relation maintenant, il vaut mieux privilégier des rapports de qualité quitte à mettre une croix sur les réseaux sociaux. Rendez visite le plus souvent à vos proches et accordez-vous du temps pour vous amuser entre amis, avec vos vrais amis.

## 2017 resolutions, set yourself more accessible goals <<

Which of the resolutions decided at the beginning of the year did you achieve? It's a safe bet to say that some things on your list are still left undone. For 2017, why not make things simpler and take up more accessible challenges?

First, at work, although the position you currently hold allows you to develop fully, aspire for something even better. You will not say no to even a small promotion, right? However keep in mind that if you want to go higher, you must learn to surpass yourself every day.

Staying fit will also help you be more effective, and this may require a few changes in your diet. Forget fast foods and start cooking for yourself using fresh ingredients. In addition to a balanced diet, take up sports again. If you do not have time to go to a gym, walk on the way to the office. This year, you must also do away with bad habits like staying up late, smoking like a chimney ...

Now, in terms of relationships, it is better to focus on quality relationships and maybe even push aside social networks. Visit your relatives more often and take time to have fun with friends, with your real friends.



## » Prévendez la turista avec des probiotiques

**Il n'y a rien de plus désagréable que d'attraper la turista durant les vacances. Vous pouvez prévenir la diarrhée du voyageur en prenant des probiotiques.**

Comme il est question de prévention, vous devez vous y attaquer une semaine avant de partir en voyage. De cette manière, vous bénéficierez de tous les effets de votre traitement. Pour minimiser le risque, continuez à en prendre durant votre séjour.

Pour votre cure, procurez-vous de préparation contenant du lactobacillus acidophilus ou encore de lactobacillus casei. Il s'agit entre autres, de l'ImmunoStim Levure+, du Lactophar ou de la Lactibiane Voyage. Ces probiotiques sont conseillés, non seulement à titre préventif, mais aussi en cas d'épisode diarrhéique.

Dans le cas où malgré vos précautions, vous attrapez quand même la turista, arrêtez immédiatement de consommer du laitage, des légumes et de l'alcool. Mangez léger et optez plutôt pour des aliments à base de riz. Vous pouvez prendre des produits faits à partir de viandes blanches. Une tisane ou du thé frappé peut aussi vous faire un grand bien.



## « Prevent the traveler's diarrhea with probiotics

**There is nothing worse than catching the traveler's diarrhea when you are on vacation. Fortunately, it can be prevented by taking probiotics.**

Since we are talking about prevention, you have to start the treatment one week before your departure.

In this way, you can fully benefit from the effects of your treatment. To minimize the risks, keep taking probiotics during your stay.

For the treatment, take some preparation containing lactobacillus acidophilus or lactobacillus casei, such as the ImmunoStim Levure+, Lactophar or Lactibiane Voyage. Not only should these products be used as a preventive measure, but they can also be taken in case of diarrhea.

In case you catch the traveler's diarrhea despite all the precautions, immediately stop the consumption of dairy, vegetables and alcohol. Eat light food and choose a rice-based diet instead. You can have products that have been made with white meat. Herbal or iced tea can also do you some good.

SANTÉ  
VERTE



**HOMEOPHARMA**  
*La solution naturelle*  
Madagascar

*LE partenaire bien-être de la Francophonie*



# Appareil photo Bridge ou Reflex : que choisir? >>

Dire que le Reflex reste le meilleur choix d'appareil photo numérique, c'est sous-estimer les avantages du Bridge qui, sur certains points, ne démerite pas. Pour en finir avec les clichés, suivez notre mini-guide.



A mi-chemin entre le compact et le Reflex, le Bridge est un modèle tout à fait acceptable pour réaliser des photos d'assez bonne qualité. Sur de nombreux points, il possède les mêmes caractéristiques qu'un compact sauf au niveau du design. D'un poids plus imposant, un Bridge est équipé d'un objectif plus gros que le compact ; ce qui favorise une plus grande marge de manœuvre dans l'utilisation du zoom grâce notamment à ses plages focales plus élevées. Le prix est un autre argument de taille qui joue en faveur d'un Bridge. Moins onéreux qu'un Reflex, il convient parfaitement à un usage récréatif.

Les appareils de type Reflex quant à eux, se veulent plus « professionnels » en ce sens où ils ont été conçus pour répondre à des besoins plus spécifiques. Il va sans dire que les photos prises avec ce type d'appareil sont d'une qualité haut de gamme. Avec un Reflex, la mise au point et le zoom se font manuellement grâce à des bagues spécialement conçues à cet effet. Il ne reste plus au photographe qu'à faire parler ses inspirations.

BRIDGE

VS

REFLEX

## Choosing a camera: Bridge or Reflex? >>

**Saying that the Reflex remains the best choice of digital camera is underestimating the assets of the Bridge, which on a number of points, has nothing to be ashamed of. To put an end to clichés, follow this mini-guide.**

Halfway between the compact and the Reflex, the Bridge is a model that is entirely suitable to realize photographs of quite good quality. The Bridge has the same features as a compact, except for its design. Being heavier, the Bridge is equipped with a bigger lens – which lets a greater room for maneuver in the use of the zoom lens, thanks to its higher focal range. Price is also a powerful argument in favor of the Bridge. Being less expensive than a Reflex, it perfectly suits recreational use.

On the other hand, Reflex cameras claim to be more « professional » as they have been designed to meet more



specific needs. Needless to say that photographs that have been taken with this type of camera are of high-end quality. With a Reflex, adjustment and zooming are done manually thanks to the rings that have been particularly designed for this purpose. All that remains to the photographer is to make use of his inspirations.



*Bijouterie*

**MANOU**



*L'or par excellence*

16 Rue Ratsimilaho Antananarenina - Tél.: (261) 22 256 64 | 76 Av. du 26 Juin Analakely - Tél.: (261) 22 612 25



**Gabriella BESSAGUET >**  
Directrice Commerciale



# Floribis

## **Pouvez-vous nous parler de Floribis ?**

Floribis : C'est une société agricole créée en 2000, ayant pour objectif principal de produire des matières premières à base notamment de vanille. Nous avons investi dans la filière agricole parce que celle-ci est l'un des maillons de tout développement économique d'un pays, la fondation de la structure économique. Floribis détient une des plus importantes plantations de vanille au monde, suite au développement de nos cultures de vanilliers, ayant nécessité des années de mise au point, et des investissements conséquents. Nous nous sommes installés à Vohémar sur la côte nord est, parce que cette région est réputée pour la richesse de sa biodiversité. C'est un argument important pour nous.

Floribis, s'appuyant sur ses 650 employés, est constituée de plusieurs unités de production aux normes HACCP, et des cultures biologiques certifiées par Ecocert et Smeta 4 pillars.

## **En quoi Floribis se différencie-t-elle de ses concurrents ?**

Floribis : Dès le départ, nous avons voulu éviter d'aller sur les marchés de collecte où la traçabilité est impossible, sans parler des problèmes relatifs à la qualité. Produire pour nos besoins nous permet de garantir des prix maîtrisés pour nos clients. Depuis trois ans, nous avons diversifié nos cultures de façon à pouvoir approvisionner une unité de distillation ultra moderne qui vient d'être construite sur le site de Vohémar.

## **Pourquoi Floribis se diversifie notamment dans les produits cosmétiques ?**

Floribis : Comme nous l'avons fait pour la vanille, nous voulons apporter de la plus value sur nos produits en limitant les ventes de matières premières non transformées.

Les huiles essentielles que nous produisons ont servi de base à l'élaboration d'une gamme nouvelle de produits cosmétiques, en suivant le même procédé que notre gamme alimentaire à base de vanille. Nous entendons par ailleurs combler cette réelle carence qualitative constatée dans les produits cosmétiques à Madagascar (pas de traçabilité, aucun suivi des principes actifs)

C'est ainsi qu'indépendamment de notre gamme Eaux de Parfums à base de vanille, nous proposons trois produits qui sont indispensables lorsque nos clients voyagent à travers la grande île :

Un body lotion hydratant réparateur pour lutter contre le coup de soleil, une huile sèche délicatement parfumée frangipanier vanille. Nourrissante et relaxante, celle-ci est idéale pour les massages. Nous avons aussi une lotion anti-moustique bio efficace. Ce produit ne fait pas appel à des composants chimiques toxiques (ce qui est le cas pour la grande majorité des produits proposés à la vente aujourd'hui)

## **Quelle est la dernière création de Floribis ?**

Floribis : Fort de notre succès avec les Eaux de Parfums à base de vanille, nous avons élaboré un parfum fabriqué à partir de fragrances rares : c'est la gamme Indes & Sens.

Le fait de maîtriser toutes les phases de fabrication depuis la culture des plantes jusqu'au conditionnement nous permet d'avoir des prix très attractifs.

## **Quels sont les futurs axes de développement de Floribis ?**

Floribis : L'extraordinaire endémicité des plantes de Madagascar et la pharmacopée qui en découle nous poussent à exploiter cette véritable richesse de la nature.

Chaque année, une vingtaine de variétés de plantes sont découvertes dans la partie nord de l'île.

Floribis a réuni autour d'elle une équipe de scientifiques de renom afin de pouvoir offrir aux consommateurs les meilleures solutions leur permettant de se soigner dans les meilleures conditions.

Madagascar nous a beaucoup donné et nous estimons qu'il est de notre devoir de contribuer à l'amélioration du bien-être de la population de la grande île n'ayant forcément pas les moyens d'avoir accès à la médecine conventionnelle.



# Indes Sens

Une escale à Madagascar



Poursuivre les terres d'évasion,  
Franchir l'horizon,  
Se souvenir de la vanille, du musc,  
De la chaleur de cette rencontre.  
Seul le voyage éveille les sens.

Apprécier chaque escapade,  
empreinte d'or et de lumière.  
Savourer chaque aventure,  
le temps d'un songe.  
Se réveiller et retrouver, enfin,  
Madagascar, l'île souveraine.

floribis  
Extraits de Nature

rudgence



[www.floribis.com](http://www.floribis.com)  
+261 32 07 036 94

Lot IVF 4 Fitroafana Talatamaty  
BP - 11105 Tananarive 105 Madagascar

100% vanille naturelle

# Charles Maurin Pôty

**Auteur compositeur / Songwriter**

**Auteur compositeur de tubes à succès, dont ceux du groupe Feon'Ala qu'il a lui-même créé, Charles Maurin Pôty s'est construit une carrière dans la production. Le technicien œuvre pour la défense de l'intérêt des artistes, les ambassadeurs de la culture du pays. Entretien.**



**Charles Maurin Pôty is a successful songwriter who has built a career in music production. He's the one who wrote some of the Malagasy greatest hits such as the ones that made the fame of Feon'Ala, a musical band that he created himself. This technician strives to defend the interests of local artists, who are the ambassadors of the Malagasy culture.**

**« Les artistes reflètent l'identité culturelle d'un pays à travers leurs créations »**

**An artist's work and creation are a reflection of his country's cultural identity**

**Prime Magazine : Comment les artistes peuvent-ils être des ambassadeurs d'un pays ?**

**Charles Maurin Pôty :** Un pays qui n'a pas de création n'a pas d'esprit. Ce même esprit anime l'Homme et le différencie de l'animal. En malgache, on le dit bien, « ny fanahy no maha olona », c'est l'esprit qui fait l'Homme. Celui-ci s'en sert pour avoir de l'inspiration et pour créer. L'esprit de tout un peuple donne donc une âme au pays, et cela, les artistes le reflètent à travers leur créativité ; c'est ce qui forge l'identité culturelle.

**Prime Magazine: In what way is an artist an ambassador of a culture?**

**Charles Maurin Pôty:** A country where artistic creations are non-existent is desperately in need of creative minds and spirits. This spirit which inspires us in our art is the same that makes a man different from the animal as the Malagasy saying goes "Ny fanahy no maha-olona" (the spirit makes the man). The spirit of a people gives life and soul to a country and that's what artists do through their creations. Artistic creations shape a country's cultural identity.

**P.M : Est-il possible de stimuler cette créativité ?**

**C.M.P :** Nous travaillons dans ce sens au sein du Ministère de la culture. Nous incitons les créateurs à intégrer une structure formelle. Il sera ainsi plus facile d'identifier les artistes professionnels. Cela permettra alors de mettre en exergue la valeur ajoutée et le rapport économique qu'ils représentent.

**P.M: Can that creativity be stimulated?**

**C.M.P:** The Ministry of Culture is working along this line. We encourage our creators to join the formal sector so as to make it possible to identify the professionals. That will help pinpoint the added value and evaluate the economic contribution they may represent.

**P.M. : Quel accompagnement l'administration apporte-t-elle aux artistes ?**

**C.M.P :** Beaucoup quand même ! Notamment à travers les textes réglementaires qui protègent ces professionnels. Oui, c'est bien d'avoir des lois, mais il faut aussi les appliquer. Comme l'a dit un de mes concitoyens, « sans la promotion de l'art et de la culture, le capital humain n'aura qu'une valeur économique limitée ». Et j'en suis bien d'accord !

**P.M: What kind of support does the Administration provide for you artists?**

**C.M.P:** Actually, they support us quite a lot through the laws and regulations that protect us, the professionals. It's good to have such laws, but it is obviously more important to enforce them. A fellow once shared that human capital would have limited economic value without the promotion of art and culture. I can't agree more with him!

Photo copyright : Tanjona ANDRIAMAHALY

# Todivelou Samantha,

## Porte fanion de Madagascar à l'élection Miss Monde USA 2016

Du haut de son 1m77, Todivelou Samantha porte la couronne de Miss Madagascar 2016. Elle participe à l'élection Miss Monde 2016 qui se tiendra à Washington, aux USA. Elle défendra les couleurs malgaches.

Déjà, je suis fière de porter cette couronne et aussi de représenter la beauté malgache à travers les autres concours internationaux.



## Madagascar's representative at the Miss World Contest 2016 in the US.

The six-foot-tall Todivelou Samantha is the one who is now wearing the crown of Miss Madagascar 2016. She will represent Madagascar in the Miss World 2016 contest which will take place in Washington, USA in December.

I'm very proud to wear this crown and to be the representative of Malagasy beauty in international competitions.

**Prime Magazine :** En tant que Miss Madagascar 2016, comment avez-vous vécu votre année de sacre ?

**Todivelou Samantha :** Déjà, je suis fière de porter cette couronne et aussi de représenter la beauté malgache à travers les autres concours internationaux. J'ai été invitée à l'élection Miss Mayotte en août dernier, et cela m'a permis de rencontrer d'autres jeunes filles des îles voisines, toutes aussi belles. On voit bien les ressemblances entre nos deux peuples, et ce lien de parenté lointain qui nous unit. Cela m'a beaucoup marqué. Personnellement, je sors à peine de l'adolescence alors, tout cela m'a apporté de la maturité.

**Prime Magazine:** How have you lived the time following your election?

**Todivelou Samantha:** I'm very proud to wear this crown and to be the representative of Malagasy beauty in international competitions. I was for example invited to take part in the Miss Mayotte Competition in August. That gave me the opportunity to meet beautiful young women from the neighboring islands and to see how our peoples looked alike and how much we had in common owing to some distant kinship. I have barely come out of adolescence and all of this experience has helped me grow.

**P.M. :** Vous allez participer au concours Miss Monde aux USA en décembre, comment préparez-vous cela ?

**T.S. :** En effet, je vais représenter mon pays à ce prestigieux concours mondial. J'avoue que je suis très impressionnée. Ce sera ma première fois, et je dois être prête pour cela. Je voudrais refléter le respect, une valeur qui fait l'identité de notre pays. Je sens au fond de moi cette fierté qui fait notre authenticité.

**P.M.:** You are going to take part in the Miss World contest in the US in December, how are you getting ready for it?

**T.S.:** That's right; I will be a candidate in that prestigious world contest. To tell you the truth, I'm very impressed as it is going to be my first time, proud too. I also need to prepare myself well. I would mostly like to inspire respect because I think that's something that we Malagasy people value.

**P.M. :** En tant que jeune fille, quel est votre ambition ?

**T.S. :** Avant d'avoir été élue Miss Madagascar 2016, j'ai commencé mes études en droit. Je souhaite plus tard embrasser une carrière d'avocate. J'aimerais bien reprendre mes études après. Sinon, je me lancerais dans le mannequinat. J'estime que je peux me faire une place dans ce secteur.

**P.M.:** What is your personal ambition as a young woman?

**T.S.:** I had already started studying law before I was elected Miss Madagascar 2016. I'm planning to return to my studies after and become a lawyer. Otherwise, I would also like to have a career in modeling; I guess I can be successful as a model.



# Mirantsoa Rojoniaina

Étudiante en filière Communication / Student in communication

Mirantsoa Rojoniaina est une jeune étudiante en deuxième année de la filière Communication à l'Ecole Supérieure Polytechnique d'Antananarivo. Elle vit dans une société en pleine mutation, entre le déracinement dû à la globalisation, et l'envie de s'attacher à des repères culturels qui se perdent. Son regard sur la jeunesse et la culture est poignant.

**il y a des groupes de jeunes qui luttent pour la mise en valeur de notre culture**



Mirantsoa Rojoniaina is a second year student in communication at the Ecole Polytechnique of Antananarivo. She is giving a poignant point of view of how today's Malagasy youth are coping in a changing society greatly affected by globalization, and of their desire to try to keep their cultural values that are withering away.

**There are some youth groups that are waging a fight to promote our culture**

**Prime Magazine : En tant que jeune, quel regard portez-vous sur la jeunesse malgache face à sa culture ?**

**Mirantsoa Rojoniaina :** Je crois que la plupart des jeunes ne s'intéressent plus vraiment à la culture, et à toutes ces valeurs culturelles, dont on nous parle. Ils se laissent facilement influencer par la technologie et les médias. Ils semblent plutôt attirés par ce qu'ils voient dans les canaux multimédias, sans forcément faire le discernement entre le bon et le moins bon.

**Prime Magazine: As a young Malagasy person yourself, how do you evaluate your peers' attitude towards their culture?**

**Mirantsoa Rojoniaina:** I think most young Malagasy people have lost interest in the culture and values they have been taught. They are easily attracted and influenced by technologies and everything that is offered to them by the media, unable to make the difference between what is worth taking and what is not.

**P.M: Pensez-vous donc que cette jeunesse est en train de se déraciner?**

**M.R. :** Oui et non. Comme je viens de le dire, les jeunes de ma génération semblent se préoccuper de moins en moins de notre culture. Cette jeunesse ne fait plus trop attention à notre identité, celle qui fait de nous des Malgaches. A leurs yeux, ce genre de sujet est désuet, ils aspirent à quelque chose de nouveau. Il faut quand même reconnaître qu'il y a des groupes de jeunes qui luttent pour la mise en valeur de notre culture. Ceux-ci élèvent leur voix parce qu'ils estiment que cette jeunesse a des choses intéressantes à dire.

**P.M: Do you believe that the Malagasy youth are uprooting themselves?**

**M.R :** In one hand, I do. As I have just said, people of my generation are becoming less concerned with our own

culture and pay less and less attention to what it means to be Malagasy. In their point of view, it is no longer relevant to care about such an issue and they seek something new.

**Prime: N'avez-vous pas peur de perdre votre identité culturelle?**

**M.R :** Nous courons ce risque actuellement, mais il y a quand-même de l'espoir. Des groupes de jeunes -comme Mahery Youth Consortium - inculquent aux autres membres de leur génération de bonnes habitudes : protection de l'environnement, le respect des droits de l'homme...

**P.M: Aren't you worried about the fact that you may lose your cultural identity?**

**M.R :** That is a worrying possibility. Nonetheless, it must be recognized that there are some youth groups - such as the Mahery Youth Consortium - that are raising their voice against such demotion and are waging a fight to promote our culture.



Photos copyright : Yvon Ram

# Pierre

Pêcheur / Fisherman

Surpris en pleine mer par le cyclone Jokwe en mars 2007, Pierre et son collègue, des pêcheurs habitant la ville de Dzamandzar ont été entraînés par les éléments déchaînés vers le large. Ils ont été repêchés par un bateau trois jours après le naufrage de leur pirogue. Témoignage.

**Nous avons été surpris par un cyclone en pleine mer**



Caught by the cyclone Jokwe as they were out at sea in March 2007, Pierre and his colleague, who are from the village of Dzamandzar, were dragged to the open sea by the raging elements. They were rescued by a boat three days after their canoe had sunk. Read their story.

**We were caught by a storm as we were out at sea**

**Prime Magazine: Pouvez-vous revenir sur ce qui s'est passé ce matin du 05 mars 2007 ?**

**Pierre:** Un jour du 04 mars 2007, un temps idéal pour pêcher, mon ami et moi faisons cap sur Bekomala notre spot de pêche situé à environ 25 km au large de Nosy Be. Tout allait bien jusqu'à 1h du matin –le 05 mars -, où une forte pluie, accompagnée de rafales de vent, nous a surpris. A 5h du matin, nous nous apprêtions à rentrer, mais une grosse vague a retourné notre embarcation, nous projetant en mer sur plusieurs mètres.

**Prime Magazine: Tell us what happened in the morning of March 5th 2007.**

**Pierre:** On March 4th 2007, the weather was ideal for fishing. So, my friend and I sailed to Bekomala, our fishing spot located at about 25km off the coast of Nosy Be. Everything was fine until the next day at 1 a.m, when we were caught by heavy rain and gusts of wind. As we were heading home at 5 a.m, a huge wave turned our canoe upside down and threw us away to several meters.

**P.M: La lutte pour la survie a commencé ?**

**Pierre :** Il fallait rejoindre la pirogue partie à la dérive. Une petite accalmie nous a permis de redresser l'embarcation, puis nous nous sommes postés chacun à une extrémité pour garder la barque- encore remplie d'eau- en équilibre. Comme il ne nous restait plus que les sacs qui contenaient notre matériel, nous avons ramé avec des planches pour essayer de regagner l'île la plus proche. Malheureusement, le courant marin nous en éloignait à chaque fois.

**P.M: That's when the struggle for survival began...**

**Pierre :** Yes, we had to reach the drifting canoe. A brief moment of calm allowed us to set it back upright and we had to hold it at each end to keep it stable – though it was still full of water. Since the only things we had left were the bags that contained our equipment, we used planks to row to the nearest islands.

**Prime: En ces moments difficiles, à quoi avez-vous pensé ?**

**Pierre :** J'ai surtout pensé à mon fils cadet et aussi à l'ensemble de ma petite famille, mais à aucun moment à la mort. A mon avis, si nous n'avons pas péri au moment du naufrage, c'est qu'un autre sort nous a été réservé, alors j'ai prié.

**P.M: What did you have in mind in these difficult times?**

**Pierre :** I was particularly thinking of my youngest son and my small family, but at no time did I think about death. I think that being safe from the shipwreck means that we had a different destiny. So, I prayed.

**Prime: Et comment avez-vous pu être repêchés ?**

**Pierre :** A cause de l'eau de mer, nos peaux commençaient à se ramollir et notre odeur attirait les poissons. Il n'était alors pas question se jeter à l'eau. D'ailleurs, sans eau ni à manger, nous étions très affaiblis. Puis le miracle après la troisième nuit, alors que notre pirogue a été traînée à 85 km des côtes, j'ai aperçu au loin un bateau. J'ai agité mon blouson (de couleur rouge) à l'aide d'une planche. Des pêcheurs, des étrangers avec un équipage malgache sont venus nous repêcher.

**P.M: How did you get rescued?**

**Pierre :** Because of the sea water, our skin had started to soften and our body odor attracted fish. It was therefore risky to dive into the water and swim. Besides, with nothing to eat and drink, we were very weak. Then the miracle happened. On the third night, as our canoe had been dragged at 85km off the shores, I saw a boat. I shook my red jacket, which was tied to a plank. We got rescued by a crew of Malagasy and foreign fishermen.

Photo copyright : Prime Team

# Niry Ravelojaona

Opérateur culturel et touristique / Cultural and touristic operator

Niry Ravelojaona est une figure de proue du monde de l'audiovisuel malagasy. Il s'est reconverti dans le tourisme en ouvrant son agence de voyage. Celui-ci continue malgré tout de vivre sa passion : la musique. Ce professionnel entend même en faire un produit touristique. Il vient d'organiser la première édition de Nosy Be Jazz Festival. Entretien.

**La musique est un produit touristique**



Niry Ravelojaona is a leading figure in the audiovisual world in Madagascar. However, he turned to tourism by opening his travel agency though he continues to live his passion: music. This professional now has the ambition to use music as a tourism product. He recently organized the first edition of the Nosy Be Jazz Festival. Interview.

**Music is a tourism product**

**Prime Magazine: Parlez-nous de ce Nosy Be Jazz Festival?**

**Niry Ravelojaona :** C'est un festival de jazz par excellence. Celui-ci se démarque des autres festivités de ce genre par le fait que ce n'est pas juste un festival. En tant qu'opérateur touristique, je suis convaincu que la culture et la musique puissent être un bon produit pour promouvoir la destination. Nous les avons alors intégrées dans le circuit touristique que nous créons.

**Prime Magazine: Tell us about the Nosy Be Jazz Festival.**

**Niry Ravelojaona:** It is a jazz festival par excellence. It is different from other such celebrations as it is not just a festival. Being a tourism operator, I am convinced that culture and music can be a good product to promote the destination. We therefore integrated them into the tourist circuit we created.

**P.M: Comment pensez-vous développer cela ?**

**N.R. :** Lors des salons et foires internationaux dédiés au tourisme, on a remarqué que ce secteur est en pleine mutation. Dans d'autres pays par exemple, la culture fait partie intégrante des produits touristiques ; les visiteurs veulent expérimenter l'ambiance des festivals musicaux. A Madagascar, on est encore des pionniers ; c'est une niche pour le moment, mais le potentiel est là.

**P.M: How do you intend to develop it?**

**N.R :** International exhibitions and fairs dedicated to tourism, are showing that this sector is now changing. In other countries, for example, the cultural aspect is fully integrated in tourism packages; visitors want to experience the atmosphere of music festivals. In Madagascar, we are still pioneers; it may be a niche for now, but the potential is there.

**P.M: Cette manifestation sera donc organisée régulièrement à Nosy Be ?**

**N.R :** Comme je l'ai dit, cette manifestation sera insérée dans nos offres, donc le Nosy Be Jazz Festival est programmé annuellement. Il se tient pendant le dernier week-end du mois d'octobre.

**P.M: Will you organize this festival regularly in Nosy Be?**

**N.R:** As I mentioned, this event will be integrated in our package, so the Nosy Be Jazz Festival will be held every year, during the last week-end of October.



Photos copyright : Yvon Ram

# THE RESIDENCES

BY ANANTARA



## PHUKET'S MOST EXCLUSIVE RESIDENCES

Choose from 15 unique three to six bedroom residences in this private residential collection. These luxury residences are designed to make the most of the stunning views, elevation and features of the landscape. Overlooking Anantara Layan Phuket Resort, with full use of its services and facilities, these exclusive residences enjoy heightened privacy with the benefit of 5 star luxury facilities on the doorstep. Visit any of the three dining outlets for sumptuous gourmet food or take time out in the award-winning spa. Easy access to the marina benefits yacht owners and boat lovers alike. Tailor your ideal residence at this prestigious development.

Price starts from USD 7 million

For more information  
Please contact:

+66 85 484 8752  
residences@minor.com

Visit us at  
residences-anantara.com



**ANANTARA**  
LAYAN • PHUKET  
RESORT

## ART CULINAIRE

# Dégustez des délicieux plats au coco

**Lors de votre prochain séjour à Madagascar, ne manquez pas de commander des bons plats malagasy cuisinés avec du lait de coco.**

Les aliments au coco sont légion dans la Grande île. Ces plats témoignent de la richesse de la gastronomie du pays. Dites-vous que les chefs malgaches sont en mesure de vous cuisiner toute une variété de produits accompagnés de jus de coco. Cette matière première est disponible tout au long de l'année dans les zones côtières. Ce qui fait que vous pouvez toujours commander votre plat au coco quelle que soit la saison.

Dans la cuisine malgache, le lait de coco est utilisé dans la gastronomie pour relever le goût du plat. Dans tous les restaurants de la Grande île, les chefs vous proposeront du poisson au coco, un met très apprécié partout dans le pays. Le poulet peut également être préparé avec cet ingrédient pour le plaisir des fins gourmets. Mais le must, pour les amateurs de cuisine malagasy est les feuilles de manioc pillées – le fameux ravitoto - au coco mélangées avec de la viande de porc, le tout accompagné de riz au coco.

Vous pouvez aussi retrouver le même ingrédient en dessert : glace au coco, des petits gâteaux au coco....

**Vous pouvez aussi retrouver le même ingrédient en dessert : glace au coco, des petits gâteaux au coco....**

**You can also enjoy the coconut flavour in desserts such as ice cream and snack cakes.**



## CULINARY ART

# Try delicious dishes prepared with coconut

**On your next trip in Madagascar, do not miss the opportunity to order some of the tasty Malagasy dishes cooked with coconut milk.**

Such dishes are plentiful in the island and reflect the richness of the country's gastronomy. Any Malagasy chef will be able to cook for you a variety of products with coconut juice and because coconut is available throughout the year in the coastal region, you can order a dish made with this main ingredient in every season.

In the Malagasy gastronomy, coconut milk is used to enhance the flavor of a dish. In all the restaurants in the island, you can be served the very popular fish with coconut. But the must for lovers of Malagasy cuisine is the famous "ravitoto au coco"- ground cassava leaves cooked with coconut and pork meat - accompanied with rice prepared with the same ingredient.

You can also enjoy the coconut flavour in desserts such as ice cream and snack cakes.



## ART BOISSON

## Appréciez le thème de Sahambavy et profitez de ses bienfaits

Depuis sa création en 1978, le thé de Sahambavy fait le bonheur des consommateurs, amateurs de ce type de boisson. Vous aussi, appréciez ce produit et profitez de ses bienfaits.

Bien sûr, vous pouvez avoir votre préférence en matière de thé, mais lors de vos prochaines vacances à Madagascar, nous vous conseillons d'essayer le thé de Sahambavy. Ce produit est réputé pour sa très bonne qualité. Ce thé doit ce mérite d'une part, aux conditions dans lesquelles les plantations de théiers se développent dans la région du Betsileo et d'autre part, à des techniques de production parfaitement maîtrisées par les ouvriers locaux.

## Ce thé doit ce mérite d'une part, aux conditions dans lesquelles les plantations de théiers se développent dans la région du Betsileo

Mais avant de vous lancer dans la dégustation et pour mieux profiter des effets bénéfiques de votre boisson, nous vous conseillons de suivre quelques règles d'usage. Ainsi, pour bien démarrer votre journée, prenez le matin une tasse de thé noir. Ce dernier est apprécié pour son effet tonifiant.

Quant au thé vert de Sahambavy, nous vous suggérons de prendre le vôtre une vingtaine de minutes après chaque repas. Cette variété, connue pour son riche apport en antioxydant, peut servir à éliminer les excédents de graisse et à résoudre les problèmes de rétention d'eau.

Le thé de Sahambavy est également proposé avec divers parfums : vanille, citron, entre autres. Associé à ces différentes senteurs, ce thé malagasy ne peut que gagner en notoriété.

## LIFESTYLE DRINKS

## Enjoy the benefits of Sahambavy tea

Since its creation in 1978, the Sahambavy tea has delighted its consumers and tea enthusiasts. We invite you to take the time to enjoy this product and its benefits.

You surely have preferred tea brands, but on your next vacation in Madagascar, we advise you to try the Sahambavy tea. This product known for its very good quality, gets its merit from the conditions of the tea plantations in the Betsileo region, and other production techniques perfectly mastered by local workers.

## This product known for its very good quality, gets its merit from the conditions of the tea plantations in the Betsileo region

But before you taste and enjoy the beneficial effects of this tea, we would like to recommend these few usage rules: start your day with a cup of black tea, appreciated for its invigorating effect. We then suggest you take the Sahambavy green tea twenty minutes after each meal. This variety, known for its rich supply of antioxidants, can be used to remove excess fat and solve water retention problems.

Sahambavy tea is also available in various fragrances such as vanilla and lemon. Associated with these fragrances, this Malagasy tea is gaining popularity.





Photo copyright : Andriamparany Mickael

**Cette musique est pratiquée afin de permettre aux âmes de s'exprimer.**

**This music allows people to express their deepest feelings.**

## MUSIQUE

### Apprenez-en davantage sur le Antsa, une forme de louange aux notables

La musique est étroitement liée à la vie du peuple dans les différentes régions de Madagascar. Elle permet dans la plupart des cas d'identifier certaines ethnies. C'est le cas du Antsa que vous allez découvrir à travers l'article qui suit.

Le Antsa est un chant pratiqué chez les ethnies Sakalava, Tsimihety, Betsimisaraka et aussi Antambahoaka. Ces peuples le jouent à l'occasion des fêtes familiales ou communautaires, les mariages, les bals populaires, les veillées mortuaires, les cérémonies d'évocation des ancêtres, la cérémonie de possession, ... Il s'agit d'une louange que l'on fait au Roi, aux notables que l'on appelle les « Olo-be » ou « Soja Be ». Cette musique est pratiquée afin de permettre aux âmes de s'exprimer.

Souvent improvisé, ce chant comporte une partie instrumentale –folaka- destinée à inciter les participants à danser de façon énergique. Pendant ce temps, les chanteurs et aussi chanteuses, habillés de tenue traditionnelle, suivent la cadence de la musique en claquant des mains tout en criant au gré de la chanson.

## MUSIC

### Learn more about the Antsa, a form of praise songs to the elders

Music is closely linked to the lives of Malagasy people and makes up the identity of each ethnic group. An example of that is the Antsa.

The Antsa is a song performed by the Sakalava, the Tsimihety, the Betsimisaraka and the Antambahoaka at family or community celebrations, weddings, public bals, wakes, ancestor invocation and possession rites... It consists in praising the King, the village notables called "Olo-be" ou "Soja Be" and allows people to express their deepest feelings.

This song, which is often improvised includes an instrumental part – Folaka – which is a rhythm of the song.

Photo copyright : Mapitcha Photo





Photo copyright : Tanjona ANDRIAMAHALY

## Connaissez mieux les interdits malgaches

**Au sein de la société malgache actuelle, de nombreux interdits sont encore respectés. Ces derniers sont issus de certaines croyances traditionnelles et liés à des pratiques rituelles.**

D'abord il existe les interdits alimentaires. Ils concernent essentiellement la consommation de la viande de porc. Dans toutes les régions de l'île, cet interdit s'applique à des lieux considérés comme sacrés : enceinte de tombes royales, arbres, cours d'eau, sources, plage, pierres commémoratives. Parfois même, c'est l'abattage de porc et la commercialisation de sa viande qui sont strictement prohibés pour une ville entière : c'est le cas de Mananjary sur la côte sud-est pendant la fête de

« Sambatra »- cérémonie de circoncision collective ayant lieu tous les 7 ans.

Quant aux interdits « comportementaux », ils s'observent dans le cadre de la célébration de certains rites traditionnels comme les relations sexuelles qui sont exclues durant toute la durée du « Sambatra ».

Par ailleurs, les mêmes cérémonies traditionnelles imposent un certain code vestimentaire : pagne obligatoire autour des reins, slips prohibés, ainsi que le port de chaussures etc.

## Les interdits s'appliquent à des lieux considérés comme sacrés

Enfin, quelques interdits « comportementaux » sont le résultat d'un certain puritanisme chez un peuple déjà assez pudique concernant certains gestes osés en matière de sexualité.

## Gain a better knowledge of Malagasy taboos

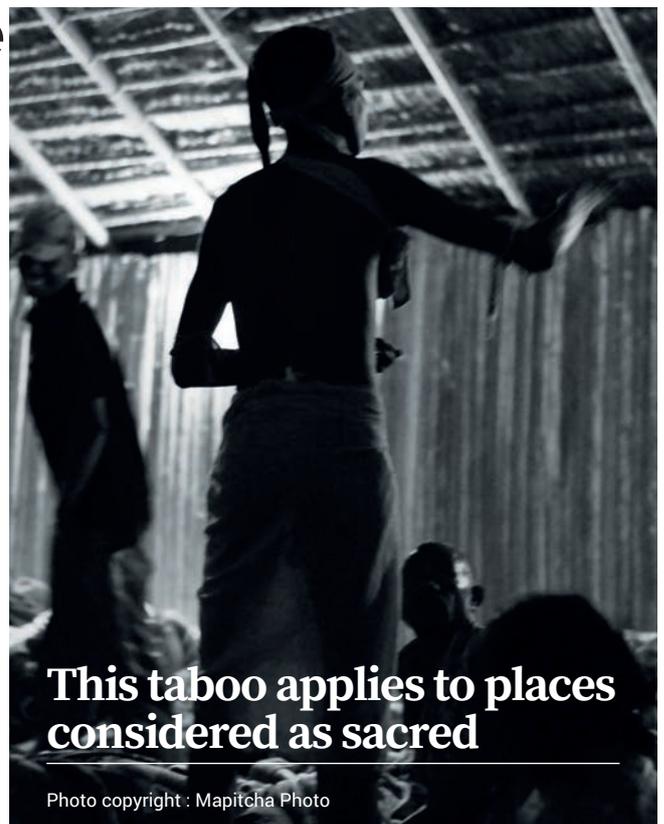
**Many taboos are still observed within the current Malagasy Society. These taboos often arise from traditional beliefs and are associated to ritual practices.**

First of all, there are food taboos. They mainly concern the consumption of pork. In all parts of the Island, this taboo applies to places considered as sacred: precincts of royal tombs, trees, rivers, springs, beaches, commemorative stones. Sometimes, the slaughtering and marketing of pork or pork meat is strictly prohibited for a whole city: this is the case of Mananjary on the southeast coast during the "Sambatra" festivity - a collective circumcision ceremony held every 7 years.

There are also "behavioural" taboos that are observed during the celebration of some traditional rites, such as prohibition of any sexual relations for the whole duration of the "Sambatra".

Moreover, the same traditional ceremonies impose a certain dress code: mandatory loincloth around waists, no underpants, no shoes etc.

Finally, some "behavioral" taboos result from the Puritanism of the people who are quite chaste when it comes to some gestures that may be associated to sexuality.



**This taboo applies to places considered as sacred**

Photo copyright : Mapitcha Photo



Photo copyright : Prime Team

Essayez le / Try the

# kidodo,



la danse des pieds  
the dance of the feet

## DANSE

Les peuples du sud et des Hauts Plateaux sont réputés être des faiseurs d'ambiance. Les Betsileo y mettent leur cœur quand ils font la fête. C'est le cas lorsqu'il est question de danser le kidodo. Arrivez-vous à suivre le rythme ? Essayez pour voir.

Partout à Madagascar, la danse accompagne les événements traditionnels : le retournement des morts, le tromba ou transe. Le peuple Betsileo ne déroge pas à la règle. Cette ethnie pratique une danse traditionnelle appelée Kidodo à toutes les occasions. Ce style de danse traduit le quotidien des populations dans cette partie de

**Les pieds tapent fortement le sol. C'est comme si vous dansez la claquette, mais pieds nus. Cette danse sollicite les pieds, les mains, les bras et la tête.**

l'île. Les jeunes betsileo se montrent particulièrement très habiles quand ils effectuent leurs pas de danse.

Si vous êtes un danseur né, vous pouvez danser le kidodo. La cadence suit le rythme de la chanson. Les pieds tapent fortement le sol. C'est comme si vous dansez la claquette, mais pieds nus. Cette danse sollicite les pieds, les mains, les bras et la tête. Pour jouer le kidodo, les hommes mettent un short et un haut de couleur fluorescente, d'un lamba sur l'épaule et d'un satrobory, chapeau de paille sans bord. Les femmes portent un jupon qui dépasse la jupe, une chemisette ou une tunique de couleur vive.

## DANCE

People from the South and the highlands like the Betsileo are known for warming up parties, and when it comes to dancing the Kidodo, they put all their heart in it. Will you be able to keep up with the kidodo dance moves? Try it and see!

Everywhere in Madagascar, dancing usually accompanies traditional events like the Famadihana (the turning of the dead) or the Tromba (trance ritual). This is no exception in the Betsileo region where the traditional dance kidodo is performed in any occasion. Young natives of that part of the island are particularly skilled at this dance style which reflects these peoples' everyday lives.

**This dance consists in stamping one's bare feet to the rhythm of the music joined by hand and head movements.**

If you are an excellent dancer, you can try the kidodo. This dance consists in stamping one's bare feet to the rhythm of the music joined by hand and head movements. To perform the Kidodo, men wear shorts, fluorescent-colored shirts, lambas on the shoulders and a satrobory (brimless hat). Women put on petticoats worn a little longer than the skirts above them, and flashy blouses or tunics as tops.



# Une référence au niveau mondial en termes d'Ecotourisme

**M**adagascar National Parks, reconnue par l'Etat, d'utilité publique, a obtenu en 1991 le mandat de conserver et de gérer de manière durable les Parcs et Réserves de Madagascar. Ces Aires Protégées devront : constituer un levier d'incitations économiques pour la conservation auprès des populations locales, attirer l'investissement (Bailleurs de Fonds, privé, assistance technique-ONG) et assurer la pérennité financière par le renforcement de la culture entrepreneuriale à tous les niveaux de gestion.

Madagascar National Parks gère un réseau de 43 Aires Protégées, dont 27 Parcs Nationaux, 14 Réserves Spéciales et 2 Réserves Naturelles Intégrales. Deux (2) sites sont classés "Biens du Patrimoine Mondial de l'UNESCO" en raison de leurs Valeurs Universelles Exceptionnelles. Le premier est celui du Parc National "des Tsingy de Bemaraha". Le second est celui du "Bien sériel de l'Atsinanana", constitué par 6 Parcs qui sont, du nord au sud: le Marojejy, le Masoala, le Zahamena, le Ranomafana, l'Andringitra et l'Andohahela. Cela nous fait 7 Parcs Nationaux sous le prestigieux label du Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Par ailleurs, 3 parcs nationaux: Mananara Nord, Sahamalaza et Kirindy Mite ont été nommés "Réserves de Biosphère de l'UNESCO" en raison de leur qualité de gestion et d'intégration du développement entre autres.



Les Parcs Nationaux font partie des produits phares de la destination des touristes à Madagascar. Les plus visités, demeurent Isalo et Ranomafana au sud, Ankarana et Montagne d'Ambre au nord, Andasibe à l'est, Ankarafantsika et Bemaraha à l'ouest. Toutefois, d'autres parcs ont vu leur côte de popularité augmenté, et certains sont de plus en plus mis en avant par les Tours Opérateurs : le Lokobe, le Nosy Tanikely, l'Andasibe Mantadia, le Tsimanampesotse. Ces Parcs Nationaux sont tous des destinations touristiques incontournables.

Pour davantage d'informations, nous vous invitons à visiter notre site web [www.parcs-madagascar.com](http://www.parcs-madagascar.com) et restons à votre écoute pour faire de votre voyage, un rêve.



+261 20 22 359 83 | [infos@les-trois-metis.com](mailto:infos@les-trois-metis.com)

IVA 1 Antananandro, Antananarivo Madagascar

## LE CARNIVORE

Ambatonakanga

*Churrascaria* Brésilienne

+ de 20 sortes de viandes de Madagascar, grillées à la perfection.

*Restaurant  
Bar - Lounge*

Ouvert tous les soirs  
à partir de 18h 30.

Les **Vendredi, Samedi**  
et **Dimanche** de 12h à 15h.

*Viandes à volonté*

Tous les **soirs** à partir de 18h 30.



PARKING WIFI FREE

**Contact et réservation :**

22 241 98 - 034 07 241 98

034 05 125 04 - 032 29 292 01

Fb : LE Carnivore BAR - Lounge Restaurant

[lecarnivore@yahoo.fr](mailto:lecarnivore@yahoo.fr) | [www.le-carnivore.com](http://www.le-carnivore.com)





Photos copyright : Prime Team

**Disposez-vous du talent du sculpteur qui est capable d'exprimer son sentiment, de ressortir son imagination à travers ses œuvres ?**

Sculpter, c'est tout un art. Le métier de sculpteur résulte tout d'abord d'une passion pour l'art et pour la matière, l'artisan exprime à travers ses œuvres toute une histoire, une émotion, des aspects de la vie. Celui-ci façonne le bois, sa matière première, pour en faire apparaître des motifs et des objets de décoration.

L'artiste peut alors faire de la sculpture ornementale ou de la sculpture en ronde de bosse. Pour l'un ou l'autre style, le sculpteur commence par dessiner le modèle qu'il va reproduire. Puis, il prépare ses outils, réalise l'ébauche de son projet sur sa matière première et commence à sculpter. Il taille son bois, petit à petit, pour faire jaillir la forme qu'il a imaginée. Lorsque l'œuvre prend forme, il l'embellit : il la cire et l'enduit de vernis pour qu'elle reluise.

A Madagascar, le sculpteur travaille dans un cadre artisanal. Dans les campagnes, les techniques se transmettent en héritage souvent familial. Dans les grandes villes, les villages artisanaux prévoient des formations pour les artisans sculpteurs. En général, ceux-ci travaillent le bois, et choisissent des formes d'animaux, ceux qui font la renommée de l'île. Ces sculptures sont déclinées en artisanat et visibles dans les marchés artisanaux dans toute l'île.

**l'artisan exprime à travers ses œuvres toute une histoire, une émotion, des aspects de la vie.**

**» A sculptor expresses a whole story, an emotion, and aspects of life through his work.**

## MÉTIER

# Avez-vous la passion et la patience du sculpteur ?

# Do you have the passion and patience of a sculptor?

## PROFESSION

**Think about the talent of the sculptor who is able to express his feelings and his imagination through his art works!**

Carving is an art. The profession of sculptor results firstly from a passion for the art and for the material. A sculptor expresses a whole story, an emotion, and aspects of life through his work. He shapes the wood, his raw material, and brings out patterns and decorative items from it.

The artist can then make ornamental sculpture or carvings in the round. For either of these styles, the sculptor begins by drawing the model he wants to reproduce. Then he prepares his tools, makes a sketch of his project on the raw material and then begins carving. He carves the wood, little by little, to bring out the shape he has imagined. When the work takes shape, he embellishes it: he waxes and coats it with varnish to make it shine.

In Madagascar, sculpture remains a very artisanal profession. In the countryside, carving techniques are often passed on through family heritage. In big cities, craft villages provide trainings for craftsmen. In general, these artists carve wood, and choose the forms of the island's emblematic animals. These sculptures are part of the crafts and are visible in the craft markets throughout the country.



## ARTISANAT

# Laissez-vous surprendre par la beauté des broderies malagasy

**En matière de broderie, les artisans malgaches s'affirment et se sont même appropriés certaines spécialités. La recette du succès, c'est le mixage des symboles de la culture avec plusieurs techniques de broderie.**

Au marché artisanal des 67ha, à Antananarivo, Mme Ravo tient une boutique spécialisée dans la filière broderie. On y trouve de tout, des nappes de table, des chemins de table, des napperons, des vêtements, des robes à smocks, du linge de cuisine... autant de produits qui expriment le savoir-faire des brodeuses malgaches. L'artisane met parfois en avant à travers ses œuvres les différents aspects de la vie de la population. « Ce qui fait notre spécialité, c'est de broder des scènes du folklore du quotidien sur les tissus pour en faire ensuite des pièces :



soit de cuisine, soit des vêtements » dit-elle.

Mme Ravo maîtrise tous les points utilisés dans la broderie : point de sable, peinture à l'aiguille, richelieu, art d'angle... et des broderies sur des robes smocks, devenu presque typique malgache.

« Nous utilisons soit des métiers à tisser pour les points de sable, soit juste les matériaux de base, et cela nous prend entre 3 semaines de travail à 1 mois et demi » ajoute-t-elle. En tout cas, la formule marche. Et parler de son pays à travers l'artisanat est une bonne preuve de nationalisme.

**« Ce qui fait notre spécialité, c'est de broder des scènes du folklore du quotidien sur les tissus**

Photos copyright : Tanjona ANDRIAMAHALY

## HANDICRAFT

## Marvel at the prettiness of Malagasy embroidery

**Skillful Malagasy craftsmen have specialized in mixing symbols of the Malagasy culture with many embroidery techniques.**

Mrs Ravo runs an embroidery shop in the 67ha Craft Market in Antananarivo. You can find anything there: kitchen linen such as tablecloths, table runners, table mats, and clothing like smock dresses, all sorts of items that showcase

the skills of Malagasy embroiders whose needlework depicts different aspects of the lives of the population. She said: "We specialize in embroidering scenes of daily life and some features of the Malagasy

folklore on fabrics and then we make them into kitchen linen and pieces of clothing".

Mrs Ravo masters all types of embroidery stitches such as needle painting, seed stitches that make up the designs of smock dresses that have become typical Malagasy craft products. She then added: "To make the seed stitches, we use either weaving looms or just the basic equipment, and all the work may take us three weeks up to one month and a half". Anyway, this business seems to be working. These craftsmen are showing real support for their country by making it known through their arts and crafts.

**We specialize in embroidering scenes of daily life and some features of the Malagasy folklore on fabrics**





Azafady,  
fantatrao ve hoe  
aiza no misy  
ny ... ?

**Demander et  
indiquer le chemin »  
Asking for and  
giving directions**

Excusez-moi,  
savez-vous où  
est ... ?

Excuse me, could  
you please tell me  
where the.....is?

**Français / English**

**Demander son chemin >> Asking for directions**

Excusez-moi, pouvez-vous m'indiquer le chemin pour ... ? >> Excuse me, could you please show me the way to go to...?

Excusez-moi, savez-vous où est ... ? >> Excuse me, could you please tell me where the.....is?

Pardon, je cherche ... >> Excuse me, I'm looking for.....

Est-ce que ce chemin mène bien à ... ? >> Does this road lead to.....?

Auriez-vous une carte ? >> Do you have a map?

Pouvez-vous m'indiquer sur la carte ? >> Could you show it to me on the map?

**Indiquer le chemin >> Giving directions**

Prenez cette route >> Take this road

Descendez par ce chemin >> Go down this road

Montez l'escalier >> Go up these stairs

Tournez à droite >> Turn right

Tournez à gauche >> Turn left

Allez/continuez tout droit >> Walk/ keep walking straight

Est-ce loin d'ici ? >> Is it still far?

Carrefour >> Crossroads

Banque >> Bank

Ecole >> School

Bureau de poste >> Post office

Pont >> Bridge

Hôtel >> Hotel

Restaurant >> Restaurant

Aéroport >> Airport

**Malagasy**

Azafady, azonao atoro ahy ve ny lalana mankany ... ?

Azafady, fantatrao ve hoe aiza no misy ny ... ?

Mba mitady ny lalana mankany ... azafady.

Ity ve ny lalana mankany ... ?

Misy sarintany ve any amina ?

Azonao atoro ahy amin'ny sarintany ve ?

Mandehana amin'ity lalana ity.

Midinà eto amin'ito lalana ito

Miakàra amin'io totohobato io

Mihodinà havia

Mihodinà havanana

Manitsia amin'ny lalana iny.

Mbola lavitra ve ?

Sampanan-dàlana

Banky

Sekoly

Paositra

Tetezana

Hôtely

Trano fisakafoana

Seranam-piaramanidina

**Prononciation**

azafadi, azounaou atourou a vé ni lalan mankani

azafadi, f'antatrchaou vé oué aiz nou miss ni ... ?

mha mitadi ny lalan mankani ... azafadi.

iti vé ni lalan mankani ... ?

miss saritani vé ani aminaou ?

azounaou atourou a amini saritani vé ?

ma'ndéan'a amin'iti lalan iti.

midin'a étou amin'itou lalan itou.

m'iakar'a amin'io toutoubatou iou.

mioudin'a avi

mioudin'a avana'a

manitsi amin'ini lalana ini.

mboula lavitrch' vé ?

sapanan'dàlana'a

banki

sékouli

paousitrch'a

tétézana'a

hoteli

trchànou fissakafouana'a

séranapiaramanidin'a

# Montrez votre respect à vos aînés avec un **Solombodiakoho** »

**Le solombodiakoho est le présent que les cadets offrent aux aînés et aux parents à l'occasion d'un événement marquant de l'année. Il est considéré comme une marque de respect.**

Autrefois, les familles malgaches offraient le solombodiakoho à l'occasion des dates marquantes de l'année - nouvel an malgache (Alahamady) ou lors du bain royal (la fête nationale) et ce, afin d'honorer les aînés. Mais avec l'adoption du calendrier grégorien, le jour de l'an est devenu la période idéale pour présenter les vœux de bonheur et de longévité aux parents. Ces derniers, offrent en retour leur bénédiction à leurs progénitures.

Le solombodiakoho reste un symbole d'une bonne entente entre les individus membres d'une communauté ; ceci concerne le cercle familial mais également la société. A l'origine, les familles offraient la partie la plus charnue, tendre et délicieuse d'un poulet, en l'occurrence le croupion (vodiakoho). La société d'antan attribuait une valeur exceptionnelle à ce morceau ; il a toujours été réservé au

chef de famille, au doyen.

Mais avec le temps, les étrennes ont commencé à prendre d'autres formes : en général pécuniaire, une volaille entière ou tout simplement un cadeau emballé... C'est là que c'est devenu le solombodiakoho. Malgré cela, la valeur de cette pratique est restée intacte chez les familles malgaches.

**A l'origine, les familles offraient la partie la plus charnue, tendre et délicieuse d'un poulet, en l'occurrence le croupionir**



# Show your respect to elders with the **Solombodiakoho** »

**The « solombodiakoho » is a present that younger people offer to the elders and parents for a milestone event during the year. It is considered as a symbol of respect.**

In the past, to show respect to the elders, Malagasy families used to offer the « solomodiakoho » on important dates, for example during the Malagasy new year (the Alahamady) or during the royal bath (national holiday).

However, since the adoption of the Gregorian calendar, New Year's Day has become the ideal time to wish happiness and long life to the parents, who in return offer their blessings to their descendants.

The « solombodiakoho » remains a symbol of good relationships between the members of a family or a community. Originally, families used to offer the best part of a chicken – fleshy, tender and

delicious – namely the rump (the “vodiakoho”). Malagasy people used to give an exceptional value to this bit. It has always been given to the head of the family or the eldest person.

Over the years, people started to give presents in different forms: they can choose to give money, a whole piece of poultry or a wrapped present. That's the origin of the “solombodiakoho”. However, this tradition remains practiced by Malagasy families.

**Originally, families used to offer the best part of a chicken – fleshy, tender and delicious – namely the rump**



SPORT



## Essayez le » Try the Moraingy

et venez défier les lutteurs  
and get ready to challenge the wrestlers

**Si vous êtes amateur de sensation forte, laissez-vous tenter par le moraingy. Ce sport traditionnel est très prisé des jeunes dans les villes côtières de Madagascar.**

Le Moraingy est un combat à mains et pieds nus, sans aucune protection corporelle hormis un salaka - un bout de tissu porté entre les jambes et autour des reins des combattants. Ce sport aurait été introduit par les esclaves provenant des îles voisines. Il s'agit d'un jeu et d'une préparation à la guerre. Cette discipline a également une visée éducative car elle incite les lutteurs à se surpasser tout en respectant l'adversaire.

En principe, le vainqueur sera le combattant qui envoie son adversaire au tapis ou qui s'empare du salaka de celui-ci. Mais en Moraingy, il n'y a à proprement pas de victoire ou de défaite. Les adeptes pratiquent ce sport pour montrer leur force, leur virilité. Cette discipline réservée aux « fagnorolahy »- les jeunes sportifs costauds- nécessite agilité et maîtrise de soi.

Si vous voulez vous initier au moraingy sachez que les coups de tête (sauf dans le Nord) les morsures et les griffures sont interdites ; seuls les coups de poings et les coups de pied peuvent être portés à votre adversaire. Évitez les points vitaux. Restez sur vos gardes parce que les assauts sont très rudes.



Photos copyright : Prime Team

**If you are a thrill-seeker, let yourself be tempted by the Moraingy, a traditional sport that is very popular with the young people from the coastal regions of Madagascar.**

The Moraingy is a weaponless combat in which the wrestlers fight bare-fisted, wearing no protective clothing except a fabric loincloth worn like an undergarment called "salaka". This martial art was allegedly introduced by former slaves from the neighboring islands'. It's a playful sport meant to entertain and to prepare the wrestlers for real fighting.

This discipline also has an educational purpose which is to teach the practitioners how to strike the balance between surpassing oneself and being considerate of the opponent. Though in principle, victory goes to the one who manages to knock his opponent down or to grab the opponent's "salaka", there is no real winner or loser in this game. In fact, it is just a means for the practitioners to demonstrate virility and strength. It requires agility and self-control and is exclusively made for "fagnorolahy"- athletic young men.

If you want to learn this sport, know that head-butts (except in the North), biting and scratching are not permitted. Only punching and kicking may be inflicted on your opponent, and you need to make sure to spare vital anatomical points. And watch out though because the blows from your opponent may be tough to bear.

# Restez branchée, voici les tendances Automne-Hiver 2016-2017 »

**Quel style adopter pour la saison Automne-Hiver 2016-2017? Et bien sachez que la tendance est le mode cocooning. On va aimer rester au chaud et bien emmitouflé. Comment? D'abord, beaucoup de revisite, de mixage de styles, et l'apport d'une touche masculine dans les tenues.**

Durant les défilés automne-hiver, l'on a repéré pour vous le denim version hiver, l'imprimé à fleurs mixé avec les carreaux ou encore le retour de la transparence et des tutus de danseuses.

Mais celle qui démarque la tendance c'est la robe en cuir. C'est l'incontournable de la saison. Dans la revisite, la robe longue et vaporeuse façon gypsy vous sublimerà.

Robes, pulls, tops, manteaux, vous jouerez la carte de la séduction numéro 1, le jeu d'épaule. Si vous êtes frileuse, misez plutôt sur les superpositions.

La grande tendance des manteaux c'est le volume, XXL, peu importe le modèle. Les manteaux army, droits, très lourds, couleur kaki ou des vestes officiers pour la touche masculine.

Côté matières, optez pour le velours lisse et le lurex. Côté couleurs, ce sera le rose bonbon, le gold, et le bleu marine pour la touche noire.



Et bien sachez que la tendance est le mode cocooning

This autumn's trend is back to cocooning

## TRENDS

# Keep your finger on the pulse of the latest trends for Fall-Winter 2016-2017 »



**What style to wear this fall? Well, this autumn's trend is back to cocooning. We will keep ourselves warm, wrapped within the comfort of a blend of different pieces that are revisited in style with an added masculine touch.**

Note that winter denim, floral and checked pattern combinations, and transparent clothing like tutus were back on the catwalks this fall. The leather dress definitely stood out and will be the must this season whereas the revisited flimsy gypsy dress will make you look sublime.

Play a winning hand in seduction with off-the-shoulder dresses, sweaters, tops, coats, but if you can't stand the cold, opt for layering.

Oversized uniform jackets are also very trendy whether they are straight and heavy khaki military coats or 'borrowed from the boys' officer's jackets. Opt for silk velvet and lurex fabrics, and candy pink, gold and navy blue for the colours.





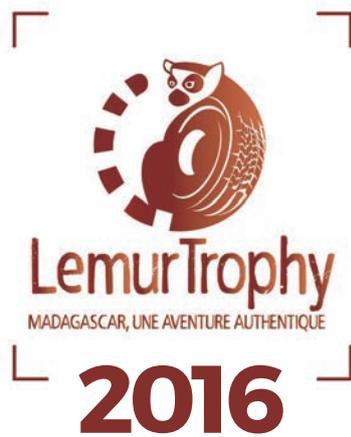
Photos copyright : Karim Nari

## 10 jours d'aventures et de découvertes » 10 days of adventure and discovery

La première édition du Lemur Trophy – un raid en 4x4 ou en buggys sur les pistes des zones reculées de Madagascar - a tenu ses promesses. Le départ a été donné le 28 octobre dernier dans le parking de l'Hôtel Carlton à Antananarivo et ce, pour une dizaine de jours d'aventures et de découvertes.

Pour cette première édition, les aventuriers se sont lancés dans un raid divisé en deux parcours. Après l'étape de liaison Antananarivo-Antsirabe, les équipages étaient entrés dans le vif du sujet : trois jours de trial entre Antsirabe et Malaimbandy, avec une halte dans l'attachante commune d'Amborompotsy. De Malaimbandy, les participants ont rallié Morondava, la capitale du Menabe pour une seconde étape aussi plaisante que la première. Belo Sur Mer, Manja, Morombe sont entre autres, les passages obligés.

Les membres d'équipages - n'étant pas soumis à des contraintes particulières, à l'exception du respect des règles de sécurité - ont profité pleinement de leur voyage. Ils se rendaient dans des endroits magiques que des milliers de gens rêvent de pouvoir visiter. Ceux qui ont eu la chance de participer au Lemur Trophy 2016 ont pu admirer des paysages épiques, des belles plages, des salines, et bien sûr les fameux baobabs de Morondava. Ils ont également apprécié les contacts avec les populations des communes par où, ils étaient passés.



The first edition of the Lemur Trophy - a raid by 4x4 or buggys on the slopes of the remote areas of Madagascar - has kept its promises. The race started on October 28 in the parking lot of the Hotel Carlton in Antananarivo and this for ten days of adventure and discovery.

For this first edition, adventurers embarked on a raid divided into two routes. After the Antananarivo-Antsirabe connection stage, the crews entered into the real raid: three days of trial between Antsirabe and Malaimbandy, with a stop in the endearing town of Amborompotsy.

From Malaimbandy, the participants joined Morondava, the capital of Menabe for a second stage which was as enjoyable as the first. Belo Sur Mer, Manja, Morombe were among the mandatory routes.

The crew members - which were not subject to special restrictions, with the exception of compliance to security rules - took full advantage of their trip. They went to magical places that thousands of people wish they could visit. Those who had the chance to participate in the Lemur Trophy 2016 could admire epic landscapes, beautiful beaches, salt mines, and of course the famous baobabs of Morondava. They also enjoyed interacting with the populations of the towns they passed through.



# Promotion **touristique**

## Plusieurs voyages de presse organisés par l'ONTM

L'Office National du Tourisme de Madagascar (ONTM) a profité de la rencontre avec les membres de la presse francophone - réunis à Antsirabe le 20 novembre dernier dans le cadre des 45èmes assises annuelles de l'Union de la Presse Francophone (UPF) - pour sensibiliser les professionnels des médias sur leur rôle dans la promotion touristique.

Lors de la soirée d'ouverture de ces assises, le Président du Conseil d'Administration de l'ONTM, Joël Randriamandranto a indiqué que la structure, dont il a la charge entend s'appuyer sur les médias dans la conduite des actions de promotion de Madagascar. Le technicien a fait savoir que plusieurs journalistes francophones ont effectué des educ'tours dans différentes régions de l'île. Les

reportages de ces professionnels permettront d'accroître la visibilité de la destination au niveau des marchés émetteurs.

Par ailleurs, l'ONTM a profité de cette rencontre avec la presse francophone pour diffuser des films documentaires sur les sites touristiques du pays. Il faut rappeler que les assises de l'UPF ont réuni environ 300 journalistes provenant des pays francophones. Les participants à cette réunion recevront régulièrement des informations sur la destination ; le but étant de mener de façon constante une campagne de communication positive en faveur de la Grande île.

**Le but étant de mener de façon constante une campagne de communication positive en faveur de la Grande île.**

## Tourism promotion

### Several press trips organized by the ONTM (National Tourism Office in Madagascar)

The ONTM met the members of the francophone press during the 45th annual convention of the UPF (Francophone Press Union) in Antsirabe on November 20th, and seized the opportunity to sensitize media professionals about their role in the promotion of tourism.

During the opening night of the convention, the board chairman of the ONTM, Joel Randriamandranto, declared that the organization for which he is responsible intends to rely on the media to promote Madagascar as a touristic destination. He announced that several French-speaking journalists have gone on educ'tours in different regions of Madagascar.

The convention was also an opportunity for the ONTM to broadcast documentaries about the touristic sites in Madagascar. It should be noted that the UPF convention gathered around 300 francophone journalists. In order to carry out a positive communication campaign in favor of Madagascar, the participants will regularly be updated on new information about the destination.

Photos copyright : Karim Nari

**In order to carry out a positive communication campaign in favor of Madagascar**



# Safari des oiseaux

Deux jours de birdwatching dans le complexe Mahavavy Kinkony

Les 19 et 20 novembre derniers, une initiative baptisée « Safari des oiseaux » a été lancée par Asity Madagascar et l'Office Régional du Tourisme de Majunga. L'objectif était d'organiser des journées de birdwatching dans le Complexe de Zones humides de Mahavavy Kinkony.

La première édition de « Safari des oiseaux » a été couronnée de succès parce qu'elle a réuni plus de 40 participants. Des tours opérateurs, des agents de voyages, ceux susceptibles d'apporter des visiteurs à Mahavavy Kinkony ont répondu à l'appel des initiateurs de ce projet. Ces professionnels ont tenu à vivre l'expérience du birdwatching avant d'aller convaincre leurs clients à venir

admirer les oiseaux dans ce complexe de zones humides, situé dans le district de Mitsinjo à Majunga.

Les passionnés de la nature : des photographes spécialisés dans l'observation de la population avifaune et aussi les scientifiques n'ont

pas voulu non-plus manquer une telle opportunité. Cette nouvelle aire protégée, gérée par Asity Madagascar, est considérée comme un sanctuaire ornithologique abritant plus d'une centaine d'espèces d'oiseaux, 133 pour être plus précis. Parmi les habitants des lieux, l'on peut citer le Râle d'Olivier ; le Gravelot de Madagascar, le Charadrius thoracicus, des spécimens qui fascinent aussi bien les connaisseurs que les simples observateurs.



Cette nouvelle aire protégée est considérée comme un sanctuaire ornithologique

This new protected is considered a bird sanctuary



Photos copyright : Clarice Nirina and ONTM

## Bird Safari

Two days of birdwatching in the complex of Mahavavy Kinkony

On the 19th and 20th of November an initiative called "Bird Safari" was launched by Asity Madagascar and the Regional Office of Tourism in Mahajanga. The goal was to organize days of birdwatching in the Wetlands Complex of Mahavavy Kinkony.

The first edition of "Bird Safari" was successful because it brought together over 40 participants. Some tour operators, travel agents, those likely to bring visitors to Mahavavy Kinkony responded to the call of the initiators of this project. These professionals were keen to experience birdwatching before convincing their customers to admire the birds in this wetlands complex, located in the district of Mitsinjo Mahajanga.

Nature lovers: photographers specialized in observing bird populations and also scientists did not want to not miss such an opportunity. This new protected area managed by Asity Madagascar, is considered a bird sanctuary home to more than a hundred species of birds, 133 to be more precise.

Among the species found there, we can cite the Sakalava Rail, the Madagascar Plover, the Charadrius thoracicus, specimens that fascinate both connoisseurs and casual observers.



# Quand le Team Prime rencontre les géants de la mer »»

## Prime Team: Encounter with the sea giants

Photo copyright : Prime Team

### Début décembre, l'équipe de Prime Magazine a eu l'opportunité de découvrir certaines espèces marines de Nosy Be.

Une sortie en mer (début décembre) à Nosy Be a conduit l'équipe de Prime à la rencontre d'espèces marines fascinantes. Lorsque nous avons approché les bords de Nosy Sakatia, les tortues marines ont partagé un moment de plaisir avec nous. Ces magnifiques reptiles remontent en surface pour prendre l'air. Nous avons considéré chacune de leur sortie comme une invitation à la baignade, à la découverte de leur habitat.

Après une nuit à Marotogny, une petite commune côtière d'Ambanja, nous reprenons la mer pour regagner Nosy Be. Une trentaine de minutes après notre départ, notre skipper pousse un cri : « Il y a une baleine devant ». A notre stupéfaction, une baleine à bosse naviguait tranquillement entre le pain de sucre de Kivonjy et Sakatia. Nous voilà partis pour une escapade d'une vingtaine de minutes avec le plus impressionnant mammifère marin.

### Une baleine à bosse naviguait tranquillement entre le pain de sucre de Kivonjy et Sakatia

Quelques miles plus loin, des oiseaux en chasse sur un banc de bonites ont attiré notre attention. En approchant, nous avons remarqué sous l'eau une masse sombre. Après un léger virage à tribord, nous sommes tombés sur un magnifique requin baleine. Curieux de nature, celui-ci est venu jusqu'à notre bateau, sortant sa tête et ouvrant sa grande bouche juste au-dessous de nos mains tendues vers lui. Celui-ci est passé en-dessous du bateau pour réapparaître de l'autre côté, puis parti dans les profondeurs avec ses escortes.

### In early December, the Prime Magazine Team had the opportunity to discover some of Nosy Be's sea species.

During a boat trip in Nosy Be, the Prime Team had the opportunity to meet quite a number of fascinating sea creatures. As we came close to the shores of Sakatia Island, the marine turtles seemed to be waiting for us, and shared a delightful moment with us. Those splendid reptiles were coming up to the surface just for a bit of fresh air. For us, each of their apparitions was like if they were inviting us to swim and to discover their world.

We spent the night at Marotogny, a small coastal commune of Ambanja, before we went back to sea to return to Nosy Be. We were sailing for about thirty minutes when our skipper cried out: "there's a whale over there!" Surprisingly, a humpback whale was navigating quietly between the sugar loaf of Kivonjy and Sakatia. And off we went for a twenty-minute jaunt with the most impressive marine mammal.

### A humpback whale was navigating quietly between the sugar loaf of Kivonjy and Sakatia

A moment later, we were attracted by birds hunting for skipjacks a few miles away. As we approached we noticed a dark mass beneath the water. After a slight starboard turn, we discovered an amazing whale shark. Being a curious specimen, it came near our boat with its head out of the water and its large mouth wide open, just below our stretched arms. It disappeared underneath our boat and reappeared on the other side, before diving back in depths of the sea.



## ITS A BIG DEAL IN DOHA!

Let us pamper you  
with a **FREE UPGRADE** to an Executive Suite

A 60 sqm One-bedroom with  
a separate living and dining area at  
**QAR 480 nett**

### Inclusive of :

Buffet breakfast  
Complimentary Wi-Fi in-room  
15% discount on F&B, Business Centre and Laundry

P.O. Box 47601, Al-Muntazah, Doha, Qatar  
P: +974 4408 4888 F: +974 4408 4008  
E: [resv@holidayvilladoha.com](mailto:resv@holidayvilladoha.com)

[www.holidayvillahotels.com](http://www.holidayvillahotels.com)



Executive Suite



Living Room



Spa



Gymnasium

- 357 Guest Room and Suites • 396 Serviced Apartment • Business Centre • Meeting & Conference Facilities •
- Secretarial Services • 24-hour In-room Dining • Laundry & Dry Cleaning • Swimming Pool • Gym • Spa •
- Hair Salon • Snooker Center • Concierge Services • Valet Parking •



DONNEZ  
DU  
**SENS**  
AU  
**VOYAGE**

# VOS PAGES AIR MADAGASCAR

---



# OFFRE EASY PASS

Prolongez la magie  
avec **30% ou 50%**  
de réduction sur le  
Réseau Intérieur.

- Basé sur le tarif hors-tax.
- Offre destinée aux détenteurs de billets internationaux Air Madagascar en Aller / Retour.
- Réduction non-applicable sur le vol Tuléar / Antananarivo.



Réservez et achetez votre billet  
sur [www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)



020 22 510 00

[www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)



**Air Madagascar**



# 2017 AVEC AIR MADAGASCAR

---

---

**« Saluons ensemble cette nouvelle année qui vieillit notre amitié sans vieillir notre coeur. »**

---

Cher passager,

Pour la nouvelle année, nous empruntons cette citation à Victor Hugo pour vous exprimer toute notre reconnaissance pour votre confiance sans cesse renouvelée en Air Madagascar !

Nous avons eu un réel plaisir à vous faire voyager en 55 ans d'existence, qu'Air Madagascar a fêté le 15 décembre 2016.

Que d'heures de vol accomplies ensemble ! Que d'horizons découverts ! Que de sourires échangés...

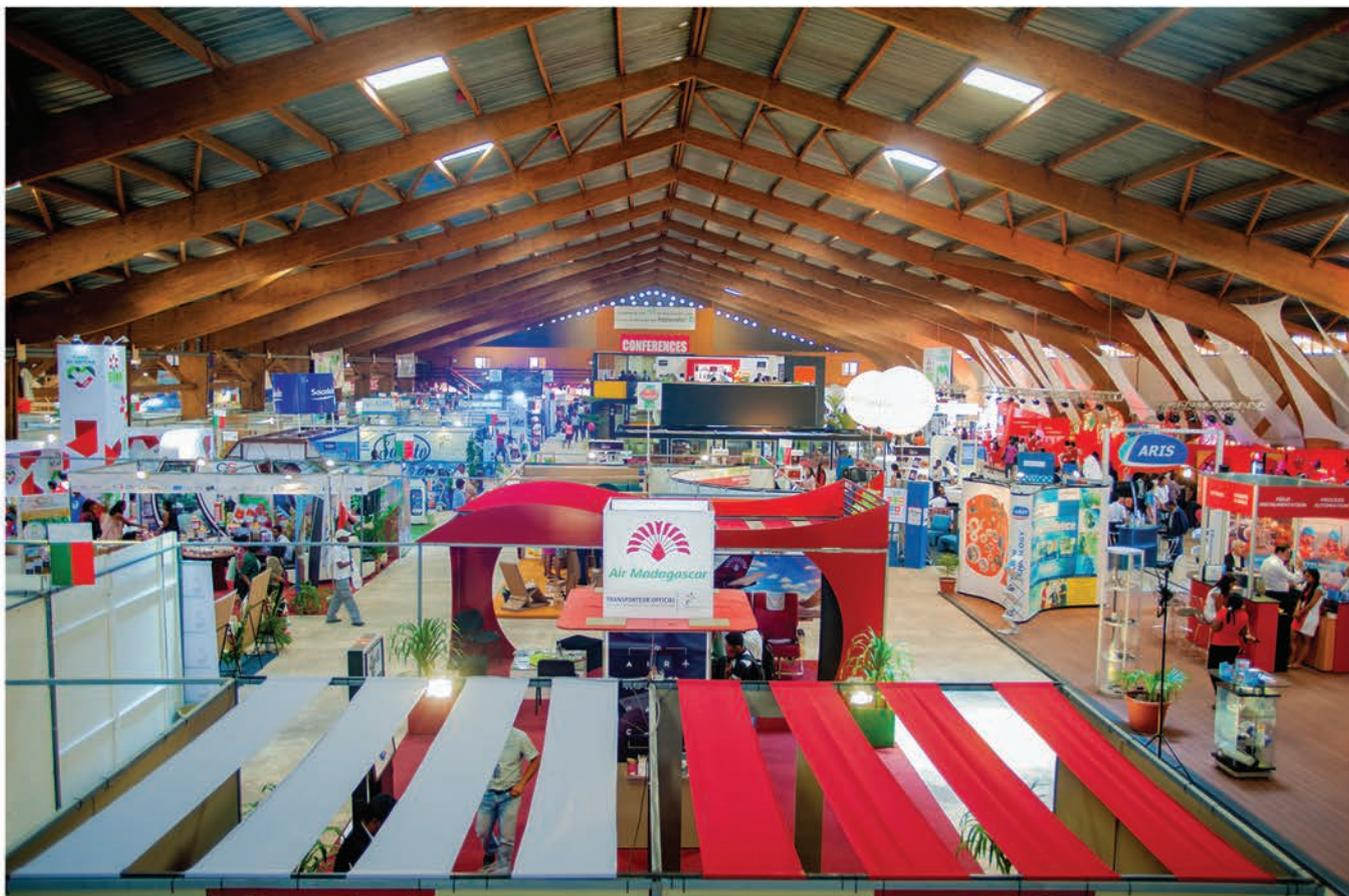
Cher passager d'Air Madagascar,

Mille mercis, que votre année 2017 soit exceptionnelle, intense et remplie de succès !

# AIR MADAGASCAR AU SIM 2016

## Transporteur officiel du savoir-faire malagasy !

Le **Salon de l'Industrie de Madagascar** qui s'est tenu du 24 au 27 novembre faisait aussi partie des événements marqués par la présence de la compagnie nationale malgache. Avec plus de 250 exposants, le SIM était une véritable vitrine économique de Madagascar, mettant en avant tout le savoir-faire des acteurs de l'industrie de la Grande Ile. En plus d'être partenaire, la compagnie figurait parmi les exposants incontournables. Elle a notamment saisi cette occasion pour mettre en avant le retour de ses vols vers la Chine prévu pour février 2017, avec des offres spéciales très avantageuses pour les voyageurs.



# AIR MADAGASCAR AU SIM 2016



# VOYAGER AVEC AIR MADAGASCAR



## L'info pratique n°2 : **Voyager avec des animaux**

Vous souhaitez voyager avec votre animal de compagnie ou avez acquis un animal durant votre séjour ?  
Veillez à respecter scrupuleusement les conditions d'acceptation des animaux suivantes:

Au préalable, dès vos réservations effectuées, vous devez vous informer auprès des autorités :

- ° de départ, que l'espèce n'est pas protégée
- ° d'arrivée, que l'introduction de l'espèce sur son territoire est autorisée

### **EMPLACEMENT, RÈGLE D'ACCEPTATION ET DE TAXATION**

A l'enregistrement, la pesée de l'animal se fait avec sa cage

#### Animal en cabine

Hors franchise cabine – Poids maximal avec le contenant : 5 Kg .

Poids excédentaire taxé au taux normal en vigueur.

Transporté dans une cage en plastique homologuée IATA uniquement.

A signaler lors de la réservation

Exception : Chien d'accompagnement, harnaché et muselé : transport gratuit

#### Animal en soute

Inclus dans la franchise soute – Poids excédentaire taxé au taux normal en vigueur.

Transporté dans une cage en plastique homologuée IATA uniquement, résistant aux griffes et aux crocs, bien aérée.

A signaler lors de la réservation.

Sur les vols internationaux, renseignez-vous bien sur les réglementations des pays de transit et/ou de destination et veillez à vous y conformer.

Pour toutes vos demandes spéciales, nous vous recommandons de les confirmer directement auprès de nos Call Centers ou de notre point de vente le plus proche.

# PRÉSENTATION

Depuis 1961, la compagnie nationale de transport aérien Air Madagascar assure le transport de personnes et de marchandises, reliant la Grande Ile au monde, alors que ses nombreuses destinations domestiques contribuent aux échanges entre les différentes régions.

---

## Un réseau concentré sur les pôles économiques et touristiques, pour un développement des échanges de, vers et à l'intérieur de Madagascar.

### Le réseau :

- Sur le réseau long-courrier : . la France ( Paris, Marseille )
- Sur le réseau régional : . l'Afrique du Sud ( Johannesburg )  
. les îles de l'Océan Indien ( La Réunion, Maurice, Mayotte, Seychelles )
- Sur le réseau domestique : . 11 destinations

---

## Des compétences homologuées par des instances internationales, pour une sécurité qui répond aux standards les plus élevés

L'activité de la compagnie Air Madagascar est reconnue par la délivrance régulière de certificats d'habilitation internationaux.

Son centre de maintenance est titulaire de l'agrément **EASA PART 145**, délivré par les autorités européennes ( European Aviation Safety Agency ). Attribué à Air Madagascar en **Octobre 2004**, cet agrément permet à la compagnie de réaliser les visites d'entretien des avions de sa flotte et d'effectuer l'entretien des appareils de compagnies aériennes étrangères. Des extensions de l'agrément **EASA PART 145** ont été obtenues depuis **2008**.

Air Madagascar détient depuis Décembre 2006 la certification **IOSA** délivrée par l'**IATA** - Autorité internationale qui régit le transport aérien. Certification renouvelée tous les 2 ans selon les exigences de l'**IATA** et qui valide la qualité de toutes ses activités d'exploitation en tant que transporteur civil : procédures, activités, maintenance, sécurité, sûreté, opérations au sol, opérations en vol, etc.

Enfin, Air Madagascar implémente le **Safety management system** conformément aux exigences de l'industrie, destiné à renforcer le cohérence entre qualité, sécurité et sûreté de l'exploitation.

# CONTACT AIR MADAGASCAR

## À MADAGASCAR

### Antananarivo

**Analakely :** 020 22 222 22  
groupe@airmadagascar.com  
Agence.Analakely@airmadagascar.com

**Call Center :** 020 22 510 00 / 034 02 222 47 / 032 07 222 23  
callcenter@airmadagascar.com  
callcenter.md@airmadagascar.com

**Après Vente :** 034 02 222 39  
customer@airmadagascar.com

**La City Ivandry :** 020 22 510 00  
resa.corporate@airmadagascar.com

**Affrètement :** 034 07 222 68  
affretement@airmadagascar.com

**Namako :** 034 02 222 17  
namako@airmadagascar.com

### Ivato

**Agence Ivato :** 034 02 222 15  
Agence.Ivato@airmadagascar.com

**Litiges Bagages :** 020 22 514 67 / 034 49 222 01  
TNRL@airmadagascar.com

**FRET (export) :** 020 22 451 49 / 032 07 222 18  
reservationfret@airmadagascar.com

**Welcome Service :** 034 49 222 03  
Welcome.Service@airmadagascar.com

### Représentations

**Antalaha :** 032 07 222 13  
anmssmd@airmadagascar.com

**Mahajanga :** 032 05 222 06 / 034 11 222 07  
mjnssmd@airmadagascar.com

**Nosy Be :** 020 86 612 18 / 020 86 613 57 / 032 05 222 51  
nosssmd@airmadagascar.com

**Tolagnaro :** 020 92 211 22 / 032 05 222 80 / 034 11 222 08  
ftussmd@airmadagascar.com

**Sambava :** 020 88 920 37 / 020 88 922 87 / 034 11 222 14  
svbssmd@airmadagascar.com

**Antsiranana :** 020 82 214 75 / 032 05 222 04 / 033 11 222 04  
diessmd@airmadagascar.com

**Morondava :** 020 95 920 22 / 032 07 222 14 / 034 49 422 35  
moqssmd@airmadagascar.com

**Toamasina :** 032 07 222 02 / 034 11 222 25  
tmssmd@airmadagascar.com

**Toliara :** 020 94 415 85 / 034 11 222 01 / 034 11 222 15  
tlessmd@airmadagascar.com

**Sainte Marie :** 020 57 400 46 / 032 07 222 08  
smssmd@airmadagascar.com

# CONTACT AIR MADAGASCAR

EN FRANCE

## La représentation Air Madagascar en France a changé d'adresse

Depuis le 1er juin, les bureaux parisiens de la Compagnie sont situés au

**49, rue des Mathurins, dans le 8ème arrondissement**

Mêmes horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 9h à 17h.

Ce choix a été motivé par l'emplacement idéal des locaux, permettant à la compagnie d'être plus proche de ses clients.

Par ailleurs, l'aménagement des nouveaux locaux sera conçu de manière à assurer un accueil plus confortable pour les clients.

Air Madagascar dispose également d'une agence à Marseille, situé au **176, Cours Lieutaud**, en plein coeur de la cite phocéenne.

## Le Call Center Europe a aussi changé !

Un nouveau numéro de téléphone non surtaxé a également été mis en place pour le call center Europe, afin de faciliter les échanges avec ses clients.

Pour effectuer une réservation ou le paiement de votre billet, obtenir le programme de vols, demander une information, composez à présent le

**01 42 66 00 00**

Le call center Europe d'Air Madagascar est ouvert de 8h à 18h(heure locale), du lundi au vendredi.



DONNEZ  
DU  
**SENS**  
AU  
VOYAGE

## Où nous trouver ?

-  31, Avenue de l'Indépendance  
Antananarivo - Madagascar
-  [callcenter@airmadagascar.com](mailto:callcenter@airmadagascar.com)
-  [www.airmadagascar.com](http://www.airmadagascar.com)
-  [facebook.com/air.madagascar.officiel](https://facebook.com/air.madagascar.officiel)
-  [twitter.com/AirMad](https://twitter.com/AirMad)



Hôtel-Residence

# Au Sable Blanc



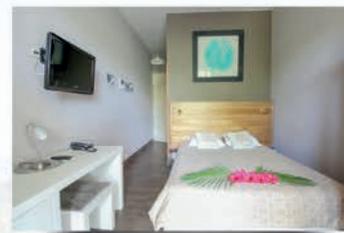
**HÔTEL ET RESIDENCE DE VACANCES**  
confort en bord de mer,  
location d'appartements  
et studios meublés.

Madirokely Nosy Be - MADAGASCAR

Info@au-sable-blanc.com

+261(0)321110552

www.au-sable-blanc.com



## Un Hôtel à vivre...

CHAMBRES VUE SUR MER ET STANDARDS - RESTAURANT GASTRONOMIQUE LE CALVI  
- SALLE DE CONFÉRENCE - SALLE DE RÉCEPTION - SNACK BAR - PISCINE - L'ISULA  
SPA - DISCOTHÈQUE - CASINO & MACHINES À SOUS - CENTRE EQUESTRE MASTEVA

Boulevard Ratsimilaho BP 538 Toamasina - MADAGASCAR  
+261 20 53 322 26 / +261 20 53 335 71 - neptuneresa@moov.mg

  
HOTEL  
*Neptune & Spa*  
★★★★

www.hotel-neptune-tamatave.com



Nosy Be

All photos copyright: NOSY BLEU

Vivez pleinement votre passion pour la pêche sportive dans les eaux de

Live your passion for sport fishing in the waters of

# Nosy Be

Un fond marin aux mille et un trésors, une température optimale, des poissons de toutes les espèces et de toutes les couleurs, Nosy Be avec ses îles constitue une destination de rêve pour les passionnés de pêche sportive. Alors, prenez possession des mers nosybéennes et profitez d'un séjour riche en sensation forte.

A seabed with many treasures, optimum temperature, fish of all species and of all colors, Nosy Be and its islands is a dream destination for sport fishing enthusiasts. So take over the Nosy Be seas and enjoy thrilling holidays.



## Des eaux riches en espèces marines

Au grand bonheur des pêcheurs sportifs, les eaux de Nosy Be sont riches d'une faune particulièrement variée comprenant plusieurs spécimens de taille à satisfaire vos envies. Au cours de votre expédition, vous aurez le plaisir de taquiner les spécimens les plus recherchés par les passionnés. Entre autres espèces, vous y rencontrerez des carpes rouges, des dorades coryphènes, des barracudas, mérours, marlins, espadons, thons jaunes, carangues ignobilis, thazards, thons dents de chien, des wahoos ou encore des requins de toutes sortes.

## Seas teeming with marine species

To the delight of sport fishers, the waters of Nosy Be are particularly rich with a very diverse fauna including several sized specimens which will satisfy your cravings. During your expedition, you will be delighted to encounter many of the most sought specimens. You will meet red carps, the Dolphin fish, barracudas, groupers, marlins, swordfish, yellowfin tuna, kingfish ignobilis, mackerels, dogtooth tuna, wahoo and sharks.

## Les saisons et les poissons

A chaque type de poisson sa saison. Vous affectionnez particulièrement les combats violents avec les carangues ? Elles abondent dans la région entre les mois d'avril et mai et aussi d'octobre en novembre. D'autres espèces viendront également attaquer vos leurres à cette période de l'année : le thon dents de chien, le thon jaune ... Les espadons commencent à se manifester à la mi-avril et restent très actifs jusqu'à début novembre.

Si vous êtes plutôt en quête des plus beaux trophées, rendez-vous entre le mois de novembre et le mois de juin pour vous mesurer aux marlins tandis que de juin à octobre, les espadons voiliers se montrent très voraces.

Généralement, la pratique de la pêche sportive est possible à partir du mois d'avril jusqu'au mois de janvier.



## Fish in season...

Each type of fish has its season. Are you particularly fond of fierce fightings with jacks? They abound in the area between April and May and also in October and November. Other species will also attack your lure this time of year: the dogtooth tuna, and the yellowfin tuna ... The swordfish start to appear in mid-April and remain very active until early November.

If you're more in search of the most beautiful trophies, travel between November and June to test yourself against the Marlins, while the Sailfish are very voracious from June to October

In general, you can practice sport fishing from April to January.



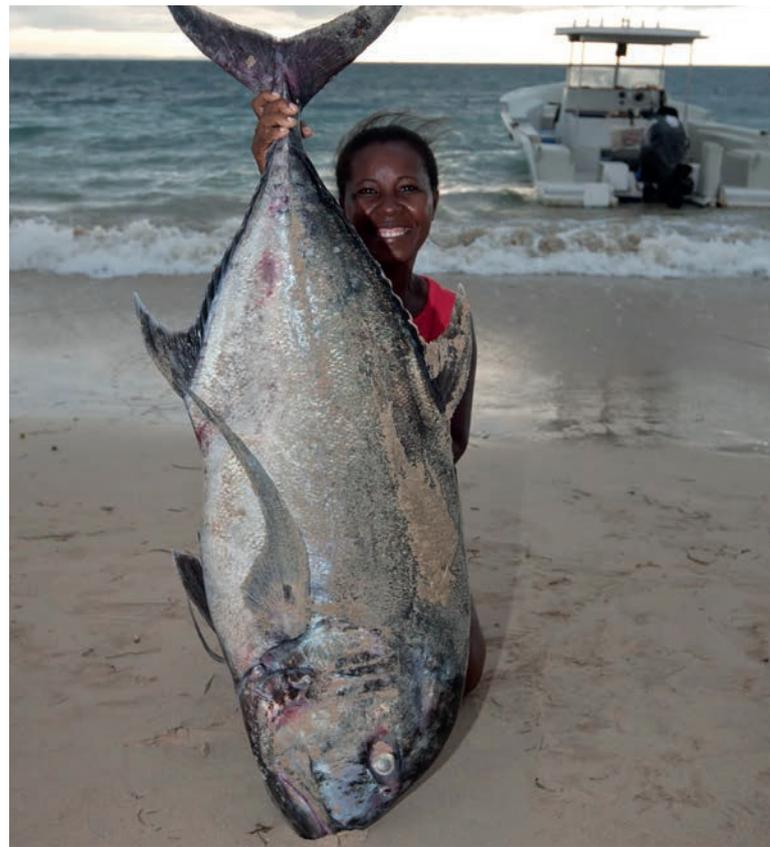
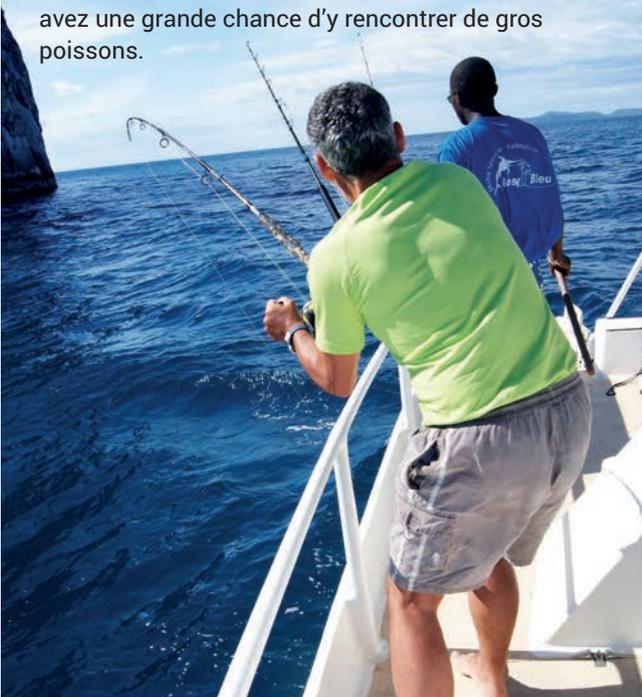
All photos copyright: NOSY BLEU

### Les meilleurs spots de pêche

Les meilleurs spots de pêche sont généralement localisés à 1h30 de bateau de Nosy Be. Le banc du Grand Serpent est apprécié des pêcheurs sportifs par sa richesse en termes d'espèces de poissons. Le banc du Grand Castor- un spot situé à 45 miles des côtes nosybéennes -constitue le refuge des gros spécimens.

Au nord de Nosy Be, les Mitsio restent l'endroit rêvé des passionnés de la discipline. Le site convient plutôt aux pêcheurs les plus aguerris en mal de sensation forte et prêts à en découdre avec de beaux spécimens. Cela ne signifie pas pour autant que les novices n'y ont rien à faire.

Véritable paradis de la pêche exotique, l'archipel des Radama ne manque pas non plus d'attrait. Vous avez une grande chance d'y rencontrer de gros poissons.



### The best fishing spots

The best fishing spots are generally located at a 1h30 boat trip from Nosy Be. The Great Serpent bench is popular for its wealth of fish species. The Grand Castor - a bench spot located 45 miles off the Nosy Be coast is also a refuge for large specimens.

North of Nosy Be, the Mitsio are also a perfect place for lovers of this sport. The site is suitable for the most seasoned anglers who feel strong and ready to battle with fine specimens. This does not mean that novices have nothing to do there.

The Radama archipelago, a real paradise of exotic fish, is also very attractive. You have a great chance to meet big fish there.

### Pour quelles techniques de pêche ?

Les spécialistes de la pêche sportive à Nosy Be pratiquent de la multipêche. C'est-à-dire, ils choisissent la technique de pêche selon vos attentes, mais surtout en fonction de la chasse et des variétés de poissons.

Ainsi, vos guides de pêche vous conduiront au nord de l'île pour pêcher au jig (des jigs de 50, 80 voire 130 livres). Vous irez scruter les bordures des bancs et les tombants.

### What fishing techniques?

Specialists of sport fishing in Nosy Be use various fishing techniques. They actually choose the fishing technique according to your expectations, but it is mainly based on the hunting and fish varieties.

Your fishing guides will take you to the north of the island to fish with jigs (jigs of 50, 80 or even 130 pounds). You will scrutinize the edges of shoals and drop offs.

If you're more gifted in the use of poppers or if you have a preference for trolling, you can go on the benches around the Mitsio and also in the Radama.

You can also experience line fishing in Nosy Be. Live baits are also very popular.

Si vous êtes plutôt doué dans l'utilisation des poppers ou si vous avez une préférence pour la pêche à la traîne, allez plutôt sur les bancs autour des Mitsio et aussi dans les Radama.

Vous avez également la possibilité d'expérimenter la pêche à la palangrotte à Nosy Be. Les vifs sont également très appréciés des passionnés.



### C'est mieux avec un club de pêche

Faites appel à un club de pêche si vous voulez vivre votre passion pour cette discipline. Certaines entreprises, comme Nosy Bleu, organisent vos sorties pêche à la journée ou sur plusieurs jours (séjour de pêche)- avec des nuits en bivouac ou dans des campements situés non loin de vos zones de chasse.

Pour ce qui concerne le matériel, les professionnels mettent à votre disposition les outils les plus performants. Vous pouvez également emmener vos leurres et vos cannes.

Sachez que les clubs incitent les pêcheurs à relâcher les poissons tant que c'est possible. Par ailleurs, les membres d'équipages des bateaux de pêche se feront le plaisir de vous partager leur passion.

### Using fishing clubs

You can use a fishing club if you want to live your passion for this discipline. Some companies, like Nosy Bleu, organize your fishing trips for one or several days, with sleepovers in camping sites located near your hunting areas.

As for the equipment, these professionals will provide you with the most effective tools. You can also take along your lures and rods.

Know that fishing clubs encourage fishermen to release the fish as far as possible. Moreover, the crew members of fishing vessels will be pleased to share with you their passion.



### Profitez de la beauté de Nosy Be

Pour varier les plaisirs, profitez de la beauté de Nosy Be entre deux sorties en mer. Cet archipel fait de petits bouts de terre et des petites îles au charme exotique a tout ce qu'il faut pour satisfaire les moindres de vos envies. Le dépaysement et le ressourcement sont garantis.

N'oubliez pas d'apporter votre appareil photo pour immortaliser les instants inoubliables de votre séjour sur l'île. Entre «deux touches», offrez-vous également un moment de détente dans l'une de ses magnifiques baies aux eaux cristallines et chaudes se prêtant toutes à la baignade et autres plaisirs nautiques.

A certains endroits, notamment sur les îles Iranja by Nosy Komba et Tanikely, vous aurez l'occasion de faire de la plongée ou du snorkeling à la rencontre des poissons et autres séduisantes créatures marines telle que la tortue. Vous aurez ainsi la chance de faire un tête-à-tête avec un requin-baleine ; frissons garantis.



### Enjoy the beauty of Nosy Be

To vary the pleasures, enjoy the beauty of Nosy Be between two outings at sea. This archipelago made of small pieces of land and small islands of exotic charm has everything to satisfy each of your desires. It guarantees total escape and refreshment.

Do not forget to bring your camera to capture the unforgettable moments of your stay on the island. Between "two strikes" take time to relax in one of Nosy Be's beautiful bays with crystal clear and warm waters which are all suitable for swimming and other water sports.

In some places, especially on the Iranja, Nosy Komba and Tanikely islands, you will have the opportunity to dive or snorkel to meet the fish and other attractive sea creatures such as the turtle. You may have the chance to meet a whale shark face to face; guaranteed thrills.



All photos copyright: NOSY BLEU





# Home Sakalava

conforts, goûts ... à prix doux !

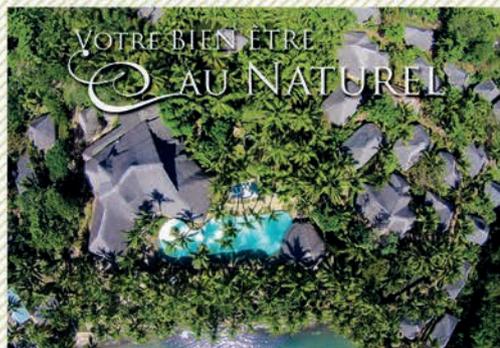
Tél: +261 32 21 709 93  
homesakalava@gmail.com  
www.home-sakalava-nosybe.com



RAVINTSARA

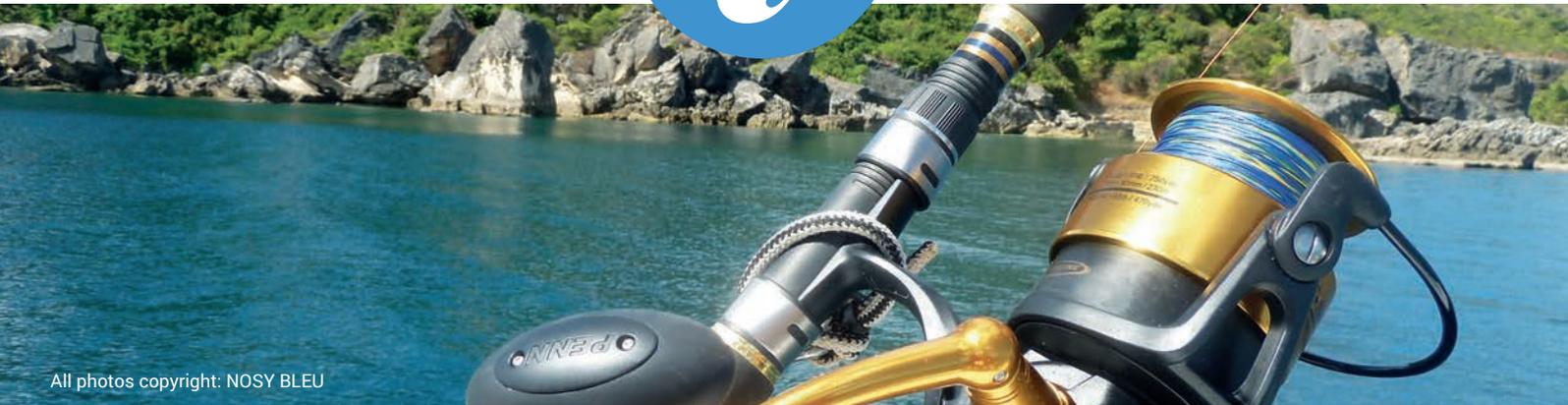
WELLNESS HOTEL

★ ★ ★ ★ SUPERIOR



Pk 15 Bemoko-Dzamazar Nosy Be Madagascar  
+ 261 (0) 32 07 137 76  
+ 261 (0) 20 86 066 32 / 33  
resa@ravintsara.mg  
www.ravintsarahotel.com





All photos copyright: NOSY BLEU



## Quand y aller? / When to go?

Un climat de type tropical chaud domine à Nosy Be. La température oscille entre 19 °C et 32 °C. La saison des pluies s'étend de novembre à avril avec des précipitations plus importantes entre décembre et février. Toutefois, la pratique de la pêche sportive est possible en dehors de la saison cyclonique située entre janvier et mars.

Nosy Be is dominated by a warm tropical climate. The temperature ranges between 19° C and 32° C. The rainy season runs from November to April with higher rainfall between December and February. However, you can always practice sport fishing outside the cyclone season, which is between January and March.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Nosy Be est reliée à Antananarivo et à quelques villes européennes (Marseille, Milan) par des vols réguliers. Il vous est aussi possible de prendre la route pour rallier le port d'Ankify. Pour cela, roulez sur la RN4 jusqu'à Ambondromamy puis sur la RN6, jusqu'à Ambanja. Les taxis collectifs assurent la desserte Ambanja-Ankify. De là, vous embarquerez à bord d'une vedette pour Hell-ville. Sachez qu'il est préférable de faire la traversée Ankify-Nosy Be dans la matinée parce que le vent a tendance à se lever l'après-midi.

Nosy Be is connected to Antananarivo and some European cities (Marseille, Milan) by regular flights. You can also take a road trip to rally the port of Ankify. For this, take the RN4 until Ambondromamy then the RN6 until Ambanja. Shared taxis provide the Ambanja Ankify connection. From there you will board a speedboat for Hell-ville. Remember that it is better to cross from Ankify to Nosy Be in the morning because the wind tends to lift in the afternoon.



## Où se loger? / Where to stay?

De beaux hôtels, vous en trouverez facilement à Nosy Be et il y en a pour toutes les bourses. Andilana Beach Resort, Palm Beach Resort & Spa, Nosy Be Hotel, Home Sakalava, Villa Tsirambesy, Anjiamarango Beach Resort, Hotel Ravintsara sont des adresses intéressantes comme Madiro Hotel, Nosy Be Hotel ou la Villa Perle Noire.

You will easily find great hotels in Nosy Be which are adapted for every budget. Andilana Beach Resort, Palm Beach Resort & Spa, Nosy Be Hotel, Home Sakalava, Villa Tsirambesy, Anjiamarango Beach Resort, Hotel Ravintsara, Madiro Hotel, Nosy Be Hotel or the Villa Perle Noire are all inviting places.



## Où manger? / Where to eat?

Pour vous restaurer, commandez vos repas au restaurant de votre hôtel. Vous trouverez également de bonnes tables à Hell-Ville. Citons entre autres : Le Papillon, L'Oasis Café, Hotel de la Mer. Si vous allez à Ambatoloaka, vous mangerez bien aussi au Batumoch ou au Baobab Café. Si vous êtes en sortie de pêche, emportez votre pique-nique ou faites une halte à Sakatia si vous passez par là.

For dining options, you may order your meal at the restaurant of your hotel. You will also find good restaurants in Hell-Ville. These include: Le Papillon, The Oasis Café, Hotel de la Mer. If you go to Ambatoloaka, you will also enjoy eating at Batumoch or at Baobab Café. If you are on a fishing trip, pack your picnic or stop off at Sakatia if you happen to sail close by.

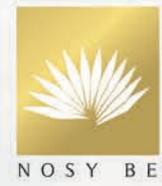


## Que voir? / What to see?

Lors de votre séjour à Nosy Be, ne manquez pas de visiter l'arbre sacré de Nosy Be ou programmez une excursion à Lemuria's Land, puis montez en fin d'après-midi à Mont Passot. Depuis ce point de vue, vous aurez dans votre champ de vision toutes les îles qui constituent l'archipel de Nosy Be ainsi que ses principaux sites touristiques.

During your stay in Nosy Be, do not forget to visit the sacred tree of Nosy Be and schedule a trip to Lemuria's Land, and then climb the Mont Passot in late afternoon. From there, you will be able to see all the islands of the Nosy Be archipelago and its major attractions.





# *Palm Beach*

R E S O R T & S P A

**TAKE ME BACK !**



[reservation@palmbeach-nosybe.com](mailto:reservation@palmbeach-nosybe.com)

+261 32 11 660 68 - +261 32 11 660 66

Palm Beach Resort & Spa -BP.28 Ambondrona - Nosy Be



Appréciez les merveilles  
de la mythique

**Nosy Sakatia est un authentique paradis tropical qui se démarque par sa richesse naturelle exceptionnelle.**

Enjoy the wonders  
of the mythical

Nosy Sakatia

# Nosy Sakatia

**N**osy Sakatia est un authentique paradis tropical qui se démarque par sa richesse naturelle exceptionnelle. Votre contact avec les iliens vous permettra d'en apprendre un peu plus sur la culture de ce peuple.

Accueillant l'une des rares et dernières forêts primaires de Madagascar, Nosy Sakatia est le terrain de jeu préféré des scientifiques et des ornithologues. Ainsi, vous viendrez sur l'île pour découvrir ses trésors naturels. L'îlot abrite entre autres de nombreuses espèces d'oiseaux endémiques, des orchidées d'une grande rareté ainsi qu'une importante variété de plantes médicinales.

En plus de ses plages magnifiques, Nosy Sakatia est aussi appréciée pour la richesse de son fond marin. Lors d'une séance de plongée ou de snorkeling, vous aurez la chance de nager avec les tortues de mer,

d'observer des langoustes et aussi de nombreuses espèces de poissons évoluer dans leur milieu naturel. Notez par ailleurs que le paysage sous-marin y est d'une beauté exceptionnelle.

L'île Sakatia est aussi étroitement liée à la culture du peuple de Nosy Be parce qu'elle est souvent associée à des mythes et légendes locales. Vous en apprendrez davantage sur le mode de vie de cette population en entrant en contact avec elle. Vous profiterez de la qualité de l'accueil de ces généreux gens, disposés à vous rendre service.

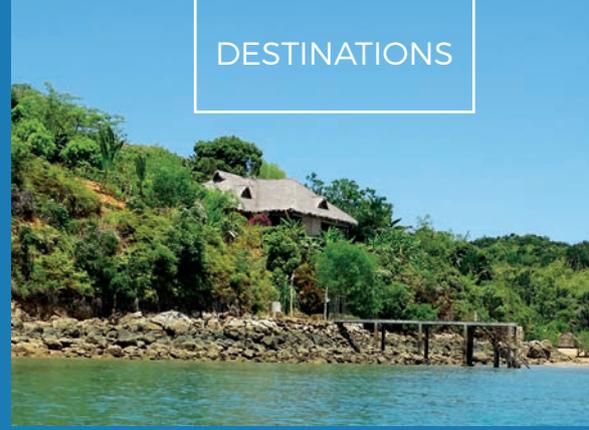
**N**osy Sakatia is a real tropical paradise that stands out with its exceptional natural richness. Getting in touch with the local people will help you know more about their culture.

Home to one of the rare and last primary forests in Madagascar, Nosy Sakatia is the favorite playground of scientists and ornithologists. If you come and visit the island, you will discover its natural treasures. Among other things, the island is a shelter to several endemic species of birds, extremely rare orchids and a large variety of medicinal plants.

Besides its beautiful beaches, Nosy Sakatia is also appreciated for the richness of its seabed. If you go scuba diving or snorkeling, you will have the opportunity to swim with sea turtles, watch lobsters and many species of fish in their natural environment. Moreover, the underwater scenery is of outstanding beauty.

Sakatia is also closely tied to the culture of the inhabitants of Nosy Be because it is often associated with the local myths and legends. You will know more about the lifestyle of its people by getting in touch with them. You will certainly experience the warm welcome of those generous people, who will be more than willing to help you.

**Nosy Sakatia is a real tropical paradise that stands out with its exceptional natural richness**



Photos copyright : Prime Team



## Quand y aller? / When to go?

Un climat de type tropical chaud domine à Nosy Sakatia et dans ses environs. Les températures sur l'île oscillent entre 19 °C et 32 °C. La saison des pluies est située entre novembre et avril avec des précipitations plus importantes entre décembre et février. Vous pouvez parfaitement envisager un séjour sur Nosy Sakatia entre mai et octobre sans risquer d'être surpris par le mauvais temps.

A hot tropical climate prevails in Nosy Sakatia and its vicinity. Temperatures fluctuate from 19°C to 32°C. The rainy season is from November to April, with heavier rainfalls from December to February. You can schedule your stay in Nosy Sakatia between May and October without running the risk of being caught by the bad weather.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Située à environ 27 miles nautiques de Hell Ville, Nosy Sakatia est accessible en bateau pour une traversée d'environ 1h30.

Located at about 27 nautical miles from Hell Ville, Nosy Sakatia is accessible by boat. The journey takes about 1h30 mn.



## Où se loger? / Where to stay?

De beaux hôtels sont implantés sur l'île Sakatia. Vous pouvez passer vos nuits à l'Hôtel Sakatia Lodge ou à l'Hôtel-Résidence Au Sable Blanc à Madirokely. Vous avez aussi la possibilité de faire une réservation à Nosy Be Hôtel. Si vous rentrez directement à Hell Ville après votre visite, vous y trouverez facilement un lieu d'hébergement.

Beautiful hotels are established on the island. You can spend the night at the Hôtel Sakatia Lodge or at the Hôtel-Résidence Au Sable Blanc in Madirokely. You also have the possibility to make a reservation at the Nosy Be Hotel. If you decide to go back to Hell Ville after the tour, you can easily find an accommodation facility.



## Où manger? / Where to eat?

Pour votre visite sur Nosy Sakatia, vous pouvez emporter votre pique-nique. Les hôtels installés sur l'île proposent également un service restauration.

When you visit Nosy Sakatia, you can take your picnic basket. The hotels also offer restaurant service.



## Que voir? / What to see?

Lors de votre visite sur Nosy Sakatia, vous ne manquerez pas de faire une incursion au village d'Ampasimena pour discuter avec son peuple très attachant. La montagne sacrée peut aussi susciter votre curiosité.

During your stay in Nosy Sakatia, don't forget to visit the village of Ampasimena in order to hang out and discuss with its endearing people. The sacred mountain may also arouse your curiosity.



*Nosy Be*  
*Hotel* \*\*\*\*

RESORT & SPA

[www.nosybehotel.com](http://www.nosybehotel.com)



E-mail: [contact@nosybehotel.com](mailto:contact@nosybehotel.com)

Nosy Be Hotel, BP 209 | Nosy Be, Madagascar

Tél: +261 20 86 06 151 | +261 34 06 771 87/89

**L**e MANTASALY Resort\*\*\*\* est un éco-resort\*\*\*\*, de standard quatre étoiles, qui ouvre ses portes face à la baie d'Andovokonko, à 20 kilomètres de la ville d'Antsiranana, non loin de la très célèbre baie des Sakalava.

Ce produit unique en son genre, permet à la région DIANA d'offrir à ses visiteurs un

établissement fonctionnant entièrement à l'énergie solaire grâce à ses 300 panneaux, et de ce fait, de s'inscrire entièrement dans la ligne écologique et environnementale.

Implanté dans un écrin, posé sur les dunes de sable fin entre l'Océan Indien, le parc d'Oranjia et la Montagne des Français, le MANTASALY Resort\*\*\*\* propose un service de première qualité, tant dans sa culture de l'accueil que dans sa restauration gourmande.

Le MANTASALY Resort\*\*\*\* accueille ses hôtes dans ses 32 chambres, réparties en 16 bungalows disposant chacun de 2 chambres.

Alliant atmosphère malagasy et confort occidental, chacune de nos 32 chambres et leurs terrasses individuelles invitent à contempler la baie et ses reflets miroitant les jeux de lumières si fascinants à Madagascar.

Après un coucher de soleil haut en couleurs, les étoiles semblent à portée de main et la quiétude vient bercer la douceur du soir.

Le restaurant « Bois Rond » reçoit ses visiteurs pour un petit déjeuner continental des plus généreux tous les matins de 6h30 à 9h30, afin que chaque journée de découverte puisse être un succès. Les amateurs de goût pourront y réjouir leur palet et se laisser guider par les créations du Chef le temps d'un déjeuner entre 12h30 et 14h30, ou d'un dîner entre 19 heures et 21h30. Profitez ainsi de notre demi-pension ou de notre pension complète, respectivement à 18 Euros et 30 Euros par personne et par jour.

Farniente et douceur de vivre vont de paire sur la terrasse du « Baobar

», d'où une vue des plus poétiques attend nos hôtes. Confortablement installé au bar ou au coin lounge, il est de rigueur de profiter du temps qui passe au rythme de la musique, du Varatraza et de la culture locale du mora-mora.

Que ce soit entre amis, en famille ou d'aventure, un détour par le Kite-spot donnera à plus d'un l'envie de s'essayer au nouveau sport extrême en vogue et accessible à tous, le Kite-Surf. Accompagné d'un instructeur chevronné, la baie et la liberté appartiennent à quiconque souhaite se laisser tenter par nos cours proposés sept mois dans l'année.

Le MANTASALY Resort\*\*\*\* et son équipe se portent garants d'une expérience d'exception à Madagascar. Pour ce faire, notre équipe est à votre entière disposition pour planifier et organiser votre séjour, dans le respect de la culture malagasy.

Il reste tant de merveilles à découvrir sur la Grande Ile. Bienvenue au Mantasaly !

# Le MANTASALY

Resort \*\*\*\*



[WWW.MANTASALY.COM](http://WWW.MANTASALY.COM)

YOUTUBE: <https://www.youtube.com/watch?v=qB8aTJspUwc>



**T**he MANTASALY Resort is an eco-resort with 4 stars standards, which faces the Andovokonko bay at 20 kilometers from the main town, Antsiranana and which also lies near the famous Sakalava bay.

This unique place grants the DIANA region to provide an establishment which entirely runs with solar energy thanks to its 300 solar panels, and therefore follows an ecological and environmental line.

Set up on white sand dunes, between the Indian Ocean, the Oranjia Park and the Montagne des Français, the MANTASALY Resort provides premium service facilities as much for its welcoming culture as its gastronomy.

The MANTASALY Resort accommodates its guests in 32 Sea View rooms, distributed in 16 bungalows

with 2 rooms each. Alluring Malagasy atmosphere and western comfort, each of our 32 rooms and their individual terraces is an invitation to contemplate the bay and its shimmering light reflections, which have always been fascinating in Madagascar. After a colorful sunset, stars seem to be within an easy reach while peace rocks the soft evening.

Our restaurant "Bois Rond" welcomes its visitors every morning for a generous continental breakfast from 6.30am until 9.30am, while the Montagne des Français is awaking. Foodies will be in heaven with the Chef's creations, while having lunch between 12.30am and 2.30pm or while having dinner from 7pm until 9.30pm.

Enjoy our half-board or our full-board, respectively at 18 Euros and 30 Euros per person and per day.

Life is sweet on the "Baobar" terrace

where one of the most poetic views awaits our guests.

Enjoy time passing to the rhythm of the Varatraza (Eastern wind) and the local culture of "Mora-Mora" (slowly), while comfortably installed at the bar or at the lounge.

Whether with friends or with family, a detour at the Kite-spot will give you motivation to try out the new trendy extreme sport, Kite-surfing. With our experienced instructor, the bay and freedom belong seven months per year to anyone who is willing to learn.

The MANTASALY Resort ensures to provide an exceptional experience in Madagascar.

Therefore, our team remains at your entire disposal to plan and organize your stay within Malagasy culture.

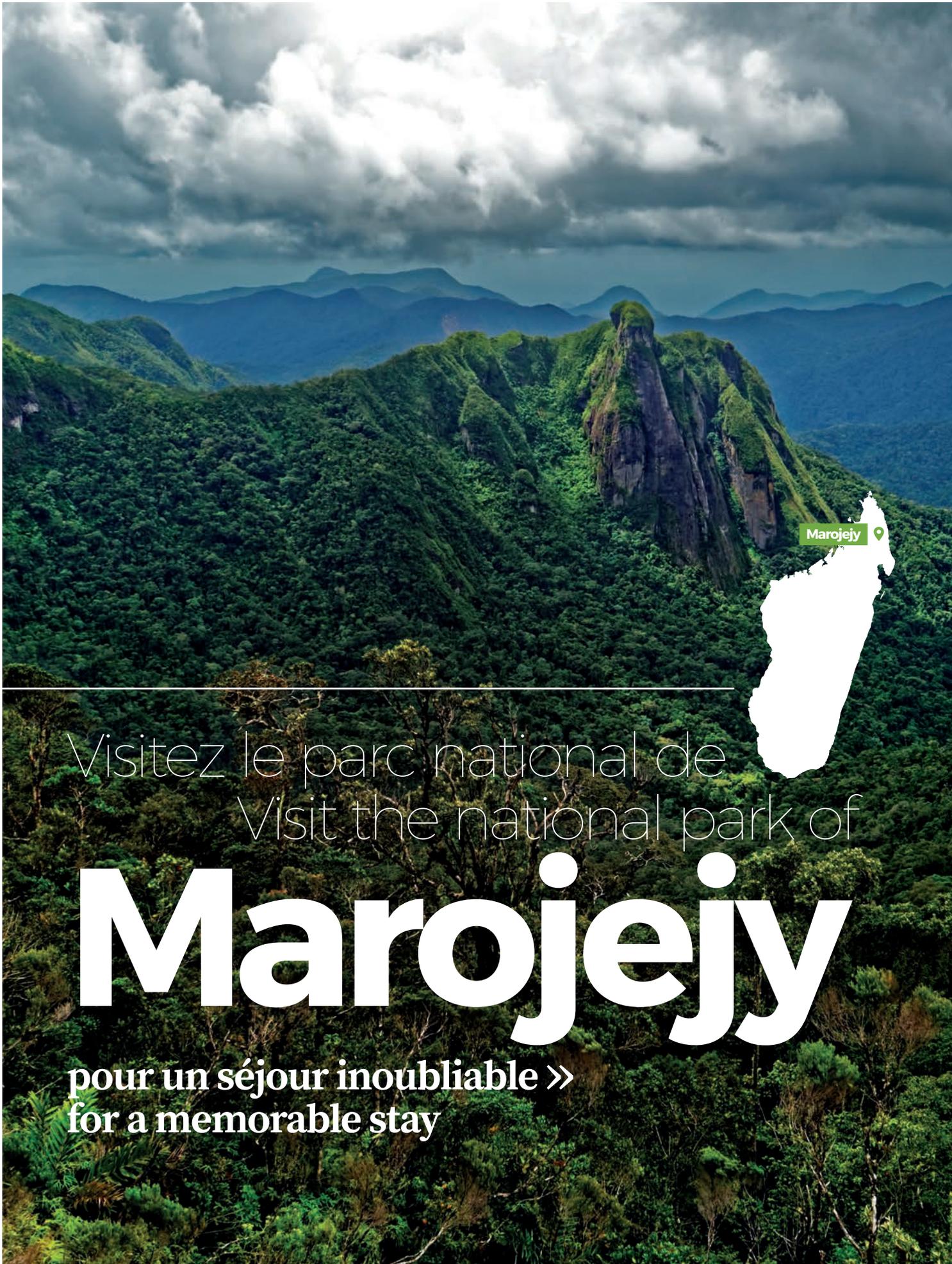
There are still so many wonders to discover across the Red Island. Welcome to Mantasaly!



Andovokonko Bay CR Ramena ANTSIRANANA MADAGASCAR

☎: +261 32 03 166 01/ 02 📧: contact@mantasaly.com

📍: Mantasaly Madagascar 📷: #mantasaly resort #mantasaly



Visitez le parc national de  
Visit the national park of

# Marojejy

**pour un séjour inoubliable »  
for a memorable stay**

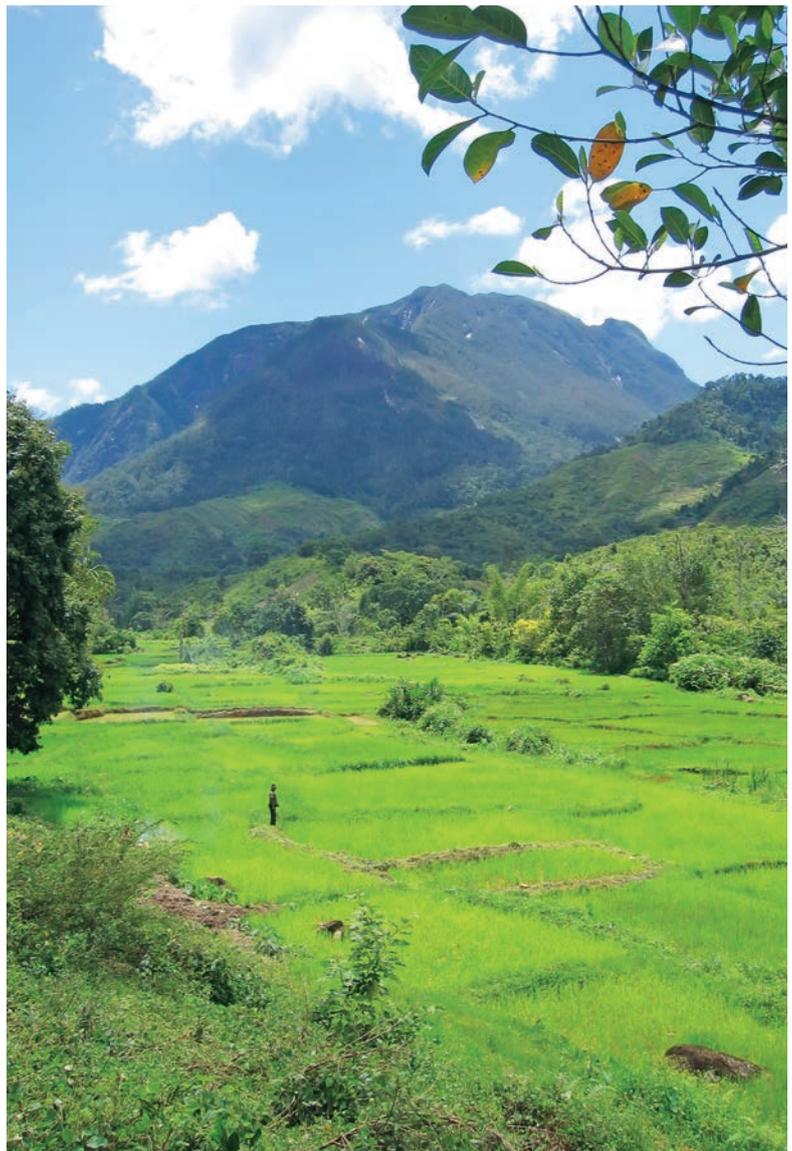
» Dans cette immensité de verdure se cache une faune unique qui n'a d'égal que son incroyable diversité.

**V**otre visite dans le parc national de Marojejy vous plongera dans un environnement authentique offrant un spectacle naturel d'une rare beauté. Une expérience que vous devez absolument vivre au moins une fois dans votre vie.

Le parc national de Marojejy- situé entre Sambava et Andapa - est une destination incontournable pour les randonneurs en visite dans la partie nord de Madagascar. Vous y trouverez plusieurs itinéraires pouvant satisfaire vos envies de découvertes. Si vous aimez la nature, empruntez les circuits Mantella, Simpona et Sommet Marojejy. Vos expéditions débouchent sur des paysages exceptionnels que vous vous empresserez de photographier pour immortaliser votre passage sur le site.

Dans cette immensité de verdure se cache une faune unique qui n'a d'égal que son incroyable diversité. Constitué de 4 types de forêts, le parc abrite plusieurs spécimens à grande majorité endémique. Si le lémurien Propitèque Sifaka ou Sifaka Soyeux est l'animal emblématique du site, des centaines d'autres espèces captivantes telles que le Serpente de Madagascar, le Tchitrec malgache ou le caméléon panthère y ont aussi élu domicile.

Du côté de la flore, vous découvrirez plusieurs centaines de fougères Ptéridophytes, environ une cinquantaine de types de palmiers, différentes essences de bois rares et précieux. Notez aussi que de nombreuses espèces d'orchidées peuplent les parties tropicale et montagnarde du Parc national Marojejy.



**I**f you visit the national park of Marojejy, you will find yourself immersed in an authentic environment that offers a natural scene of rare beauty. You ought to live this experience at least once in your lifetime.

The national park of Marojejy, which is located between Sambava and Andapa, is a must-see destination for hikers who visit the northern part of Madagascar. Several tours are available to satisfy your desires of discovery. If you are a nature lover, take the following tours: Mantella, Simpona and Marojejy Peak. The expeditions will take you to extraordinary landscapes. The view will be so fascinating that you will be eager to immortalize the moment with photographs.

This green vastness offers an incredible diversity of fauna species. The park, which is made up of 4 types of forests, shelters several specimens that are mostly endemic. Besides the Sifaka Propithecus or Silky Sifaka, which is the emblematic animal of the site, hundreds of other fascinating species – such as the Snake Eagle of Madagascar, the Tchitrec of Madagascar or the Panther chameleon – are also found there.

The flora includes hundreds of Pteridophytes, about fifty types of palm trees, and different varieties of rare and precious woods. Note that several species of orchids are found in the tropical and alpine areas of the national park of Marojejy.

**This green vastness offers an incredible diversity of fauna species. <<**



## Quand y aller? / When to go?

À Marojejy, le climat est de type tropical humide avec des précipitations plus importantes en haute altitude. Sur les versants Nord et Nord-Est, ces précipitations sont peu régulières. Pour profiter au mieux des merveilles du parc, vous pouvez vous y rendre entre avril et mai ou entre septembre et décembre.

The climate in Marojejy is moist and tropical, with heavier rainfalls at high altitude. In the North and North East side, rainfalls are irregular. To take full advantage of the wonders of the park, schedule your trip between April and May or September and December.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Il existe deux moyens pour se rendre à Marojejy. Soit, vous effectuez le trajet par voie terrestre, une option conseillée aux aventuriers parce que le voyage dure trois jours. Sinon, vous pouvez rallier Sambava par avion puis rejoindre le parc en voiture.

You have two options. Either you take a car ride – which is ideal for adventurers since the journey lasts three days – or you can fly to Sambava and complete the journey by car.



## Où se loger? / Where to stay?

Andapa et Sambava, les villes les plus proches du parc offrent des services d'hébergement de qualité. Vous pouvez réserver votre chambre à l'Hôtel Beanana, l'Hôtel Vatosoa, l'Hôtel Orchidea Beach ou encore à l'Hôtel Las Palmas ou Hôtel Carrefour. L'Hôtel de l'Ambassadeur, Hôtel Florencia et Hôtel Miami sont également à même de répondre à vos attentes.

Andapa and Sambava, which are the closest cities to the park, offer quality accommodation services. You can book a room at Hôtel Beanana, Hôtel Vatosoa, Hôtel Orchidea Beach, Hôtel Las Palmas or at Hôtel Carrefour. The Hôtel de l'Ambassadeur, Hôtel Florencia and Hôtel Miami can also meet your requirements.



## Où manger? / Where to eat?

Lors de la visite du Parc National de Marojejy, vous pouvez emmener votre pique-nique. En ville, la majorité des établissements hôteliers de la région proposent un service restauration. Les chefs locaux se feront l'honneur de vous concocter des plats gastronomiques.

When you visit the national park of Marojejy, you can bring your picnic basket. Most of the hotels also offer restaurant service, and the local chefs will be pleased to serve their gourmet dishes.



## Que voir? / What to see?

Dans les environs, vous avez la possibilité de profiter des richesses touristiques de la région. Si vous appréciez la sensation forte, venez faire du sport nautique à Sambava. Vous pouvez également opter pour une visite du parc national de Masoala ou de la Réserve Spéciale d'Anjanaharibe-Sud. L'escalade de la Colline de Vinany peut par ailleurs s'avérer intéressante.

You have the possibility to see the touristic treasures of the region in the surrounding areas. Thrill seekers will surely enjoy doing nautical sports in Sambava. You can also choose to visit the national park of Masoala or the special reserve of Anjanaharibe-Sud. Climbing the hill of Vinany could also be interesting.

The all-new BMW X5



[www.bmw.com](http://www.bmw.com)

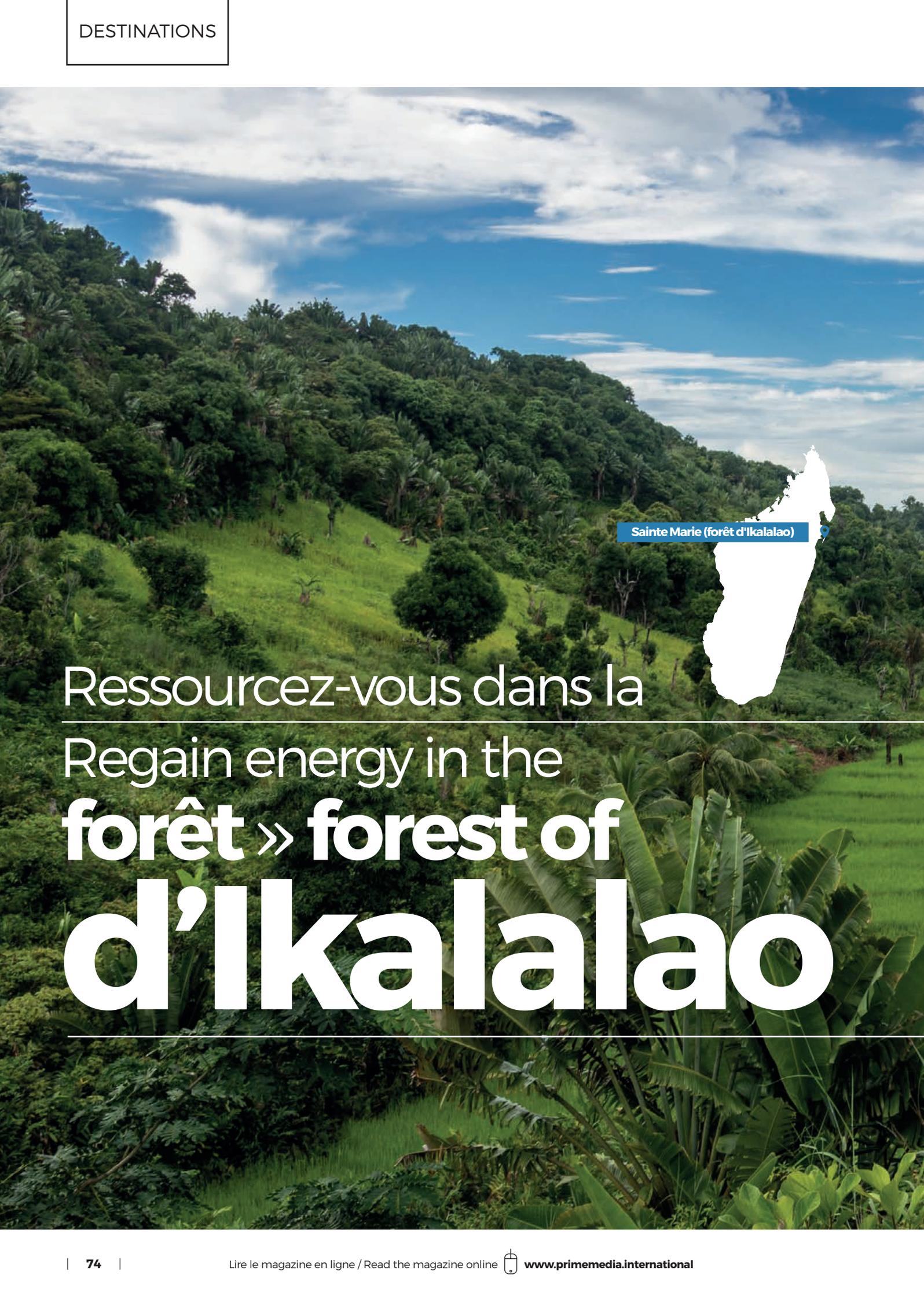
Freude am Fahren



# OFF THE MIND MAP.

**EMBRACE THE UNKNOWN. THE ALL-NEW BMW X5.**  
**#BMWstories**

Real breakthroughs come when restrictions are left behind. That's why the all-new BMW X5 embodies absolute confidence, uncompromised driving pleasure, together with class-leading efficiency and comfort. [www.bmw.com/x5](http://www.bmw.com/x5)



Sainte Marie (forêt d'Ikalalao)

Ressourcez-vous dans la  
Regain energy in the  
**forêt » forest of  
d'Ikalalao**

**L'**île Sainte-Marie est connue pour sa beauté, sa joie de vivre et son histoire associée à l'âge d'or de la piraterie maritime. Entre autres cadeaux de mère Nature, la forêt d'Ikalalao reflète à bien des égards les richesses de cette île ; un endroit particulièrement indiqué si vous cherchez à vous ressourcer.

Vous ne trouverez pas mieux pour étancher votre soif d'évasion pour vos prochaines vacances. S'agissant d'une forêt secondaire parfaitement préservée, Ikalalao se prête bien à des excursions en famille ou entre amis. Pour y accéder, vous pouvez passer par la cascade d'Antanandava proposant un spectacle naturel hors du commun. Entre deux étapes, prenez le temps d'apprécier les splendides vues qui s'offrent à vous sur les lagons de la côte Est de Nosy Boraha et sur la pointe à Larrey.

Si vous aimez aller à la rencontre d'une faune exotique et non moins captivante, vous y découvrirez une myriade de reptiles, plus particulièrement des nombreuses espèces de caméléons. Vous y trouverez en effet le plus petit caméléon au monde – le *Brookesia minima* – et le plus gros – le *Parsoni* –. Les botanistes en herbe ne seront pas en reste puisqu'ils y observeront différentes espèces de palmiers, d'orchidées et de fougères.



**S**ainte Marie Island is known for its beauty, its people's joie de vivre and for its history linked with the Golden Age of Piracy. Among many other gifts of nature, the forest of Ikalalao, which in many aspects reflects the island's natural glories, is the best place to go to recharge one's batteries.

There can't be any better place than Ikalalao to fulfill your longing for escape. It's a well-preserved secondary forest which lends itself to excursions with family or friends. You can access this site by passing through the waterfall of Antanandava which also offers an exceptional natural display. Between two legs of your journey, take time to enjoy the panoramic views that unfold before your eyes from the lagoons of the east coast of this island and from the peak at Larrey.

If you feel like encountering exotic and fascinating animals, you will meet a myriad of reptiles - especially many species of chameleon there. In the forest, you will surely see the *Brookesia minima* - the tiniest chameleon in the world as well as the biggest one called the *Parsoni*. Aspiring botanists will also benefit from the visit as the site overflows with different species of palms, orchids and ferns.



**» Vous ne trouverez pas mieux pour étancher votre soif d'évasion pour vos prochaines vacances**

**» There can't be any better place than Ikalalao to fulfill your longing for escape**



## Quand y aller? / When to go?

Le climat sur l'île de Sainte-Marie est de type tropical se caractérisant par trois saisons distinctes : chaude et tropicale de janvier à avril, saison tempérée et humide de mai à août, et une saison douce et sèche de septembre à décembre. Les meilleurs mois pour visiter l'île sont avril, mai. Notez que la période de juillet à octobre coïncide avec la saison des baleines à bosse.

Sainte Marie Island has a tropical climate characterized by three distinct seasons: a hot tropical season from January to April, a temperate and rainy season between May and August, and a cool and dry season from September through December. The best times to visit is April to May, but note that the period between July and October is also interesting as it is the whale season.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Sainte Marie est accessible par voie maritime depuis Mahambo ou Soanierana-Ivongo, deux villages situés respectivement à environ 86 km et 168 km de Tamatave. Vous embarquerez de préférence le matin pour être sûr d'effectuer la traversée dans le calme, pour un trajet de 2 heures et demie. Nosy Boraha est également reliée à Toamasina et Antananarivo par voie aérienne.

Sainte Marie is reachable by sea. You may board a ferry boat from Mahambo or Soanierana Ivongo, two villages located respectively at about 86km and 168km away from Tamatave. It is advisable to embark in the morning for a safe two-and-a-half-hour journey. There are also flights that connect Antananarivo and Tamatave with the island.



## Où se loger? / Where to stay?

Cette île est l'un des endroits à Madagascar disposant des meilleures infrastructures hôtelières. Princesse Bora Lodge & Spa, Riake Resort & Villa, Hôtel Libertalia, Hôtel Eco-Lodge Ravoraha, Boraha Village, Hôtel Soanambo, Masoandro Lodge, Le Vieux Fort, La Crique, Hôtel Vanivola sont autant d'adresses que vous devez noter dans votre petit carnet.



## Où manger? / Where to eat?

Lors de votre séjour à Sainte Marie, vous pouvez commander vos repas au restaurant de votre hôtel. Les chefs saint-mariens vous serviront des plats typiques de la région. Vous pouvez également aller en ville pour prendre votre déjeuner ou dîner.

You can order meals directly from your hotel restaurant where the local chefs will serve you typical dishes of the region. You can also go downtown to have a breakfast or a dinner.



## Que voir? / What to see?

A Sainte Marie, vous n'aurez pas le temps de vous ennuyer. Au nord de l'île, vous trouverez des piscines naturelles idéales pour une partie de baignade. L'îlot aux Sables et la baie d'Ampanihy sont également des incontournables à Nosy Boraha. Pour vous qui êtes en quête de dépaysement, rendez-vous sur l'île aux Nattes et profitez du calme et de la beauté de ses plages.

In Sainte Marie, there is a lot to do. You will find natural swimming pools, ideal for bathing. The Ilot aux Sables and the bay of Ampanihy are also key places to see. Pay as well a visit to l'île aux Nattes where you can enjoy tranquility and a change of scenery owing to its beautiful beaches.

# Reine Tina

## LE CANAL DES PANGALANES MADAGASCAR

Découvrez les richesses de la côte océane sur le canal des Pangalanes,  
en naviguant dans le plus grand confort à bord de Reine Tina,  
l'unique bateau-hôtel du canal !



MADAGASCAR

AFRIQUE

canal des pangalanes

NOUVEAUTE



### INFORMATIONS, CONTACT ET RÉSERVATIONS

N'hésitez pas à nous contacter:

Madagascar:

Amina Mansoor +261 32 027 62 08 | Phillippe Payet +261 32 50 506 05

Suisse :

Roland Vauthier +41 79 637 32 42 | Serge Luy +41 79 409 46 08

[reinetina.pangalanes@gmail.com](mailto:reinetina.pangalanes@gmail.com) | [www.reinetina-pangalanes.com](http://www.reinetina-pangalanes.com)



Préférez des  
vacances au calme à »  
Spend quiet holidays in

# Ampefy



Ampefy

**S**i pour vos vacances, rester en contact permanent avec la nature ne pose aucun problème, vous trouverez alors votre bonheur à Ampefy, dans ce havre de quiétude unique se trouvant à seulement deux heures d'Antananarivo.

Ampefy a toujours été le rendez-vous préféré des adeptes de week-end au calme. Entourée de magnifiques paysages volcaniques et d'une nature riche et verdoyante, cette petite commune de la région d'Itasy ne manque pas de charme. En voiture, en randonnée pédestre, en VTT ou bien en pirogue, une balade à Ampefy vous fera oublier vos stress. Les sportifs dans l'âme seront également gâtés puisqu'ils pourront s'adonner à différentes activités allant du rafting à la tyrolienne. Tout y est propice au ressourcement.

Le petit lac d'Ampefy par exemple possède une petite plage qui est parfaite pour pique-niquer en famille ou entre amis. La petite colline dominant le lac Itasy quant à elle, offre à son sommet une vue à couper le souffle sur le plan d'eau et ses environs. Considéré comme le centre de gravité de Madagascar, l'îlot de la Vierge est une autre retraite agréable. Le lac Itasy constitue une attraction à part entière ; le temps d'une balade en pirogue, vous pouvez observer les spots de Manazary et Ambohiniazy avec les paysages les plus photographiés de la région.



Entourée de magnifiques paysages volcaniques et d'une nature riche et verdoyante, cette petite commune de la région d'Itasy ne manque pas de charme



Surrounded by beautiful volcanic landscapes and a rich green nature, this small village in the Itasy region is just charming.

**I**f you don't mind spending your holidays in permanent contact with nature, Ampefy is the right place for you. You will enjoy this unique haven of tranquility which is located at only 2 hours from Antananarivo.

Ampefy has always been the favorite destination of those who love quiet and relaxing weekends. Surrounded by beautiful volcanic landscapes and a rich green nature, this small village in the Itasy region is just charming. A car, mountain bike, canoe or hiking trip around Ampefy will certainly help you get rid of your stress. Those who love sports will also have the opportunity to enjoy different activities ranging from rafting to zip-lining. Everything in Ampefy is favorable to revitalization.



For example, the small lake of Ampefy offers a beach which can be a perfect spot for a picnic time with friends or family members. You can also enjoy a breathtaking view on the lake and the surrounding area at the top of the small hill overlooking the Itasy lake. The Ilot de la Vierge, which is considered as the center of gravity of Madagascar, is also another pleasant retreat to go. The lake of Itasy itself is an attraction: a canoe ride on the lake will give you the opportunity to observe Manazary and Ambohiniazy and the most photographed landscapes of the region.



## Quand y aller? / When to go?

Le climat qui règne dans cette région est de type tropical d'altitude. Le temps est donc agréable en toute saison à Ampefy. Cependant, pour mieux apprécier la beauté de ses trésors naturels, il est préférable de s'y rendre les premiers mois suivant la saison des pluies, à partir du mois d'avril.

This region has a high-altitude tropical climate. The weather in Ampefy is thus pleasant throughout the year. However, to enjoy the beauty of its natural treasures to the fullest, it is preferable to schedule your stay during the first months following the rainy season – starting from April.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

La location de voiture reste la meilleure option pour découvrir Ampefy et ses environs. Cela vous offre plus de liberté dans la programmation de votre escapade. Toutefois, vous pouvez opter pour un voyage en taxi-brousse au départ de la gare routière de Fasan'ny Karana au sud d'Antananarivo.

Renting a car remains the best option to discover Ampefy and its vicinity. It will give you more freedom in scheduling your trip. However, you can also opt for a taxi brousse ride from the station at Fasan'ny Karana, in the South of Antananarivo.



## Où se loger? / Where to stay?

Ampefy dispose de charmants hôtels à même de faire votre bonheur. L'Hôtel la Terrasse, l'Hôtel Kavitaha, l'Hôtel Eucalyptus, l'Auberge de la Belle Vue, Le Relais de la Vierge sont entre autres, les adresses conseillées par les professionnels.

In Ampefy you will find charming hotels that will surely please you. Among other accommodation facilities, the Hôtel La Terrasse, Hôtel Kavitaha, Hôtel Eucalyptus, Augberge de la Belle Vue, Le Relais de la Vierge, are recommended by professionals.



## Où manger? / Where to eat?

A Ampefy, vous mangerez au restaurant de votre hôtel. Ne manquez pas de goûter au fameux poisson du Lac Itasy. Lors de vos sorties, il est préférable d'emporter votre pique-nique.

In Ampefy, all the hotels offer restaurant services. Don't miss the opportunity to taste the famous fish of the Itasy lake. When you plan an excursion, it is preferable to take a picnic basket.



## Que voir? / What to see?

La ville d'Ampefy est entourée de sites touristiques d'une beauté incomparable. Vous pouvez par exemple vous rendre aux Chutes de la Lily en suivant une piste de randonnée, traversant champs et rizières. Sur votre chemin de retour vers Antananarivo, n'oubliez pas de faire un détour aux Geysers d'Analavory.

The village of Ampefy is surrounded by touristic sites of outstanding beauty. You can for example go to the Chutes de la Lily by following a hiking trail through vegetable and rice fields. On your way back to Antananarivo, don't forget to make a detour to the geysers of Analavory.



# THB

## GRANDE ÎLE, GRANDE BIÈRE



Panaché, alc. < 1% vol.

infos.comunic.agency

Percez le secret du | Pierce the secret of

# Lac » Lake Tritriva



**S**il est un endroit qui symbolise vraiment le romantisme à Madagascar, c'est bien le lac Tritriva. Certes, cette curiosité naturelle n'est pas la plus impressionnante au monde en termes de superficie.

Ce qui rend le site si unique, ce sont surtout les légendes qui y sont rattachées. En effet, la tradition locale veut que deux amoureux – Rabeniomby et Ravolahanta, partageant un amour inconditionnel, mais impossible - s'y soient jetés à cause de leurs parents qui n'acceptaient pas leur union. Ce n'est pourtant pas la seule croyance liée à cet endroit. Un autre mystère qui attise

la curiosité des visiteurs ici est que les arbres entourant le lac peuvent saigner. Le site étant soumis à de nombreux « fady » ou interdits, il serait plus sage de vous contenter de savourer le dépaysement et de laisser votre guide vous narrer les belles histoires de Tritriva.

Occupant un ancien cratère d'une grande profondeur, le lac Tritriva se prête plus à des balades pédestres qu'à une partie de baignade qui est d'ailleurs interdite. Il vous faudra compter environ une vingtaine de minutes pour en faire le tour. Une visite durant laquelle vous constaterez à quel point les contours du lac font curieusement penser à l'île de Madagascar.



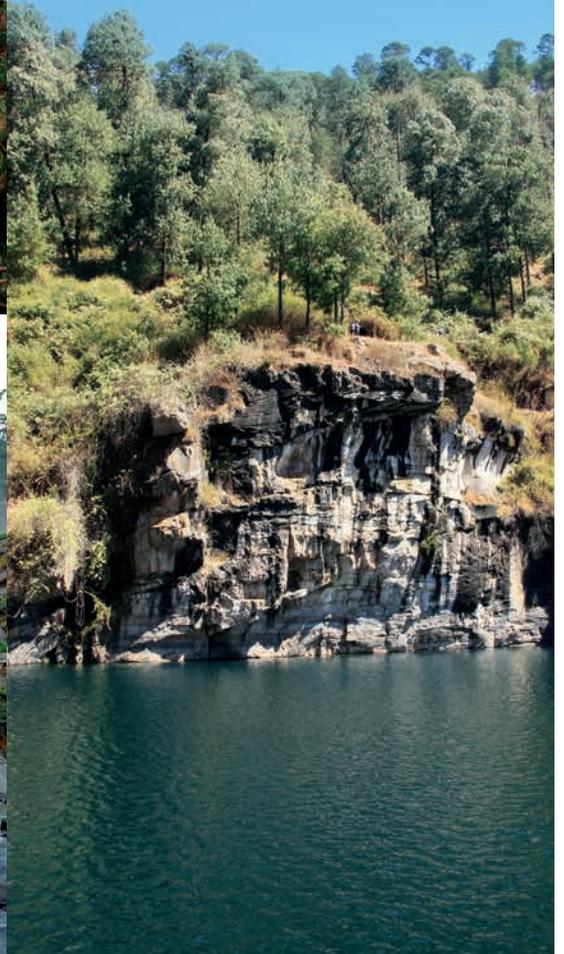
**Occupant un ancien cratère d'une grande profondeur, le lac Tritriva se prête plus à des balades pédestres qu'à une partie de baignade qui est d'ailleurs interdite**

**Set in an ancient and deep crater, lake Tritriva is ideal for walks and not for swimming, which is in fact prohibited**

**I**f there is a place that really symbolizes romance in Madagascar, it is the lake Tritriva, though this natural attraction may not be very impressive in terms of its surface area.

What makes this site so unique is mainly the legends attached to it. Indeed, the local tradition has it that two lovers - Rabeniomby and Ravolahanta, who shared an unconditional, but impossible love - threw themselves in the lake because their parents were against their union. Other beliefs are also related to this place, such as the mystery stirring the curiosity of visitors, that the trees surrounding the lake can bleed. As the site is subject to numerous "fady" or taboos, it would be wiser to settle for enjoying the scenery and letting your guide tell you the great stories of Tritriva.

Set in an ancient and deep crater, lake Tritriva is ideal for walks and not for swimming, which is in fact prohibited. It will take you about twenty minutes to go around the lake. During this tour you may observe how the contours of the lake curiously resemble the island of Madagascar.





### Quand y aller? / When to go?

Le lac Tritriva se trouve à 15 km du centre-ville d'Antsirabe. L'on y rencontre un climat de type tropical chaud avec une température oscillant entre 6 °C et 31 °C. L'hiver austral y est plutôt rude par rapport aux autres régions de l'île. La meilleure période pour y aller s'étale de mars à octobre.

The lake Tritriva is 15 km from the city center of Antsirabe. It enjoys a warm tropical climate with temperatures ranging between 6°C and 31°C. It has southern winter which is rather harsh compared to other regions of the island. The best time to go there is from March to October.



### Comment s'y rendre? / How to get there?

Outre la location de voiture, avec ou sans chauffeur, le meilleur moyen de se rendre à Antsirabe est de prendre un taxi-brousse à la gare routière de Fasan'ny Karana au sud d'Antananarivo.

You may choose to rent a car with or without a chauffeur, or take a taxi brousse from the station at Fasan'ny Karana in the south of Antananarivo.



### Où se loger? / Where to stay?

Antsirabe offre une large gamme d'infrastructures hôtelières. Les Appartements d'hôtes Marciloui, l'Hôtel H1, Antsirabe Hotel, Hôtel le Trianon, Green Land Lodge, Couleur Café, Hôtel des Thermes ou encore Hôtel Vahiny se feront l'honneur de vous héberger lors de votre séjour dans la ville d'Eaux.

Antsirabe offers a wide range of hotel facilities. The guest Apartments Marciloui, Hotel H1, Antsirabe Hotel, the Hotel Trianon, Green Land Lodge, Couleur Café, Hotel des Thermes or Vahiny Hotel will be honored to host you during your stay in the city of Waters.



### Où manger? / Where to eat?

Rien de plus facile que de trouver un bon restaurant à Antsirabe, la majorité des hôtels disposent d'un coin resto. Certaines tables méritent toutefois d'être citées. Ainsi, Zandina, Chez Jenny, Le Pousse-pousse, Le Rêve, La Cabane Chez Cla, figurent parmi la liste des bons restaurants d'Antsirabe. Vous pouvez également manger en ville tout en profitant de la qualité de l'accueil du peuple antsirabéen.

Nothing is easier than finding a good restaurant in Antsirabe, most hotels have a restaurant area. Some tables however are worth mentioning: Zandina, Chez Jenny, Le Pousse-pousse, Le Rêve, La Cabane Chez Cla are on the list of good restaurants in Antsirabe. You can also eat in town while enjoying the warm welcome of the local people.



### Que voir? / What to see?

Après votre visite au Lac Tritriva, enchaînez par la découverte de la station thermale d'Antsirabe puis une balade le long de l'avenue de l'indépendance. Si la durée de votre séjour vous le permet, optez plutôt pour les eaux thermales de Betafo sans oublier le détour au lac d'Andraikiba.

After your visit to the Lake Tritriva, you can continue with the discovery of the spa resort in Antsirabe then take a walk along the Independence Avenue. If you have enough time, rather opt for the thermal waters of Betafo and don't forget to visit the Lake Andraikiba.



# DAWN

A striking, seductive encounter

A touch is all it takes to transform Dawn's seductive shape, as the sleek hood folds away in silence.

A true four-seater, crafted in anticipation of unexpected last-minute escapes.

Enjoy the luxury of choice with a bespoke funding solution from Rolls-Royce Financial Services.



Rolls-Royce Motor Cars London  
15 Berkeley Square, London W1J 6EG

+44 (0) 20 3699 6608 [www.rolls-roycemotorcars-london.co.uk](http://www.rolls-roycemotorcars-london.co.uk)

Official fuel economy figures for the Rolls-Royce Dawn: Urban 13.2mpg (21.4l/100km). Extra Urban 28.5mpg (9.9l/100km). Combined 20.0mpg (14.1l/100km). CO<sub>2</sub> emissions 330g/km. Figures may vary depending on driving style and conditions.

© Copyright Rolls-Royce Motor Cars Limited 2016. The Rolls-Royce name and logo are registered trademarks.

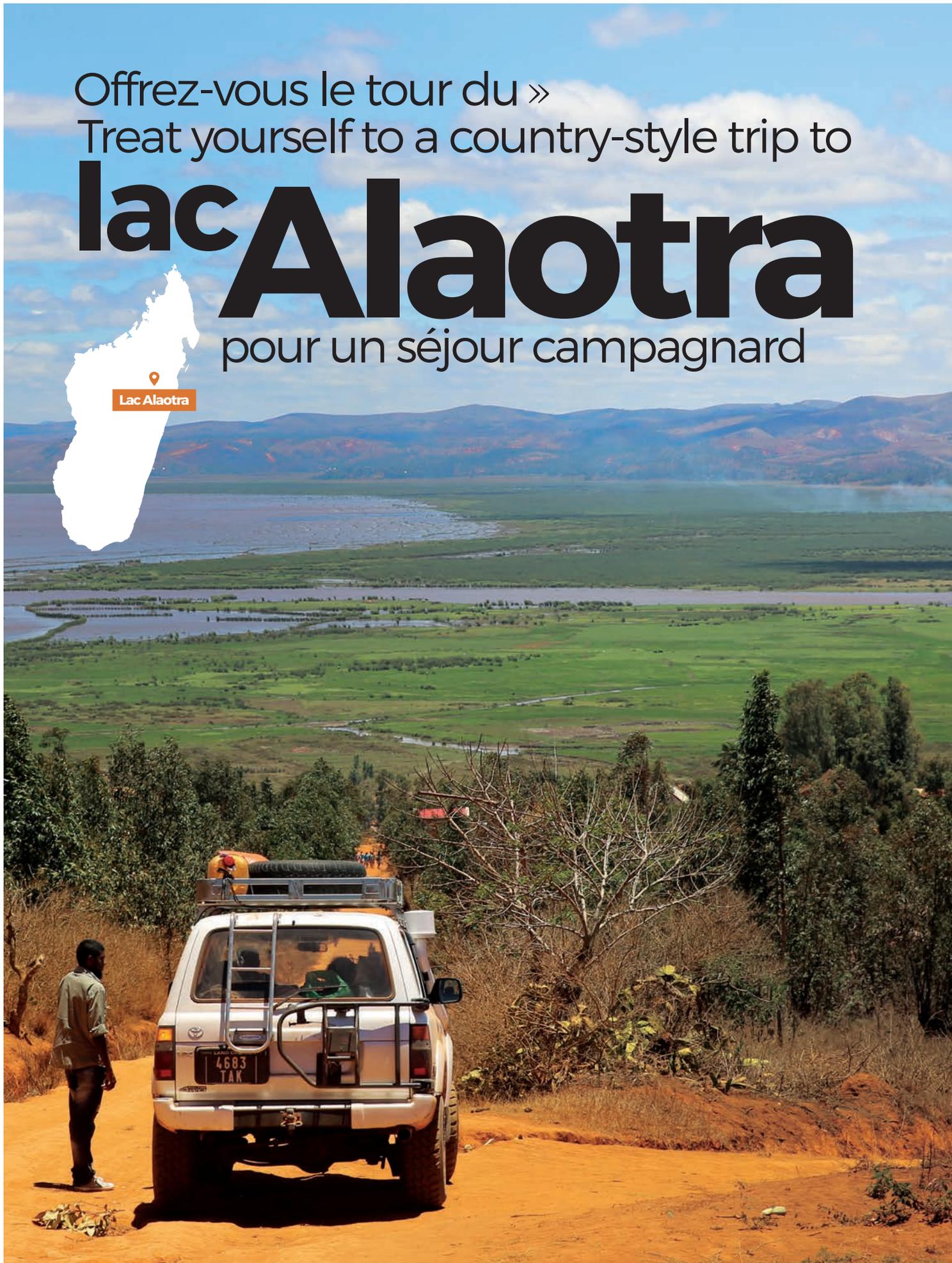
Offrez-vous le tour du »  
Treat yourself to a country-style trip to

# lac Alaotra

pour un séjour campagnard



Lac Alaotra





**Avec ses zones humides et ses paysages arides taillés par l'érosion, les environs de ce lac vous proposent un spectacle des plus impressionnants**

**With its wetlands and barren landscapes carved by erosion, the vicinity of this lake offers one of the most impressive sights ever**

**L**a région d'Alaotra-Mangoro est réputée pour ses rizières qui s'étendent à perte de vue. Une balade autour du célèbre Lac Alaotra vous dévoilera d'autres richesses de cette région plus ou moins préservée de la présence des visiteurs.

Pour apprécier la vraie beauté des paysages de la région centre-est de Madagascar, il n'y a rien de tel qu'un séjour campagnard dans les petites communes d'Ambatondrazaka, agrémenté d'un tour du lac Alaotra qui, entre deux étapes, vous dévoilera une succession de trésors naturels uniques et des points de vue à couper le souffle. En effet, avec ses zones humides et ses paysages arides taillés par l'érosion, les environs de ce lac vous proposent un spectacle des plus impressionnants. L'accueil et la disponibilité des populations combleront votre bonheur.

Non loin de la ville d'Ambatondrazaka, le parc d'Andreba Gara sera votre lieu de rencontre avec le Bandro, le lémurien qui symbolise la région. Vous y trouverez également plusieurs espèces d'oiseaux captivants. Autre sanctuaire de la nature, la station forestière d'Ambohitsilaozana n'a rien à envier aux autres parcs des environs. Au cœur même du lac, ne manquez pas les îlots comme Ambaton'Ivohitsoa et d'Ambatonakatrana qui sont de véritables havres de paix et de quiétude.



**T**he region of Alaotra Mangoro is famous for its rice fields which extend to as far as the eyes can see. A trip around the famous Lac Alaotra will reveal other riches that have been preserved from the presence of visitors.

To appreciate the real beauty of the landscapes of the east central region of Madagascar, there is nothing better than a country-like stay in the small villages of Ambatondrazaka, complemented with a trip around the lac Alaotra – which, between two stages of a journey, will reveal a succession of unique natural treasures and breathtaking views. Indeed, with its wetlands and barren landscapes carved by erosion, the vicinity of this lake offers one of the most impressive sights ever. The warmth and availability of the local people will add up to your happiness.

In the park of Andreba Gara – which is not far from the city of Ambatondrazaka – is found the Bandro, the lemur which symbolizes the region. It also shelters several fascinating bird species. Being another nature sanctuary, the forest station of Ambohitsilaozana has nothing to envy the other nearby parks. Don't miss the opportunity to see the small islands like Ambaton'Ivohitsoa and Ambatonakatrana, which are located at the very heart of the lake and are real havens of peace and tranquility.



## Quand y aller? / When to go?

Marqué par deux saisons distinctes – une saison chaude et humide de novembre à mars et une saison froide et humide d’avril à octobre –, le climat de la région d’Alaotra est de type tropical d’altitude. Pour mieux profiter de votre séjour, planifiez votre visite entre mai et octobre.

With two different seasons – a hot and humid season from November to March and a cold and humid season from April to October – the region of Alaotra has a high-altitude tropical climate. To enjoy your stay to the fullest, schedule your trip between May and October.



## Comment s’y rendre? / How to get there?

Avant d’atteindre le lac Alaotra, vous devez prendre un taxi-brousse à la gare routière d’Antohomadinika. Votre trajet peut durer une journée entière en saison sèche. Il vous est aussi possible de louer un véhicule tout-terrain, c’est même préférable.

You can take a taxi brousse at the road station of Antohomadinika. The trip takes a day in dry season. The best option is to rent an all-terrain vehicle.



## Où se loger? / Where to stay?

Pour votre lieu d’hébergement, la région est en mesure de vous offrir le confort que vous cherchez pendant votre période de vacances. L’Hôtel Nabotel, Voahirana Hotel, Hôtel Max et Irène, l’Hôtel Le Paradis du Lac sont les adresses qui doivent figurer dans votre carnet de voyage.

The region offers comfortable accommodation facilities during the holiday period.

Recommended places are: the Hôtel Nabotel, Voahirana Hotel, Hôtel Max et Irène, Hôtel Le Paradis du Lac.



## Où manger? / Where to eat?

Pendant votre visite du Lac Alaotra, le mieux pour vous est d’emmener votre pique-nique. Lorsque vous êtes en ville, vous pouvez déjeuner ou dîner à votre hôtel.

If you go on excursion at the Alaotra lake, the best thing to do is to take your picnic basket. If you are downtown, you can eat at the restaurant of your hotel.



## Que voir? / What to see?

La région d’Alaotra Mangoro abrite d’innombrables sites à même d’étancher votre soif de découverte. Le Lac d’Antsirika, les lacs de barrage de Sahamaloto et de Bevava sont des lieux de dépaysement tout indiqués. Si vous êtes amateurs d’écotourisme, donnez-vous du temps pour visiter la Réserve de Vakona, le Réserve de Vohimana et le Parc national d’Analamazaotra.

The region of Alaotra Mangoro offers countless sites to quench your thirst for discovery. The Lake of Antsirika, the reservoirs of Sahamaloto and Bevava are recommended destinations for a total escape. If you enjoy ecotourism, take the opportunity to visit the Vakona and Vohimana Reserves, and the national park of Analamazaotra.

Crédit photo de Maryvone Delavault, photographe amateur présidente de l’association SEF franco malgache depuis 2010, 21 séjours à Madagascar en missions humanitaires et voyages découvertes chevalier de l’Ordre du Mérite de Madagascar  
<http://sef-francomalgache.jimdo.com/actualit%C3%A9/>  
<http://sef-francomalgache.jimdo.com/>

facebook : <https://www.facebook.com/maryvone.delavault>  
Facebook association: <https://www.facebook.com/SEFfrancomalgache/>





[www.chrismiattoursmada.com](http://www.chrismiattoursmada.com)



*Chrismia Tours Mada*

[chrismiattours@gmail.com](mailto:chrismiattours@gmail.com)

+261 32 62 954 55



Partez à la rencontre des artisans  
» Meet the artisans of

# d'Ambositra



Connus pour leur savoir-faire ancestral, les artisans d'Ambositra excellent parfaitement dans l'art de travailler le bois et autres matériaux.



**A**mbositra, capitale de la région d'Amoron'i Mania peut à coup sûr vous séduire par la beauté de ses paysages. Mais il est une chose qui ne manquera pas de vous surprendre dans cette ville : la qualité impressionnante de l'artisanat local.

Connus pour leur savoir-faire ancestral, les artisans d'Ambositra excellent parfaitement dans l'art de travailler le bois et autres matériaux. Il vous suffit de vous balader au milieu de ses ruelles et de ses marchés pour vous en convaincre. Les magnifiques sculptures qui ornent les balcons, les statuettes sur les étals des ateliers et des boutiques ; et

les boîtes en tous genres ne sont qu'un petit aperçu des merveilles que ces artistes réalisent depuis des générations.

Pour admirer de près les œuvres de ces talentueux artisans, rendez-vous au marché d'Anjoma-Akona qui, outre ses faux airs de souk coloré, vous émerveillera par la qualité unique des articles présentés : vanneries, poteries, objets décoratifs, nattes, ustensiles de cuisine, meubles, jeux de société, les arts Zafimaniry, etc. Ces produits sont faits dans leur majorité en bois précieux ou en cornes de zébu. C'est en ces lieux que vous trouverez les meilleurs souvenirs de votre voyage à Madagascar.

**A**mbositra, capital of the region of Amoron'i Mania will not fail to seduce you with the beauty of its landscapes. But this city has more to offer with the impressive quality of its local handicrafts.

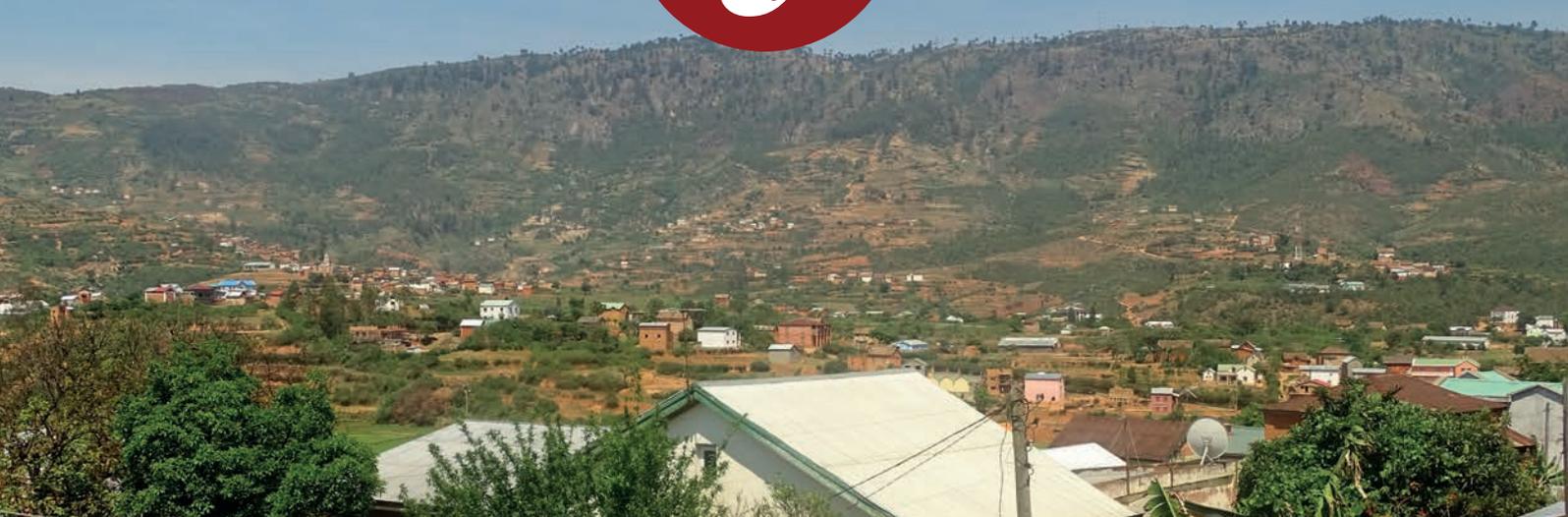
Known for their ancestral skills, craftsmen in Ambositra excel in the art of working wood and other materials. Simply stroll amid its streets and markets to find out beautiful sculptures adorning balconies, statuette sitting on shelves of shops and boutiques and boxes of all kinds - which are just a small selection of the wonders that these artists have been creating for generations.

If you want to have a closer look at the works of these talented artisans, visit the market of Anjoma-Akona. Besides its false air of colorful souk, it will amaze you with the unique quality of the displayed products: baskets, pottery, decorative items, mats, kitchen utensils, furniture, board games, Zafimaniry arts, etc. These products are mostly made of precious wood or zebu horns. This is the best place to buy souvenirs of your trip in Madagascar.

**Known for their ancestral skills, craftsmen in Ambositra excel in the art of working wood and other materials.**



Ambositra



## Quand y aller? / When to go?

La ville d'Ambositra possède un climat tempéré chaud tout comme la plupart des régions des Hautes terres malgaches. Avec des températures oscillant autour de 20 °C tout au long de l'année, la destination se visite idéalement entre février et avril et entre novembre et décembre.

The city of Ambositra enjoys a warm temperate climate like most parts of the Malagasy Highlands. With temperatures fluctuating around 20° C throughout the year, the ideal time to visit this destination is between February and April and between November and December.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

La meilleure façon de se rendre à Ambositra est d'emprunter la mythique RN7 reliant Antananarivo au Grand Sud malgache. Les taxis-brousse qui desservent la province de Fianarantsoa – et donc Ambositra – partent de la gare routière de Fasan'ny Karana au sud d'Antananarivo. Votre voyage, long de 261 km durera environ 9 heures.

The best way to get to Ambositra is to drive along the mythical RN7 linking Antananarivo to the Great South of Madagascar. The taxi-brousses serving Fianarantsoa - and therefore Ambositra - depart from the Fasan'ny Karana bus station in the south of Antananarivo. Your 261 km journey will last approximately 9 hours.



## Où se loger? / Where to stay?

Vous trouverez facilement des hôtels de qualité dans cette ville. Hôtel Mania, Hôtel l'Artisan, Hotel/Motel Violette, Hôtel Tsaralaza Angelino, Hôtel du Centre, Hôtel Jonathan, Le Tropik Hotel, Gîte Papavelo, Sous le soleil de Mada, ou encore Sokela de la Mania se feront le plaisir de vous accueillir.

You can easily find quality hotels in this city. Hotel Mania, Hôtel l'Artisan, Hotel / Motel Violette, Hotel Tsaralaza Angelino, Hotel du Centre, Hotel Jonathan, Le Tropik Hotel, Gîte Papavelo, Sous le soleil de Mada, or Sokela de la Mania will be pleased to welcome you.



## Où manger? / Where to eat?

Ambositra est une ville où l'on a l'habitude de bien manger. Presque tous les hôtels y offrent un service restauration. Vous avez aussi la possibilité de vous restaurer en ville et profiter en même temps de la chaleur de l'hospitalité du peuple Betsileo.

Ambositra is a city where we usually eat well. Almost all hotels will offer a restaurant service. You may also choose to eat in town and enjoy at the same time the warm hospitality of the Betsileo people.



## Que voir? / What to see?

En ville, vous découvrirez au cours de votre balade la magnifique cathédrale d'Ambositra. Vous pouvez également vous rendre au village de Soatanana réputé pour le tissage de la soie ou faire un saut chez les artisans Zafimaniry à Antoetra. Vous aurez l'occasion d'assister au savika, la tauromachie à la Malgache. Sur votre trajet, (Tanà-Ambositra) vous effectuerez une incursion à Ambalavao pour visiter la fabrique de Papier Antemoro.

During your walks in town you will discover the magnificent cathedral of Ambositra. You can also visit the village of Soatanana famous for silk weaving or visit the Zafimaniry artisans in Antoetra. You will have the opportunity to attend the Savika or bullfighting the Malagasy way. On your way to Ambositra, you can stop in Ambalavao to visit the Antemoro paper manufacture.

# AUTO VIVENDI



WE WOULD LOVE TO HEAR FROM YOU:

LONDON HQ: 020 7625 9400

hello@autovivendi.com

#AWAYOFLIFE

[WWW.AUTOVIVENDI.COM/FILMS/A-WAY-OF-LIFE/](http://WWW.AUTOVIVENDI.COM/FILMS/A-WAY-OF-LIFE/)



# Découvrez les édifices historiques de la Haute ville de Tanà



**La Haute ville d'Antananarivo est une étape incontournable de votre passage dans la Ville des milles. Lieu de résidence des derniers rois de l'Imerina, le quartier abrite certains des plus prestigieux vestiges de l'histoire de la capitale malagasy.**

Vous y découvrirez des sites et monuments qui vous plongeront au cœur de l'Analamanga du 19e siècle. Bien sûr, le Palais de Manjakamiadana bâti à l'époque de la reine Ranaivalona I constitue le temps fort de votre balade dans cette partie de la ville. Mais avant d'atteindre cet imposant complexe palatial, vous découvrirez quelques places emblématiques.

Vous remarquerez la prédominance des monuments religieux dans ce quartier étroitement lié à l'histoire de l'évangélisation de la capitale tananarivienne. Si la paroisse internationale protestante d'Andohalo - se distinguant par son style architectural baroque -, la cathédrale de l'Immaculée-conception reconnaissable par son architecture gothique sont les plus en vue, d'autres monuments - ayant marqué l'évolution du christianisme

- : les églises d'Amboninampamarinana perché sur la tristement célèbre colline d'Ampamarinana, Anatirova et Ambohipotsy sont également empreints d'histoire.

Entre deux visites, vous aurez le plaisir de vous offrir un bon bol d'air frais dans le Jardin d'Andohalo. C'était sur ce site que les derniers souverains d'Antananarivo prononçaient leur discours royal. Enfin, sur le chemin menant vers le Palais de la Reine, vous passerez tour à tour au palais du Premier ministre - Andafiavaratra - et devant le Palais de justice du royaume à Avaradrova.

**Lieu de résidence des derniers rois de l'Imerina, le quartier abrite certains des plus prestigieux vestiges de l'histoire de la capitale malagasy.**





# Discover the historical buildings of Antananarivo's Upper Town

**O**n your next trip in Antananarivo (the “City of Thousands”), do not miss visiting the city’s Upper Town.

This area was once the residence of the kings of Imerina and is home to the remains of its prestigious past. Its historical sites and monuments -the most important of which is the Palace of Manjakamiadana, built in the reign of Ranavalona I- will bring you back to 19th century Analamanga. On your way to the palatial complex, you may also see a few emblematic places such as the Palace of the Prime Minister in Andafiavaratra and the Palace of Justice in Avaradrova. You will also notice the predominance of religious monuments which is closely linked to the history of evangelization of the capital city, Antananarivo. The International Protestant Parish of Andohalo which has a distinctive

Baroque design and the Immaculée Conception Cathedral which is identifiable by its gothic compositional style are among the most preeminent buildings. The church of Amboninampamarinana – perched on the

once infamous Ampamarinana hill – and the churches of Anatirova and Ambohipotsy are equally steeped in history.

The garden of Andohalo, where the sovereigns of Antananarivo used to deliver their speeches, will give you the opportunity to breathe a bowl of fresh air between two visits of the upper town.

**This area was once the residence of the kings of Imerina and is home to the remains of its prestigious past.**



Photo copyright: Tanjona ANDRIAMAHALY



Photo copyright: Tanjona ANDRIAMAHALY



Photo copyright: Tanjona ANDRIAMAHALY

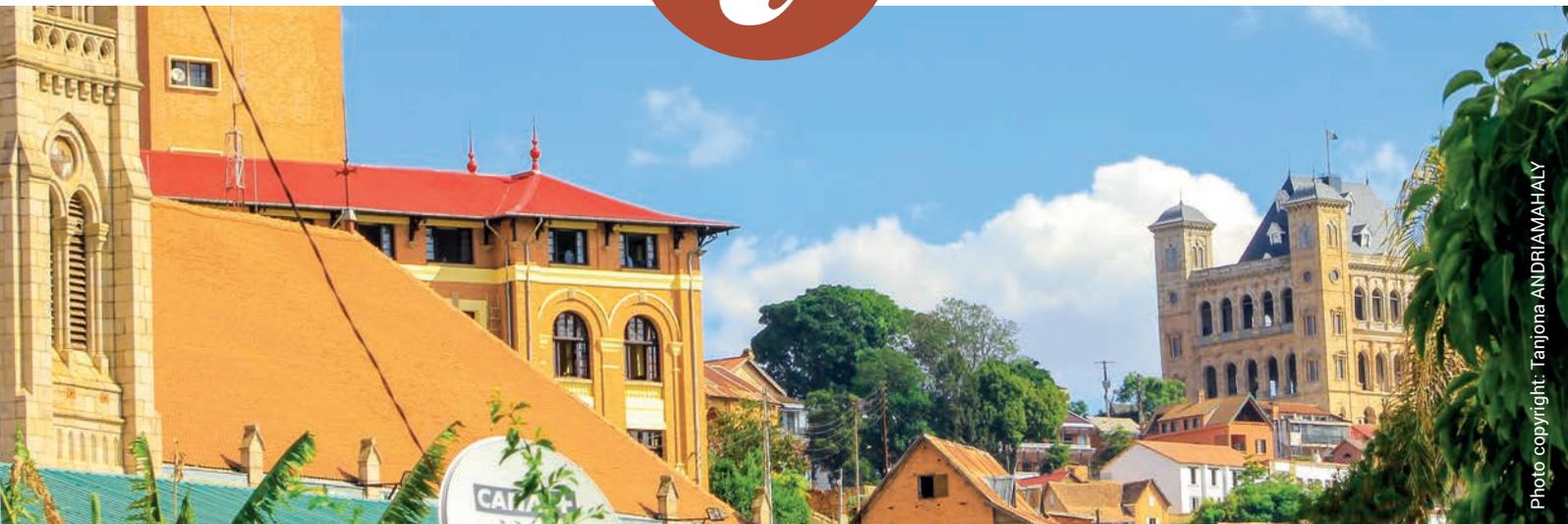


Photo copyright: Tajiiona ANDRIAMAHALY



## Quand y aller? / When to go?

Du haut de ses 1200 mètres d'altitude, la ville d'Antananarivo connaît un climat tempéré chaud avec plus de précipitations en été qu'en hiver. Les visiteurs commencent à venir en avril et ils sont plus nombreux durant la période allant de juillet à octobre.

From the top of its 1200 meters, the city of Antananarivo has a warm temperate climate and receives more rainfall in the summer than in the winter. Visitors usually start coming in April, and they are more numerous from July to October.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Antananarivo, la porte d'entrée de Madagascar est reliée à quelques villes européennes et aussi africaines par des vols réguliers. Si vous embarquez de Paris, vous atteindrez l'aéroport international d'Ivato au bout de 11 h 30 de vol.

Antananarivo, the gateway to Madagascar, is linked with a few European and African cities by regular external flights. If you're departing from Paris, you will get to the international airport of Ivato after 11h30 of flight.



## Où se loger? / Where to stay?

Antananarivo dispose d'une offre d'hébergement variée répondant à tous les besoins des visiteurs. Vous pouvez réserver votre chambre à La Varangue, Les Trois Métis, Le Pavillon de l'Emyrne, à l'Hôtel Sakamanga ou au Relais des Plateaux. Vous avez également la possibilité de résider dans l'un des hôtels implantés le long de l'Avenue de l'Indépendance : Hôtel de l'Avenue, Karibotel, Hôtel de France.

Antananarivo provides a wide range of accommodation that will meet the needs of each visitor. You may book a room at La Varangue, Les Trois Métis, Le Pavillon de l'Emyrne, l'Hôtel Sakamanga or at Relais des Plateaux. You may also stay at one of the hotels located along the Independence Avenue such as Hôtel de l'Avenue, Karibotel, and Hôtel de France.



## Où manger? / Where to eat?

Vous pouvez manger dans le restaurant de votre hôtel. Au retour de votre visite de la ville haute, faites une halte au Grill du Rova pour déguster des plats copieusement préparés par un chef de renom. Rendez-vous au Buffet du Jardin, Le Pavé ou au Nerone si vous voulez privilégier le contact humain.

You can dine at your hotel restaurant. On your way back to the Upper town, stop at the Grill du Rova to taste delicious dishes prepared by a renowned chef. Eat out at Buffet du Jardin, Le Pavé or at Nerone if you prefer to meet and make connections with people.



## Que voir? / What to see?

Bien sûr, votre séjour à Antananarivo ne se limitera pas à la seule visite de la ville haute. Vous aurez un aperçu des richesses faunistique et floristique de Madagascar au Parc botanique et zoologique de Tsimbazaza, au Lemur's Park et au Croc Farm. Une balade le long de l'Avenue de l'Indépendance vous conduira à la Gare ferroviaire de Soarano, un monument construit à l'époque coloniale.

Apart from the visit of the Upper Town of Antananarivo, you may also get an overview of Madagascar's fauna and flora richness in the zoological and botanic park of Tsimbazaza, or at Lemur's park or at Croc Farm. You may also have a stroll along the Independence Avenue which will lead you to the train station of Soarano, a monument built in the colonial times.





# Le Louvre

HOTEL & SPA - ANTANANARIVO



Chambres  
Plein confort



## HEBERGEMENT - RESTAURATION BANQUETS & SEMINAIRES SPA



### Salles de réunions

Pour vos conférences,  
cérémonies, événements ...



### Restaurant

Les Saveurs du Louvre  
Un repas d'affaire ou entre amis



### SPA

Accès illimité  
Piscine chauffée, Jacuzzi,  
Hammam, Sauna, Fitness,  
salles de massage

*Le Louvre Hotel & Spa arbore son 4<sup>ème</sup> Etoile avec fierté.*

*Les Chambres et Suites tout particulièrement soignées, au choix de couleurs et de matériaux singuliers s'accorde avec son jardin suspendu, assurent une ambiance sereine et raffinée. L'établissement offre un espace de détente et de bien-être en proposant un Spa complet.*

*Des salles de réunions et de banquets ont été aménagés afin d'accueillir tout événement.*

*Les saveurs du LOUVRE notre nouveau restaurant, suggère une cuisine du Monde.*

Hotel du Louvre 4 rue Philibert Tsiranana, Antananarenina - Antananarivo

[www.hotel-du-louvre.com](http://www.hotel-du-louvre.com)

+ 261 (0) 20 22 390 00 + 261 (0) 32 05 390 00

[reservation@hotel-du-louvre.com](mailto:reservation@hotel-du-louvre.com)



Le Louvre Hôtel & Spa Antananarivo



Photo copyright : Tanjona ANDRIAMAHALY

Visitez le » Visit the

# Doany d'Andriamisara,

le berceau de la culture Sakalava >> the birthplace of the Sakalava culture



Photo copyright : Mapitcha Photo

## Le Doany d'Andriamisara est un lieu sacré pour le peuple Sakalava de Boeny

## Doany of Andriamisara is a sacred place for the Sakalava people of Boeny



Photo copyright : Tanjona ANDRIAMAHALY

**P**our vos prochaines vacances dans la Grande île, passez du temps à Majunga et visitez le doany d'Andriamisara, un site empreint d'histoire et étroitement lié à la culture sakalava.

Le Doany de Ramananarivo, appelé aussi Doany d'Andriamisara est un lieu sacré dédié au culte des ancêtres royaux pour le peuple Sakalava de Boeny. Ce qui confère au doany -situé dans la localité de Tsararano Avaratra à Majunga- son caractère sacré, ce sont surtout les reliques qui y sont préservées composées entre autres des bijoux, des ongles, des moustaches ainsi qu'une partie des ossements des Dady, les quatre grands rois ayant régné dans cette région, en l'occurrence Andriamandisoarivo, Andriamisara,

Andrianamboniarivo et Andriamihanina.

Ce site tient un rôle central dans la culture du peuple sakalava de Boeny. Le doany accueille chaque année - au mois de juillet- le Fanompoambe. Cet événement réunit tous les Sakalava et aussi les autres ethnies de l'île. C'est une occasion pour les descendants des rois Sakalava de rendre hommage à leurs ancêtres royaux et surtout de perpétuer la tradition du bain de reliques royales. La cérémonie dure une semaine. Elle se déroule dans le Zombabe pour les descendants de la famille royale et à l'extérieur pour le public. Dans une ambiance de fête, une musique au rythme endiablé, les chants appelés Antsa et les danses traditionnelles animent le Fanompoambe.

**O**n your next vacation in Madagascar, take the opportunity to visit Majunga and see the "Doany of Andriamisara", a site imbued with history and tightly associated with the Sakalava culture.

The "Doany of Ramananarivo" - also called "Doany of Andriamisara" - is a sacred place for the Sakalava people of Boeny. It is dedicated to ancestor worship. What makes this place - which is located in Tsararano Avaratra in Majunga - a sacred site is the presence of relics which include jewelry, nails, mustaches and bones of the "Dady", the four great kings who reigned in this region, namely Andriamandisoarivo, Andriamisara, Andrianamboniarivo and Andriamihanina.

This site plays a key role in the culture of the Sakalava. Every July, the Doany hosts the Fanompoambe. This event gathers all the Sakalava and other ethnic groups of the island. It is an occasion for the descendants of the Sakalava kings to pay tribute to their royal ancestors and to perpetuate the tradition of the washing of royal relics. The ceremony, which lasts one week, takes place in two different places: the descendants of the royal family have access to the Zombabe, whereas the public celebrates the event outside. The Fanompoambe is very festive. It is celebrated with fast-paced music, songs called Antsa and traditional dances.



Photo copyright : Mapiticha Photo



Photo copyright : Tanjona ANDRIAMAHALY



## Quand y aller? / When to go?

Grâce à son climat de type tropical, Majunga bénéficie d'une longue période d'ensoleillement. Avec une température moyenne de 27 °C, elle se visite idéalement entre mai et octobre. A cette période, les températures y sont plus supportables et les précipitations sont moins importantes.

With a tropical climate, Majunga benefits from a long sunny period. The ideal time to visit is between May and October, when the average temperature is 27°C. During this period, the hot temperatures are bearable and the rainfalls are less important.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Située à 560 km d'Antananarivo, la ville de Majunga est desservie par plusieurs coopératives de Taxi-brousse depuis la gare routière d'Ambodivona (Tanà). Si vous n'appréciez pas trop le voyage en voiture sur un trajet relativement long, prenez plutôt l'avion. La capitale du Boeny est reliée par des vols réguliers au départ d'Antananarivo.

Located at 560 km from Antananarivo, Majunga can be reached via several taxi brousse lines that depart from the taxi brousse terminal in Ambodivona (Antananarivo). If a car ride on a relatively long journey does not seem appealing to you, you can take a plane. Regular flights from Antananarivo connect the capital city to the capital of Boeny.



## Où se loger? / Where to stay?

La ville dispose d'une offre riche et variée en infrastructures d'accueil. De l'Hôtel Coco Lodge en passant par Karibu Hotel, Antsanitia Resort, Hotel Tropicana, Les Roches Rouges, Sunny Hotel et Anjary Hotel, Salama Hotel, vous pouvez réserver votre chambre selon vos besoins de confort.

The city offers a large choice of accommodation facilities. Depending on your convenience requirements, you can book a hotel room in places such as the Hôtel Coco Lodge, Karibu Hotel, Antsanitia Resort, Hotel Tropicana, Les Roches Rouges, Sunny Hotel, Anjary Hotel and Salama Hotel.



## Où manger? / Where to eat?

Les établissements hôteliers proposent dans leur majorité un service de restauration. Sinon, vous pouvez aller en ville et commander vos repas à l'une des adresses suivantes : Chez Madame Chabaud, L'île de beauté, Restaurant Thi Lan, Barbacchus, La Petite Cour.

Most of the hotels offer restaurant service. You can also order your meals at the following places (which are located downtown): Chez Madame Chabaud, L'île De Beauté, Restaurant Thi Lan, Barbacchus and La Petite Cour.



## Que voir? / What to see?

Majunga est une destination vacances très réputée. En plus de ses belles plages, notamment le cirque rouge, vous pouvez pique-niquer à l'éco-parc Reniala ou effectuer une visite au Parc National d'Ankarafantsika. Le lac sacré reste aussi un site intéressant à découvrir.

Majunga is a very famous tourist destination. Besides enjoying its beautiful beaches – including the Cirque Rouge – you can also go for a picnic at the Reniala eco-park or visit the National Park of Ankarafantsika. The Sacred Lake is also an interesting site to discover.

# PRINCESSE BORA



# LODGE & SPA

*Just be there ...*



Ile Sainte Marie - Madagascar  
www.princesse-bora.com  
info@princessebora.com - Tel : +261 32 07 090 48

## Coco Lodge



## HOTEL COCOLODGE

au coeur de la ville  
de **MAJUNGA**

Restaurant - Bar - Piscine - Suite . Chambres Climatisées . TV Satellite . Salles de réunion . Parking



Tél : + 261 (0) 20 62 230 23  
+ 261 (0) 34 07 011 11



49 avenue de France - Majunga \* Email : cocolodge@moov.mg \* www.facebook.com/CocoLodgeMajunga

[www.cocolodgemajunga-madagascar.com](http://www.cocolodgemajunga-madagascar.com)

Morondava

Scrutez les rues de » Delve into the streets of

# Morondava

et découvrez la mode de vie locale  
and discover the local lifestyle

**V**éritable havre d'authenticité et de dépaysement, Morondava fait partie de ces destinations dont on ne se lasse jamais. Et pour cause, chaque coin et recoin de la ville recèle de superbes curiosités naturelles qui font le bonheur des visiteurs.

Un voyage dans la capitale de la région du Menabe est toujours synonyme d'évasion et de découvertes. Vous pouvez prendre la température de la ville en vous rendant dans ses différents quartiers à pied. En passant sur la presqu'île de Nosy Kely par exemple – vous accédez à de charmants restaurants au bord de la mer servant des spécialités essentiellement à base de fruits de mer. Profitez également de la vue sur le canal de Mozambique et surtout, ne manquez pas de

prendre en photo les goélettes qui franchissent la passe.

Rassurez-vous ! L'arrière-pays ne risque pas non plus de vous décevoir en termes d'activités. Vous y trouverez d'innombrables attractions. Des combats de Moraingy – l'art martial local – aux traditionnels cultes des Tromba,

Morondava saura vraiment vous en mettre plein la vue. Côté excursions, vous apprécierez une balade au cœur de la nécropole de l'Antiloky alors qu'un petit détour au magnifique port de boutres ne peut que vous être instructif.



Photo Copyright : Simon M.W .Ho

**A** real haven of authenticity and total escape, Morondava is one of those destinations you never grow tired of. This is because every nook and cranny of the city has splendid natural attractions to delight visitors

A trip to the capital city of the region of Menabe always leads to total escape and discovery. You can get to know the city by taking a walk around the different parts of the town. For example, if you go by the Nosy Kely peninsula, you can get to the charming restaurants of the seashore, which serve seafood specialties. You can also enjoy the view on the Mozambique Channel, and don't miss the opportunity to photograph the schooners that cross over the channel.

## A trip to the capital city of the region of Menabe always leads to total escape and discovery

Don't worry, the inland region will surely not disappoint you in terms of activities. Countless attractions will be available to you. From Moraingy battles – the local martial art – to the traditional cult of the Tromba, Morondava will certainly impress you. If you like excursions, you might appreciate a walk to the heart of the necropolis of Antiloky. A small detour to the beautiful dhow harbor will also be very informative.



Photo Copyright : ORT Menabe



Photo Copyright : Arnaud Z.V

**Un voyage dans la capitale de la région du Menabe est toujours synonyme d'évasion et de découvertes**





Photo Copyright : Simon M.W .Ho



## Quand y aller? / When to go?

Les précipitations atteignent à peine 695,1 mm à Morondava. La région est soumise à un climat de type désertique. Les températures n'y baissent presque jamais à moins de 20 °C avec des pics avoisinant les 30 °C durant les mois les plus chauds de l'année. La meilleure période pour visiter cette destination s'étend d'avril à novembre.

In Morondava, rainfalls barely reach 695,1 mm. The region's climate is arid. Temperatures almost never go below 20°C, with peaks approaching 30°C during the hottest months of the year. The best time to schedule your trip is from April to November.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Des vols réguliers relient Morondava avec la capitale Antananarivo. Si vous préférez prendre la route, vous avez le choix entre la location de voiture avec chauffeur ou le taxi-brousse que vous trouverez à la gare routière de Fasan'ny Karana (Antananarivo).

Regular flights connect Morondava to Antananarivo, the capital city. If you prefer a car ride, you have the choice between renting a chauffeur-driven car or taking the taxi brousse at the road station of Fasan'ny Karana in Antananarivo.



## Où se loger? / Where to stay?

Les hôtels de Morondava sont réputés pour la qualité de leur accueil. Camp Croco, Grand Hôtel du Tsingy de Bemaraha, L'Olympe du Bemaraha, Tsingy Lodge, Ampanareta Village Camp, Camp Amoureux, ou encore Kimony Resort figurent sur la liste des établissements hôteliers les plus indiqués dans la capitale du Menabe.

The hotels in Morondava are famous for the good quality of their services. Among the most recommended hotel facilities are Camp Croco, Grand Hôtel du Tsingy de Bemaraha, the Olympe du Bemaraha, Tsingy Lodge, Ampanareta Village Camp, Camp Amoureux, or Kimony Resort.



## Où manger? / Where to eat?

Côté restauration, à défaut de vouloir commander vos repas au restaurant de votre hôtel, rendez-vous en ville pour goûter l'authentique gastronomie locale auprès des petits restaurants de quartier. Vous irez par exemple à La Kazalea, Chez Alain, au Blue Soleil, au Baobab Café pour manger et profiter en même temps de l'ambiance locale.

If you do not feel like ordering your meals from the restaurant of your hotel, you can go downtown to taste the authentic local food in the small restaurants of the neighborhood. You could for example go to La Kazalea, Chez Alain, Au Blue Soleil, Au Baobab Café in order to eat and enjoy the local ambiance.



## Que voir? / What to see?

Morondava est riche en attractions touristiques. Pour vous qui aimez tant la nature, vous avez intérêt à rallonger votre séjour pour mieux profiter de la beauté de la région. En effet, vous aurez sur votre liste de visites : le Parc national de Kirindy Mitea, Parc national des Tsingy de Bemaraha, les Forêts de Manamby, d'Analabe et d'Andranomena. Ne négligez pas le contact humain, allez à la rencontre des pêcheurs aux villages de Belo sur Mer. Surtout, ne ratez pas la séance photos sur les allées des baobabs au coucher de soleil.

Morondava offers a wide range of touristic attractions. Nature lovers ought to extend their stay to enjoy the beauty of the region to its fullest. On the list of must-see places, you have the national park of Kirindy Mitea, the national park of the Tsingy de Bemaraha, the forests of Manamby, Analabe and Andranomeba. Moreover, do not neglect human interactions. Meet the fishermen in the villages of Belo sur Mer. And above all, don't forget to do some photo shootings on the Allées des Baobabs at sunset.

If you've been waiting to move up  
to a Hargrave, this is your year.



101' 2013 HARGRAVE RAISED PILOTHOUSE \$7,800,000  
Just Arrived - New Cat Powered Boat Ready For Your Family's Adventure



*"Twenty years from now you will be more  
disappointed by the things that you didn't do  
than by the ones you did do. So throw off the  
bowlines. Sail away from the safe harbor.  
Catch the trade winds in your sails.  
Explore. Dream. Discover."*

— Mark Twain, Author

**HARGRAVE**  
CUSTOM YACHTS

1887 WEST STATE ROAD 84, FORT LAUDERDALE, FL 33315 800.551.9590 954.463.0555 [WWW.HARGRAVECUSTOMYACHTS.COM](http://WWW.HARGRAVECUSTOMYACHTS.COM)

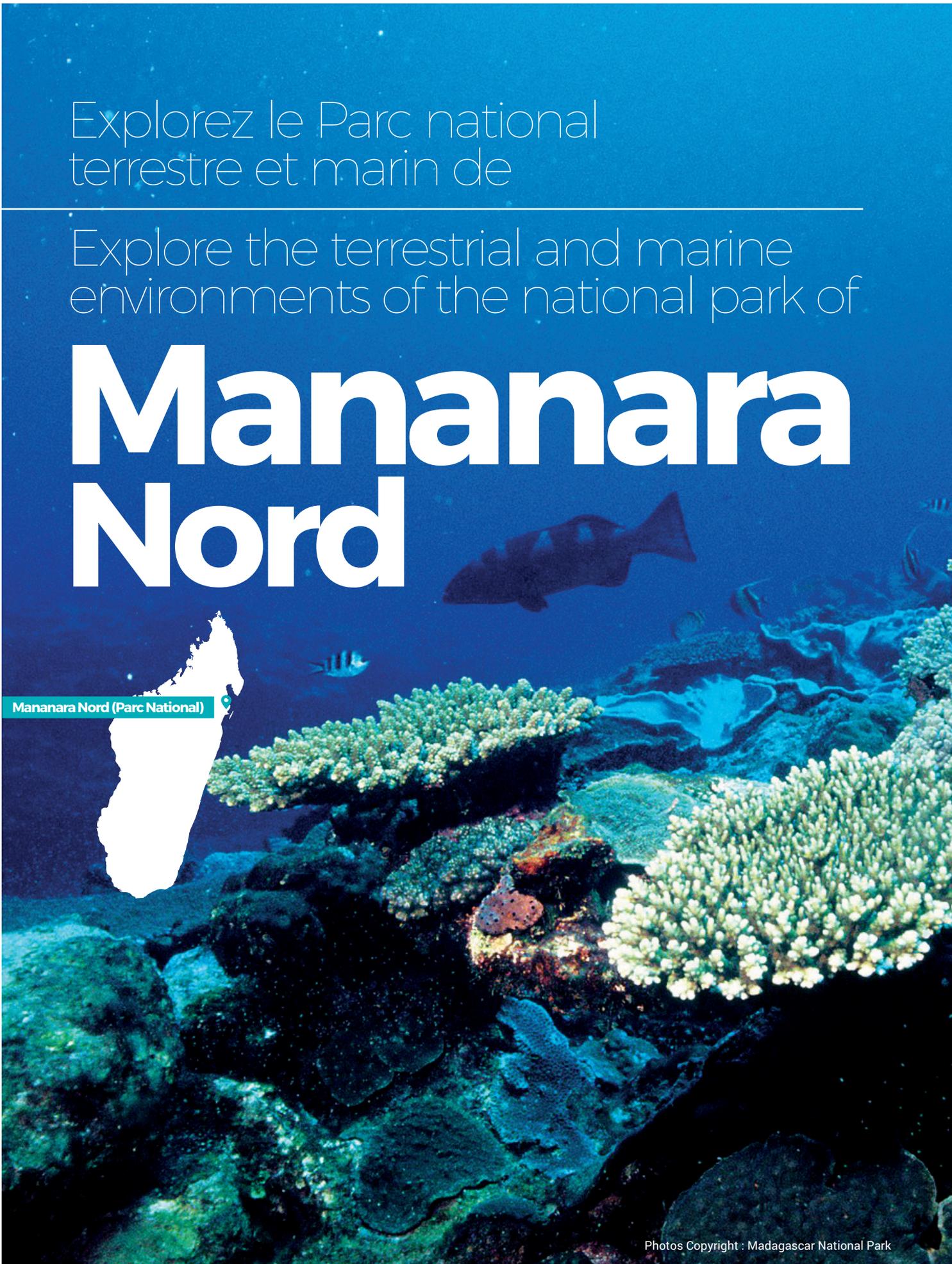
Explorez le Parc national  
terrestre et marin de

Explore the terrestrial and marine  
environments of the national park of

# Mananara Nord



Mananara Nord (Parc National)



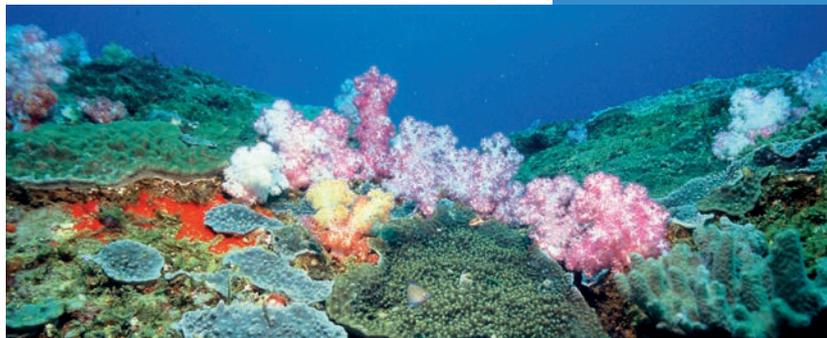
Photos Copyright : Madagascar National Park

**Le parc national terrestre et marin de Mananara Nord est l'un des sites que vous devez absolument inscrire sur la liste de vos circuits pour vos prochaines vacances à Madagascar. Le site est un véritable havre de paix, idéal pour vous qui cherchez à vous dépayser.**

Le parc national de Mananara Nord vous réserve un séjour riche en découvertes. Celui-ci offre quelques sentiers pédestres qui vous permettront de satisfaire vos envies d'évasion et d'aventures. En plus du décor d'une beauté rare – des paysages exceptionnels appréciables depuis les nombreux points de vue du site-, vous vous improviserez en ornithologue. En effet, plus de 77 espèces d'oiseaux ont choisi ces lieux pour en faire leur sanctuaire. Le parc abrite également 17 espèces de rongeurs et 13 espèces de lémuriens dont le célèbre Indri-indri. Vous irez probablement à la rencontre du magnifique et mystérieux lémurien, le Aye-aye qui est l'emblème de la réserve.

## Son fond marin dissimule plus de 132 espèces de coraux, une soixantaine de mollusques et des centaines de poissons

Ne manquez pas d'explorer les spots de plongée du parc ; vous aurez certainement des milliers de clichés sous-marins à effectuer. Son fond marin dissimule plus de 132 espèces de coraux, dont la cohabitation a abouti à un paysage idyllique. Une soixantaine de



mollusques et des centaines de poissons vivent également dans les eaux du parc national de Mananara Nord. Cette biosphère est un véritable aquarium constitué de forêt littorale et de mangrove.

Pour parfaire votre bonheur, prenez le temps de vadrouiller à l'intérieur des terres à travers les champs de girofle et de vanille. Vous ferez des rencontres enrichissantes avec la population locale.



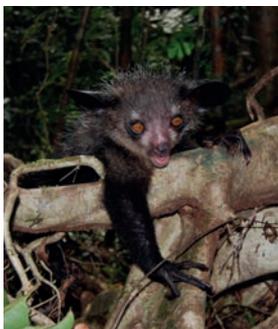
**O**n your next journey to Madagascar, make sure the national park of Mananara Nord is on your itinerary. This is a real haven of peace, ideal for a change of scenery.

This park has a lot to offer to make your stay rich in discoveries : a few hiking trails which will satisfy your craving for adventures and your desire for escape, a scenery of rare beauty that you can appreciate from different viewpoints and ideal for bird watching. As a matter of fact, this park is a sanctuary for 77 bird species, 17 rodent species and 13 species of lemurs including the famous Indri. You will also probably meet the gorgeous and mysterious Aye-aye, the iconic lemur of this nature reserve.

Take the time to explore the park's diving spots and take lots of pictures underwater. Its seabed overflows with over 132 coral species, about sixty kinds of shellfish and hundreds of fish species which create an idyllic landscape as a whole. All these elements and living organisms, combined with the coastal and mangrove forests have transformed the waters of this national park into a real aquarium.

To make your stay more enjoyable, take some time to stroll through the clove and vanilla fields. You may also get an enriching experience by meeting the local population.

## Its seabed overflows with over 132 coral species, about sixty kinds of shellfish and hundreds of fish species





## Quand y aller? / When to go?

A Mananara Nord, le climat est de type tropical humide. Avec une température annuelle moyenne d'environ 25 °C, la pluie y est très abondante et la région ne connaît qu'une courte période sèche, entre septembre et novembre.

Mananara-Nord has a tropical climate with heavy rainfall and an average temperature of 25°C. The dry season is very short, extending from September to November.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Embarquez à bord d'un taxi-brousse en direction de Tamatave (au départ d'Antananarivo), puis prenez la Route nationale N°5 jusqu'à Manananara-Nord. Le trajet par voie terrestre pouvant durer jusqu'à 3 jours. Vous pouvez opter pour le transport aérien jusqu'à Tamatave pour rallier ensuite votre destination en voiture.

Take a taxi-brousse at the station in Antananarivo. This means of transportation will take RN5 for Mananara-Nord and the overland journey may last up to three days. You can also travel by plane from Tana to Tamatave, and then get to your destination by car.



## Où se loger? / Where to stay?

Pour votre hébergement, la ville de Mananara Nord est dotée d'infrastructures d'accueil intéressantes. Chez Roger, Tany Marina, Aye-aye sont de très bonnes adresses. C'est également le cas des autres établissements comme Tanamarina, Chez tonton Galet, Villa Mahasoia Mascareignes et Yoyo beach Ambitsika.

For your accommodation, Mananara is well-provided with interesting hotels such as Chez Roger, Tany Marina, Aye-aye. Tanamarina, Chez tonton Galet, Villa Mahasoia Mascareignes and Yoyo Beach Ambitsika are also good addresses.



## Où manger? / Where to eat?

Vous pouvez vous rassurer ; vous dégusterez des bons plats lors de votre séjour à Mananara Nord. Réservez directement vos repas dans le restaurant de votre hôtel. Si vous voulez vous mêler à la population locale, allez manger en ville, vous y trouverez des adresses intéressantes.

You will certainly have the opportunity to taste delicious dishes on your trip to Mananara Nord. You can order food directly from your hotel restaurant. There are also other good restaurants you can try in town if you feel like mingling with the local people.



## Que voir? / What to see?

Les attractions ne manquent pas aux environs du Parc national de Mananara Nord. Partir à la découverte de Nosy Rangotsy et de Nosy Antafa ne peut que vous faire un grand bien. Vous avez également la possibilité d'aller visiter l'île de l'Aye-aye.

There's a lot to see and enjoy in the vicinity of the park. Discover Nosy Rangotsy and Nosy Antafa, you can also visit the island of Aye-aye.



TRANSIT ET MISE À FOB À L' EXPORT  
TRANSIT ET DÉDOUANEMENTS À L'IMPORT  
CONTENEURS VÉHICULES DÉMÉNAGEMENT



INSTALLATION ALARME  
INSTALLATION CAMERA VIDEO SURVEILLANCE  
CONFIGURATION DE SURVEILLANCE A DISTANCE DES CAMERAS  
PATROUILLE - INTERVENTION - GARDE RAPPROCHE  
SECURITE - GARDIENNAGE- MANUTENTION



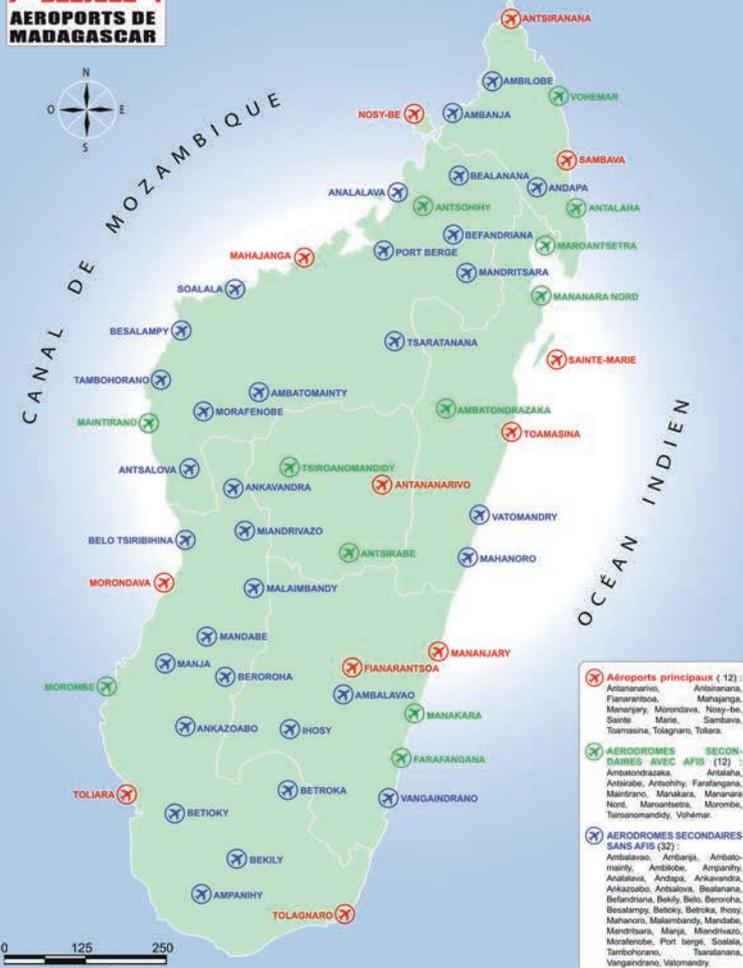
TASS - 10, Rue de commerce en face bureau  
contribution directe Ampasimazava  
501 TOAMASINA - MADAGASCAR

Tel : 00 261 20 53 317 89 - 00 261 34 16 304 41  
MAIL : pdg@tass-ajsmm.mg

Tel : 020 53 317 89 - 034 39 196 41  
Mail : bshtamatave@gmail.com



CARTOGRAPHIE DES AEROPORTS ET AERODROMES SECONDAIRES  
OUVERTS A LA CIRCULATION AERIEENNE PUBLIQUE



Nouveaux défis :

- ✈ Se positionner comme levier de développement économique et touristique des régions
- ✈ Consolider la conformité des aéroports et aéro-dromes par rapport aux impératifs de sûreté et de sécurité
- ✈ Favoriser le développement de la desserte aérienne et de l'attractivité territoriale des aéro-dromes secondaires
- ✈ Développer le panel de compétence de nos collaborateurs et des activités génératrices de revenus
- ✈ Assurer le développement durable des ses zones d'implantation

Reposez-vous  
dans la baie de

Enjoy a  
rest in the  
bay of

# Saint Augustin



Tuléar (Saint Augustin)



**La baie de Saint-Augustin est un endroit unique et exceptionnel situé dans la province de Tuléar. Le site réunit tous les ingrédients vous garantissant des vacances de rêve.**

Si vous appréciez particulièrement les journées détente à la plage, sachez que Saint Augustin dispose d'un magnifique site balnéaire à perte de vue. Vous profiterez de la fraîcheur des eaux le temps d'une partie de baignade avant de vous reposer à l'ombre ou au soleil sur une plage de sable fin. Vous pouvez également observer le fond marin lors d'une séance de plongée ou de snorkeling. Cette région côtière cache sous ses eaux des paysages sous-marins d'une très rare beauté. Notez que les côtes tuléaraises sont

protégées par un massif corallien.

Certes, presque toutes les activités à Saint-Augustin tournent autour de la mer, mais vous pouvez malgré cela profiter des paysages et de la nature. Si vous aimez aller à la rencontre de la faune marine, vous êtes bien à la bonne adresse. C'est dans cette baie bien protégée que des pêcheurs vezo ont trouvé un coelacanth datant de la préhistoire et aujourd'hui exposé dans le Musée Rabesandratana situé à Tuléar.

Dans ce pittoresque village de pêcheurs, vous marcherez également sur les traces des pères pèlerins qui y ont construit un fort au 17<sup>e</sup> siècle et admirerez les cimetières vezo bâtis sur le flanc des collines dans les environs.

**The bay of St. Augustin is a unique and special place in the province of Tulear. This site has all the ingredients to guarantee you dream holidays.**

If you enjoy relaxing on the beach, St. Augustine will offer you an amazing seaside. You will enjoy the cool waters as you take a dip before resting in the shade or in the sun on a sandy beach. You can also observe the luxurious seabed while diving or snorkelling, and discover underwater landscapes of rare beauty. Note that the coasts of Toliara are protected by a coral reef.

Almost all the activities in St. Augustin revolve around the sea, but you can nevertheless enjoy the scenery and the surrounding nature. This is the right place to observe marine wildlife. It was in this well protected bay that vezo fishermen found a coelacanth from prehistory, which is now exhibited in the Rabesandratana Museum in Toliara.

In this picturesque fishing village, you will also walk in the footsteps of the pilgrim fathers who built a fort in the 17th century and also admire the vezo cemeteries built on the nearby hillsides.

**Vous profiterez de la fraîcheur des eaux le temps d'une partie de baignade**

**"You will enjoy the cool waters as you take a dip"**





## Quand y aller? / When to go?

La province de Tuléar jouit d'un climat de type désertique et enregistre les plus faibles précipitations de tout Madagascar. Comme sur l'ensemble de la région, le mercure monte facilement à plus de 33°C à Saint Augustin pour une température moyenne s'élevant à 24°C. La meilleure période pour visiter la baie de Saint-Augustin se situe entre juillet et septembre.

The province of Toliara has a desert type climate and records the lowest rainfall in Madagascar. As in the whole region, temperatures easily rise above 33° C in Saint Augustin with an average temperature rising to 24° C. The best time to visit is between July and September.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Antananarivo et Tuléar sont distants de 936 km. Ce trajet, vous pouvez le faire en taxi-brousse, mais votre voyage sera très long. Il vous est aussi possible d'opter pour la liaison aérienne. Une fois arrivée à Tuléar, prenez la route en direction de Sarodrano, une localité située à proximité de la baie.

Antananarivo and Toliara are distant of 936 km. You can take this trip by taxi brousse, though the journey will be very long. You can also opt for an air link. Once in Toliara, take the road towards Sarodrano, a town near the bay.



## Où se loger? / Where to stay?

Tuléar dispose d'une offre hôtelière de qualité. Au Paradis d'Espérance, la Résidence Eden Ecolodge, Anakao Ocean Lodge, Kintana Hotel, Atlantis Madagascar, Hôtel Soalaza, Le Prince Anakao, Hôtel et centre de plongée Longo Vezo n'attendent que votre visite.

Toliara has high quality hotel offers. Au Paradis d'Espérance, la Résidence Eden Ecolodge, Anakao Ocean Lodge, Kintana Hotel, Atlantis Madagascar, Hôtel Soalaza, Le Prince Anakao, Longo Vezo Hôtel and diving center are ready to welcome you.



## Où manger? / Where to eat?

Les établissements hôteliers de Tuléar disposent dans leur majorité d'un restaurant. Ils servent des plats typiques, à moins que vous souhaitiez aller au contact des gens en commandant votre repas au Restaurant Le Zébu Philosophe, La Bernique Restaurant, Le Jardin de Giancarlo, Blu ou encore l'Etoile de Mer.

Most hotels in Toliara have a restaurant service which serve traditional dishes. But if you want to make contact with the local people, you can order your meal at the Restaurant Le Zebu Philosophe, the Bernique restaurant, Le Jardin de Giancarlo, Blu or the Etoile de Mer.



## Que voir? / What to see?

Les curiosités sont nombreuses dans cette région. Ainsi, lors de votre séjour à Saint Augustin, visitez la Grotte de Sarodrano et l'Arboretum d'Antsokay. Vous y ferez des découvertes intéressantes. Une balade en pirogue dans la forêt de mangrove vous permettra de mieux connaître le terrain de chasse des pêcheurs vezo. Ces derniers se feront d'ailleurs un plaisir de vous accueillir dans leur village. Une fois à Tuléar, faites un tour dans les Institut des Sciences Halieutiques, Musées des arts et Traditions Mahafaly.

This region has numerous sights. During your stay in St. Augustin, visit the Cave of Sarodrano and the Antsokay Arboretum. You will make interesting discoveries. A boat ride in the mangrove forest will enable you to better know the hunting grounds of Vezo fishermen. The latter will also be happy to welcome you in their village. Upon your return to Toliara, visit the Institute of Fisheries Science, and the Museum of Mahafaly Arts and Traditions.





## Villa Restaurant Lounge

# Perle Noire

Trésor de Nosy Be

Profitez de tout le confort que peut vous offrir la Villa Perle Noire. Un véritable trésor implanté au cœur d'Ambatoloaka, le quartier le plus animé de Nosy-Be. Vous y apprécierez la douceur de l'île au parfum. Séduits par l'aspect extérieur de la villa, vous y découvrirez avec



bonheur son intérieur au design raffiné à la fois contemporain et haut-de-gamme. Vous apprécierez le volume des pièces et le confort des chambres dotées de tout l'équipement nécessaire pour vous garantir des vacances relaxantes. Enfin, le personnel de la maison se mettra à votre entière disposition pour répondre à toutes vos attentes.

**N**ouveau, l'ouverture du restaurant Lounge Perle Noire, né du désir de satisfaire et d'apporter à ses hôtes un service complet dont la restauration et le divertissement. Le restaurant lounge est « the place to be » pour profiter des meilleurs mets de l'île, et passer des soirées conviviales entre amis.

À la carte vous apprécierez les grillades de poissons et fruit de mer fraîchement pêchés, ses plats du jour créatifs inspirés des trésors de la mer.

Enfin au coin lounge et au bar vous profiterez de l'ambiance à la fois festive et raffinée garantie par les meilleurs Djs de Nosy Be.



[www.villa-perle-noire.com](http://www.villa-perle-noire.com)



# VIMANA

## PRIVATE JETS



ACHIEVING THE UNIMAGINEABLE

CHARTER – LEASES – SALES – ACQUISITIONS

[sales@vimanaprivatejets.com](mailto:sales@vimanaprivatejets.com)



what a grand

# DAY

350 STORES  
WITH WORLD FAMOUS BRANDS,  
THE BIGGEST AMUSEMENT PARK IN EUROPE, MOIPARK



Mall of Istanbul





# Travelling Abroad Soon?



Get the **Dual Global Mobile®** World **FREE** Roaming Travel Smart SIM card! with a permanent +44 UK & +1 USA phone numbers in **ONE Smart SIM Card**



**with options to add mobile tel no's** from +1 Canada, +33 France +46 Sweden +204 Netherlands, +45 Denmark, +32 Belgium, +358 Finland, +34 Spain & +61 Australia in the **ONE Travel Smart SIM**

## Voice Calls, SMS, Browse & Download

- **Coverage in 230+ Countries**
- **550+ Global Network Partners**
- **Unlimited Free Incoming Calls in 120+ Countries Worldwide:**  
Including USA, Canada, Mexico, UK, France, Germany Switzerland, Italy, Ireland, Australia, New Zealand, Malaysia, Indonesia, China, India, Hong Kong, Russia, Cyprus, Russia, Ukraine, Japan, Israel, Nigeria, South Africa, etc.
- **Call from 5 cents per minute**
- **90% cost savings in global mobile telephony roaming**

- \* Works well with 99% of Mobile/Cell phones
- \* Global GPS Vehicle Tracker SIM
- \* **Triple Punch SIM (mini, micro and nano)**
- \* Real Time Billing \* **Much More!**

**Smart SIM cost\*\*\* is Free** with \$20 (Airtime Credit) +\$18 One-Time Activation fee) = **\$38**, excluding applicable taxes, shipping and handling fee

- Plus **Free** Preserva Phone product (valued \$20) & much more!
- Plus **Free** Global eWallet Multicurrency Account with **free** prepaid Credit Cards (Visa & MC) & much more!

## Free Bonus Items



**To order for the Global Free Roaming Travel SIM Card, visit:**  
**[www.dualglobalmobile.us](http://www.dualglobalmobile.us)**

**[support@dualglobalmobile.us](mailto:support@dualglobalmobile.us)**

\*\*\* Please Note: \*All Smart SIMs are processed and account activated and setup ready for use within of 28 days from the date of purchase or order made!

\* We ship within the United States, Canada, and Mexico and to most countries worldwide via USPS and FedEx!! \* 60-day money back guarantee!!!